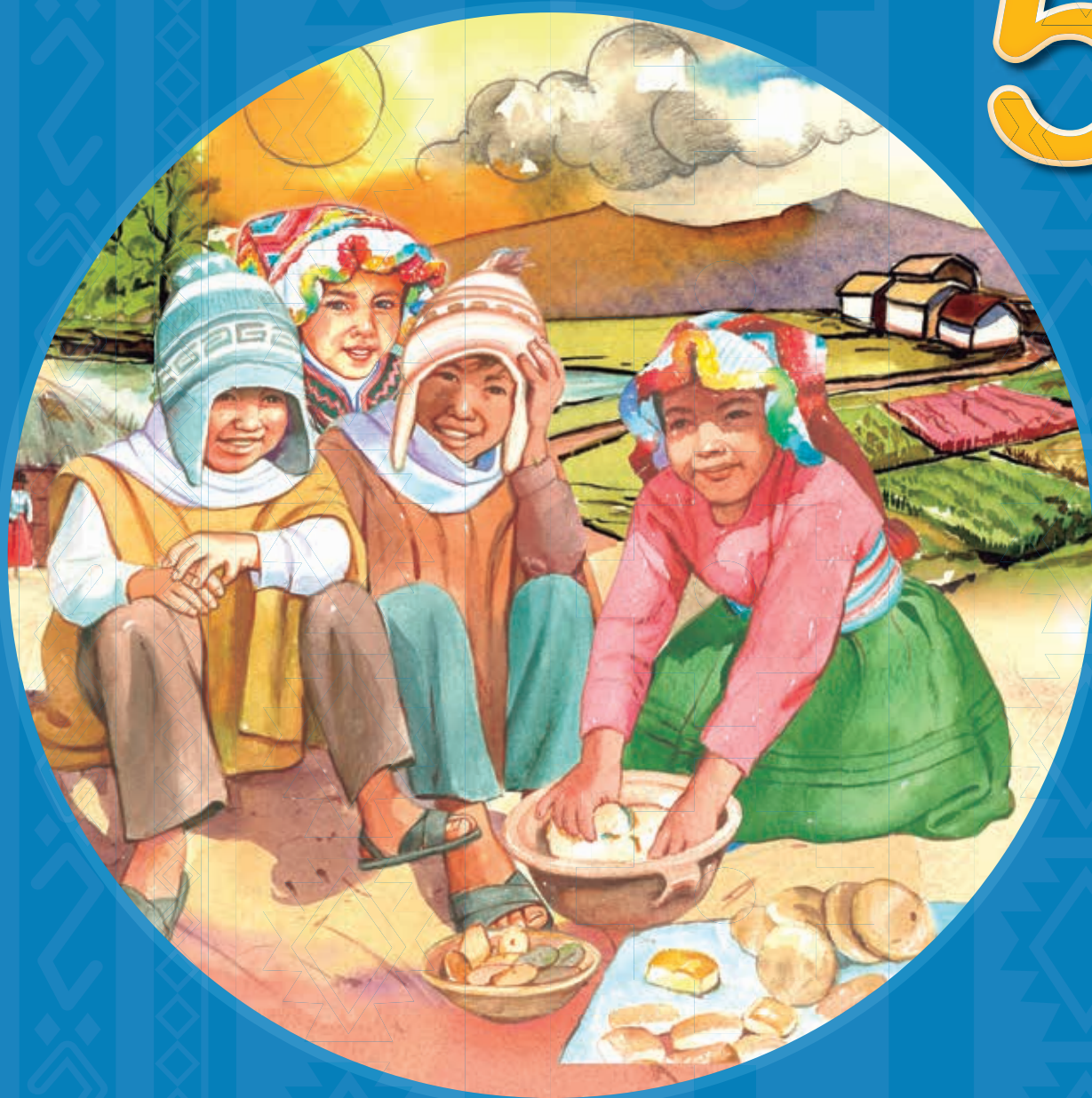


# Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

# 5



Aymara

Comunicación 5  
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

5



Cuaderno de trabajo Comunicación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Aruskipawinaka 5**

#### **Cuaderno de trabajo - Comunicación 5 - Aimara**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

2021 marana pusiri mirayawi.  
1829 pankanaka mirayatawa.  
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

#### **Luriri**

Marithza Mamani Borda

#### **Uñakipaña yanapiri**

Alfredo Ambilla Allcca  
Brígida Peraza Cornejo 2020

#### **Qillqata uñjaña yanapiri**

Alfredo Ambilla Allcca  
Roger Ricardo Gonzalo Segura

#### **Chiqaparu luraña yanapiri**

Angélica Quispe Sacsi

#### **Rixsuri**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Pankaptayiri**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

#### **Mirayawi uñjaña yanapirinaka**

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.  
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima  
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata  
BNP: N° 2021-07661

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.  
Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú / Printed in Peru*



# Nayana yatiyawija

Sutija:

-----

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----

Mara:

-----





## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakaxa jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamatakiwa suma munasiña chuymampi aka pankxa luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, Aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa markamansa yatiña utamansa utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakintamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa warurt'asintasa rixsuntasa saminchantasa uñakipt'antasa tupayantasa. Ukhamawa sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amanchasirakintaxa. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

# Pankankirina uñanchayiripa

## 1 T'aqa

### Yapunakasa tumpasipxañäni



Yatiqa	
Ayllusana uraqi qhullinatha aruskipapxañäni	10
Qhullinä uraqina achaku tapa lumasatha aruskipapxañäni	12
Yapu laq'unaka jark'acañxata qhananchawi qillqata ullapxañäni	14
Chhijchhi jark'acañatha qhananchawi qillqata qillqapxañäni	19
Yaqha marka tuqitha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni	25
Aymara aru arsutasatha amuyt'apxañäni	27
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	28

## 2 T'aqa

### Yapunakasa apthapipxañäni



Yatiqa	
Apunakataki phunchawina thuqunaxata aruskipapxañäni	30
Llamayuwina qatatisiritha aruskipapxañäni	32
Llamayuwina qatatisiñxata uñakipawi qillqata ullapxañäni	34
Achunakampi chhalañxata qillqapxañäni	39
Yaqhipa qillqa chimpunaka uñt'apxañäni	45
Markasana Aymara aru arsuñasatha amuyapxañäni	47
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	48

## 3 T'aqa

### Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
Juyphi lumasanakatha aruskipapxañäni	50
Warawara lumasatha aruskipapxañäni	52
Ch'uñu takiña tuqitha ullapxañäni	54
Mara t'aqatha qillqapxañäni	59
Yaqha markatha qillqatanaka juk'ampi yatiñataki ullapxañäni	65
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	68

## 4 T'aqa

### K'umaräñataki isinaka wakichasipxañäni

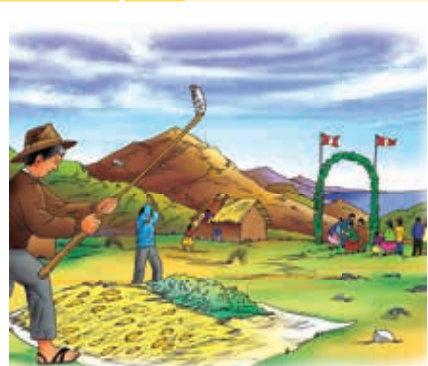


Yatiqa	
Usunaka khitarpayañatha aruskipapxañäni	70
Yatxatatanakasatha aruskipapxañäni	71
Sawuñataki wakichaña k'achachata qillqa ullapxañäni	73
Awayu sawuñxata k'achachata qillqa ullapxañäni	77
Yaqha markatha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni	83
Aymara aru arsutasatha amut'apxañäni	85
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	86



## 5 T'aqa

### Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Yatiqa	
Phawata achunaka apthapiñxata aruskipapxañäni	88
Phawata achunaka jawq'añxata arsuta amuyunakatha sayt'asiñatha aruskipapxañäni	89
Aylluna jaqichasiñxata arxatata qillqata ullapxañäni	91
Ayllunakana utachañxata arxatata qillqata qillqapxañäni	96
Juk'ampi yatiñataki yaqha markatha qillqata ullapxañäni	102
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	104

## 6 T'aqa

### Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yatiqa	
Uywa amtañataki Apunakaru luqtañatha aruskipapxañäni	106
Uywa amtañataki apunakaru luqtaña sarawipatha aruskipapxañäni	108
Uwija wanu apsuñataki kamachi qillqata ullasina amuyapxañäni	110
Jiwra phawañxata qillqapxañäni	115
Mä siwsawi qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni	121
Mayt'asita arunaxata aruskipt'apxañäni	123
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	124

## 7 T'aqa

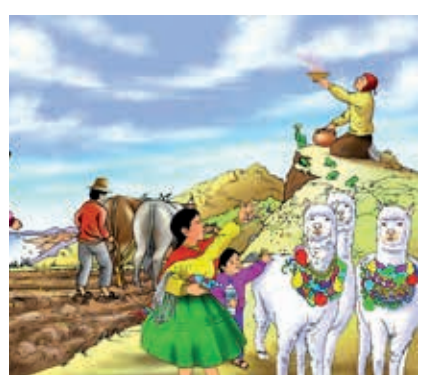
### Satawina suma qamarapxañäni



Yatiqa	
Ch'uxña achunaka mallkiñxata aruskipapxañäni	126
Yapu sarayiri lumasaxata jiskt'asina aruskipapxañäni	128
Yapuchañataki inalmamampi luqtañxata arxatata qillqata ullapxañäni	130
Yuntampi ch'uqi satañxata arxatata qillqata qillqapxañäni	135
Yaqha markatha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni	141
Aymara aru arsuñatha amuyt'apxañäni	143
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	144

## 8 T'aqa

### Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



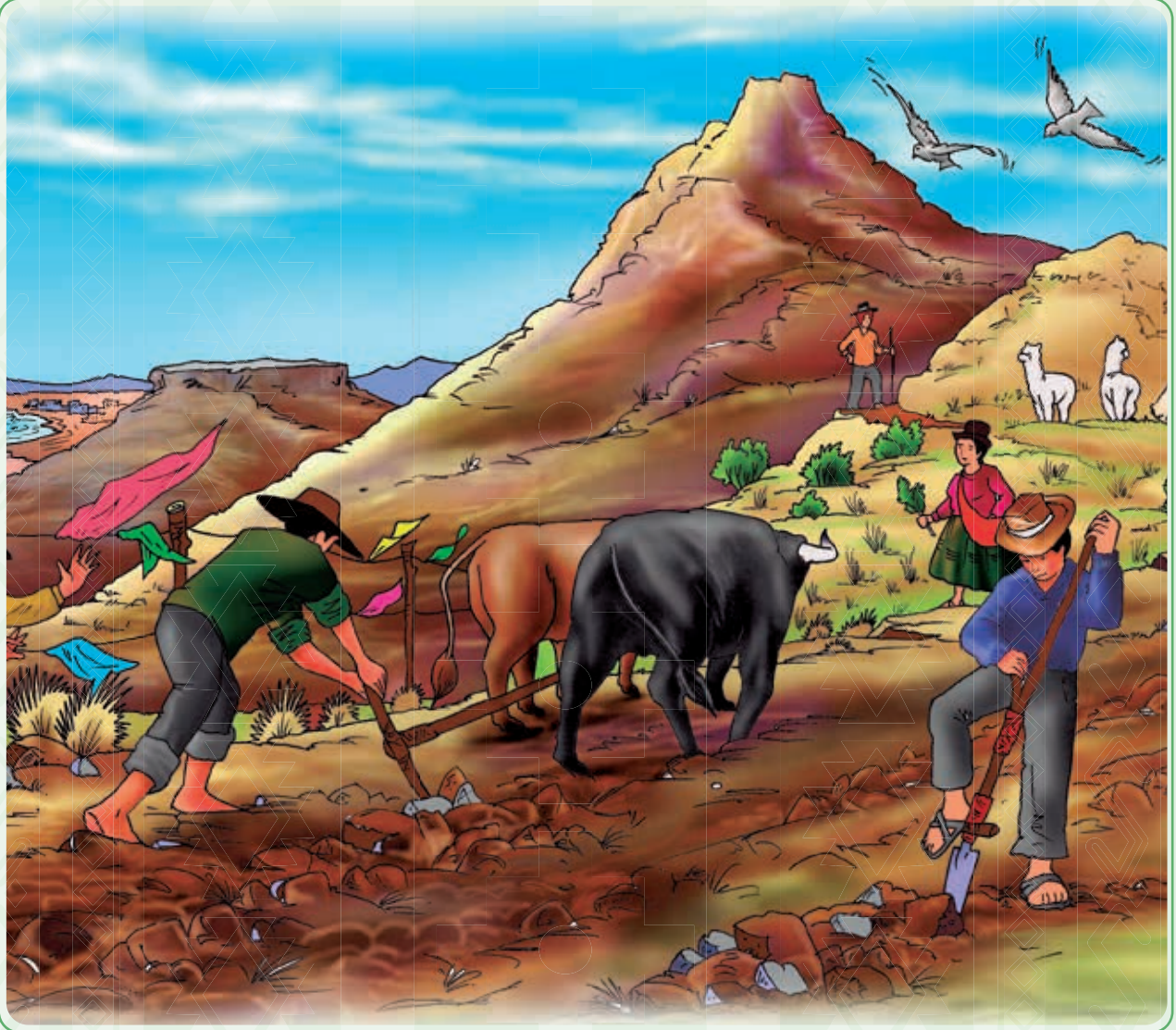
Yatiqa	
Jiwirinaka urupana aruskipapxañäni	146
Jiwirinakaru urupana uruyatatha aruskipapxañäni	148
Uywanakataki siwara phawañxata qillqata ullapxañäni	150
Uywa ch'uwañataki amtawi qillqata qillqapxañäni	155
Yaqha markatha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni	161
Aljaña utanakana Aymara arutha sutinaka uchatatha amuyt'apxañäni	163
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	164



# 1

T'aqa

## Yapunakasa tumpasipxañäni



### Yatiqañanakasa

- Yapunaka apthapiña yatiqapxañäni.
- Yapu laq'unaka jark'aqañatha aruskipapxañäni.
- Yapu laq'unaka qhillampi jark'aqañxata ullapxañäni.
- Yapuna chhijchhi jark'aqañxata qillqapxañäni.

# Ayllusana uraqi qhullinatha aruskipapxañani.

- 1 Aruskipañatakisti wakisiwa yatichirina maya achikt'awipa ullaña.



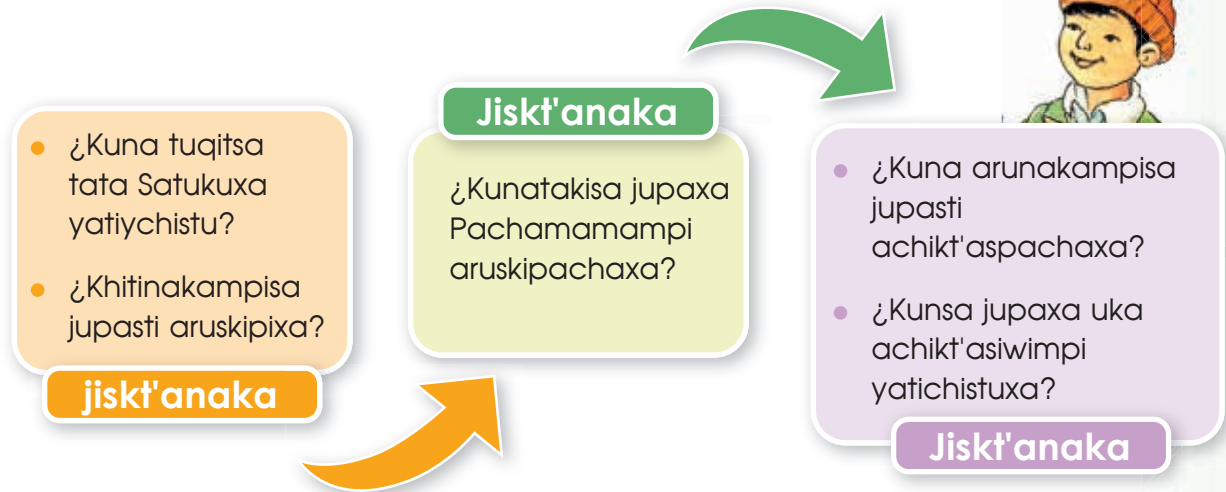
Tata satuku

Munata Pachamama, Apu Achachilanaka, Mama Qucha, taqi wawanakamawa jichhüruna jumaru mayt'asinipxasma. Taqipachawa munata wawanakamaxa aka luqtanaka churanipxasma. Katuqt'asinixitaya, chuymamsa jist'art'asirakmaya. Jumanakawa nanakaru sapüru uywasipxista, manq'añsa churapxarakista, ukatha wali amtasinipxasma. Jichhüruxa wawanakamasti qhullina qalltanwa amtasipxtha. Chuymama ist'art'anipxakitaya yapu suma achuñapataki.

- 2 Uka ullt'ata ist'asinsti taqpachaniwa jiliritha sullkaru **yatitanakasxata arsupxañani**. Akhama:



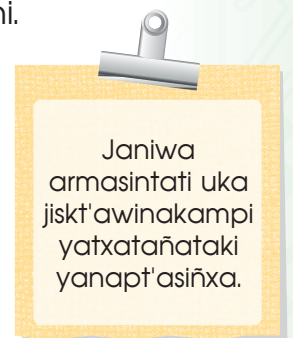
**Aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti** akiri jiskt'anakampi yanapt'asipxañäni.



**3 Achikt'awina iwzanakapa** ist'asina, amuyapxañäni. Jichhasti aski iwzanaka, ukhamaraki, ch'amanchiri arunaka ist'atasatha lup'isina, aski utjañataki amuyt'asa qillqapxañäni.

**4 Achachilaru, jani ukaxa awkisarusa qhulliña uraqina utjiri lumanakaru achikt'awitha jiskt'aniwayasina, qillqapxañäni.**

- ¿Khitirusa jiskt'aniwayapxtanxa?
- ¿Kawki ayllutasa?
- ¿Kuna tuqithsa arxayaniwayistuxa?
- ¿Kuna iwzanakathsa arxayaniwayistuxa?



## Qhulliña uraqina achaku tapa lumasatha aruskipapxañäni.

### Janïra arskasa

- Yatxatanitanakasa, akiri wakichatarjama qillqasina, wakichapxañäni. Uksti yaqha laphiruwa qillsupxañänixa.

Jiskt'anaka	Jaysatanaka
¿Khitirusa jiskt'aniwayapxtanxa?	
¿Kawki ayllutasä?	
¿Qhawqha maranisa?	
¿Kuna tuqithsa arxayaniwayistuxa?	
¿Kamsasasa uka tuqithsti arsuxa?	
¿Kuna iwξανakathsa arxayaniwayistuxa?	

- Yatxatatasa yatiyañataki wakichasipxañäni.

### Jiskt'a

Wakichataru yatxatatatasampi aski lurañataki yanapt'asipxañäni.

### Jiskt'a

Arsuñataki jach'a arutha mayni yatiqirimpi yatiqsupxañäni.

### Jiskt'a

Maya jach'a laphiru aski yatiyañataki chaninpacha amuyunaka wakichapxañäni.

### Arskasa

- Arsuñasatakisti akhama arunakampipuniwa qalltañasaxa.



Suma yatichiri, ukhamaraki, munata yatiqiri masinaka, aski urukiphana. Nayasti Apunakaru achikt'awithwa arst'arakijaxa.

- Sapa qut-qutuwa yatxatata ch'umsuyatxa yatiqiri masinakasaru yatiyapxañäni.



### Arsuñäni ukapachasti...

- Yatiqiri masinakasaru yatxatatanakasa yatiyapxañäni.
- Yatxatatasxa aski qhana arumpiwa qhananchañasaxa.
- Arsuña tukuyasinsti, mayniruraki aru churapxañäni.
- Arsuñansti amparanakampi yanapt'asipxañäni.
- Kunatakisa arsusktanxa uka yatiyapxañäni.



### Ist'añäni ukapachasti...

- Aski yäqampiwa ist'añasaxa.
- Amu ch'ujukiwa yaqha arsupansti ist'añasaxa.
- Arsutanakana kuna pist'ipansa, arxatañatakixa suyt'apxañasawa.
- Ampara luqtasinpuni arsuñataki mayt'asipxañasaxa.
- Aski lumasatha arsutanaksti qillqaqasipxaraksnawa.

### Arsuña tukuyasa

- Ist'awinakasa tuqitha qillqaña pankasaru qillqasupxañäni.

¿Ukhama achikt'atanaksti ist'apxiñtanti?

¿Jiwasatakisti kawki chiqasa aski khusjamaxa? ¿Kunathsa?

Lumaskamatakti arsutajansti aruskipawaythxa.	
Suma qhana arunakampiwa arsuwaythxa.	
Amuyatajatha wakichatsti chiqaparuwa arsuwaythxa.	
Kunatakisa arsuwaythxa ukxa yatiyawaythwa.	
Arsuwinakaja pist'ipansti mayninakana amuyupampiwa phuqachawaythxa.	
¿Kuna iwzanakathsa arxayaniwayistuxa?	

- Jichhasti, qhipanakana arsuñatakisti, kunanaksa khusañapatakixa wasitatha wakichaniwayapxsnaxa.

## Yapu laq'unaka jark'acaqaxata qhananchawi qillqata ullapxañani.

### Janira ullkasa

- Qillqatana sutipa uñxatasina, jiskt'awinakaru jaysapxañani.

"Apilla yaputha qhillampi laq'utha jark'acaqña" sata qillqataxa...

¿Kuna kasta qillqatasa?

¿Kuna tuqithsa arspachani uka qillqataxa?

¿Kunatakisa ullapxañani?



- Jichhasti aruskipawitha qillqapxañani.

¿Kunasa laq'uxa?	¿Kunjamathsa laq'unaka jark'acaqaxnaxa?
-----	-----
-----	-----
-----	-----



## Ulkasa

- Maya kuti nayrampiki Mariyanu tatana arsutapatha qillqata ullt'apxañäni.
- Ukathsti, mayni yatiqiri masisampi ullt'asina, jani uñt'ata arunaka chimpupxañäni.
- Sapa t'aqana utjiri amuyunaka ch'umsuyasina, chimpuchapxañäni.
- Jichhasti wasitatha taqpachani wali jach'a arutha sapa t'aq-t'aqa ullt'apxañäni.

### Apilla yaputha qhillampi laq'utha jark'acaña

**SUTI:** Satuku Mamani Pirqa - **MARA:** 78 marani  
**JACH'A AYLLU:** Juli - **JISK'A AYLLU:** Siwiqani

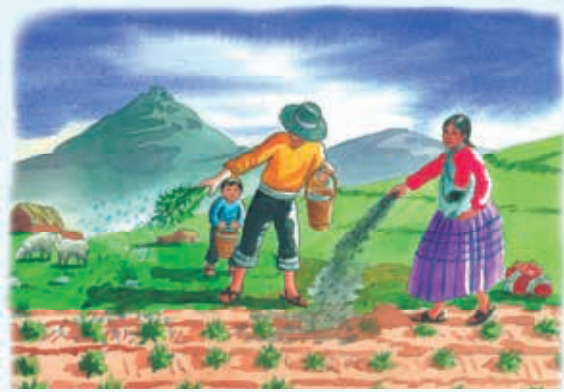
Nayaxa Satuku satarakithwa.  
Nayasti khayasa Siwiqani ayllunwa  
utjasiraktha. Nayasti suxta tunka  
mayani maranixarakthwa.  
Yapunakampi uywanakampikipuniwa  
sanaqasiraktha.

Aksa Siwiqani uraqinsti apilla  
yapurakiwa aski khusa achuqarakiri.

**Ukhamipana** nayasti janirakiwa  
marka tuqiru utjiri saraña munkthti. **Ukampirusa** aksanakwa apilla yapu  
laq'asa utjaraki.

Jälla ukatha nayasti janirakiwa markarusa sarkarakirikthti. Apilla yapuru  
laq'u jakxatipansti qhillampikirakiwa sapa alinakaru jach'suniritha.  
Ukhamarusa qhillampi jach'suñaxa yatiñarakiwa. Jumatixa janira apilla  
yapuru lupi jakxatkipana waña qhillampi jach'sunta ukasti, uka utjiri  
laq'unakasti jank'akirakiwa jiwarasphaxa. Ukathtixa uka pacha qhipaki  
uchsna ukasti, janirakiwa laq'unakaxa jiwarkasphati.

Ukatha uka yapurusti janirakiwa wilani warminakasa usuri warminakasa,  
**ukampirusa**, aycha kharita uñatasa sarapkaspati. Ukhamarusa  
yapunakaru qulliri sarañatakisti wali tantiyasisawa saraña. Janipuniwa ina  
ukhamaki sarañati.



jiskhi = sikhi

jaysaña = kutt'ayaña

jakxatipansti = sarxatipansti

## Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasinsti, akiri jiskt'awinaku sikh'intapxañani.

1 ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxtanxa?

- a. Jarawi qillqata
- ch. Qhananchawi qillqata
- chh. Yatichawi qillqata



2 ¿Kuna tuqithsa uka qillqatasti arxayistuxa?

- a. Apilla yaputha laq'unaka qhillampi jark'aqañatha
- ch. Yapunakatha jaxu umanakampi jark'aqañatha
- chh. Yapunakatha laq'unakaru t'ijuyañatha

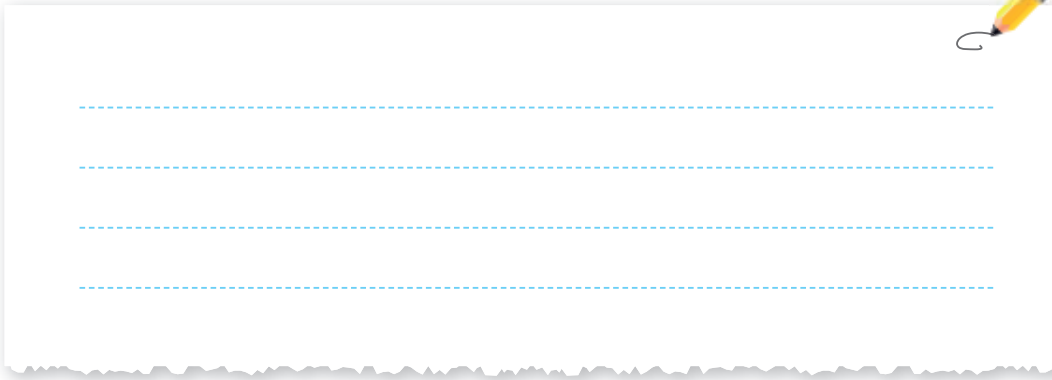
3 ¿Kuna arumpisa qhipa t'aqankiri qillqatasti tukuyixa?

- a. Ixwanakampiwa tukuyi.
- ch. Kunaymana qillqanakampiwa tukuyi.
- chh. Phiru amuyunakampiwa tukuyi.

4 ¿Kunatakisa tata Satukusti apilla alinaku qhillampi jach'sunpachaxa?

A large white rectangular area with a dashed blue line for writing, a yellow pencil icon in the top right corner, and a decorative border at the bottom.

- 5 ¿Kunathsa apilla yapuruxa wilani usuri warmisinsa aycha kharita uñirísinsa jani sarañäkpachaxa?



- 6 ¿Kunatakisa aka qillqatasti qillqaspacha?

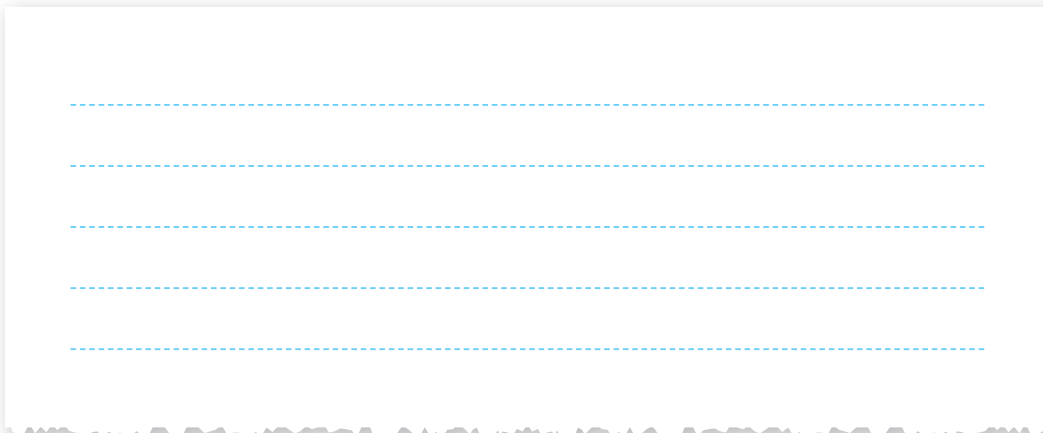
- a. Achikt'a qillqata uñt'añataki, ukatha aski suma yapunaka lurañataki.  
ch. Qhananchawi qillqatanaka ullañataki.  
chh. Achikt'awi qillqata inuqañataki.

- 7 Kunjamsa ukhama iwxani qillqataxa utjawisana yanapt'istasphaxa. Ukaru sich'intasina qillqapxañäni.

Aski amuyaña  
yanapt'istasphaxa.

Janiwa  
yanapt'kistasphati.

¿Kunatha?



## Amuyu apthapirinaka uñt'apxañäni.

1 Aski qillqañatakisti amuyu apthapirinakawa utjaraki. Uñt'apxañäni.

Amuyu apthapiri arunakasti kunaymana amuyunaka jakthapiyañatakirakiwa wakisixa.

Akirinakawa amuyu apthapirinakaxa: *kunalaykutixa, ukhamaxa, ukhamipana, ukhamäsa, ukampirusa, ukatha, ukathsti.*

Amuyu apthapiri arunakasti wakisirakiwa amuyunaka suma tupayañataki kunapachatixa qillqata inuqktanxa ukja.



2 Jichhasti akiri qillqata t'aqa ullt'apxañäni.

Qullu patxa ayllunakanxa wali thayampisa thayjata, lupimpisa wali qhatjata ukhamanwa jani wallaqita umanaka umipana ch'uxu ususti wawanakarusa jani ukaxa chuymani jaqinakarusa katurakixa. **Ukhamipansti** ch'uxu usu katuñatakisti qhanapuniwa p'iqixa ususi, inakirakiwa janchisa t'unjtasxarakiri kuna nuwjataksnasa jalla ukhama.



3 Yaqha aru jaqthapinakampi amuyunaka qillqapxañäni.

-----  
-----  
-----  
-----



Amuyu apthapirixa, Kastilla arunxa *conectores* satawa.

# Chhijchhi jark'acaqñatha qhananchawi qillqata qillqapxañäni.

- 1 Janira qillqkasasti, akiri qillqata ullapxañäni, ukatha kunjamaru uñtani qillqatasa uka uñt'apxañäni.

## P'iqincha

- Qhanancht'irina sutipa.
- Qhanancht'irina marapa.
- Qhanancht'irina ayllupa.

## Qallta

- Kuna tuqithsa qillqasini.

## Qhananchata arsuta

- Yatiwakichata
- Ayllusana yatitanakasa.

## Tukuyana

- Aski iwxañaka.

## Ch'uxu usu qullaña

**Qhananchiri warmi:** Auriana Espellico Chavez; 50 maranwa. Janq'ujaqi aylluna, Juli isk'a suyuna, Chucuito katuna jakasiriwa.

Patapampa ayllunakanxa, jaqinakaxa thayampi wali thayjata, lupimpi wali qhatjawa jakasipxixa; ukhamipanxa, wawanaka ukhamaraki chuymani jaqinakaxa jani wallaqita junt'u umanaka umapki ukapachaxa ch'uxu usumpi usuntapxarakiwa. Uku ch'uxu usu katuñatakixa nayraqathxa p'iqiwa ususi, ukhamarusa inakiwa janchisa t'unjtasiraki, nuwjatakiriksnasa jalla khama.

Ukatha ukhama usutaxasinsti jank'akiwa junt'u qullanakampi llantinampi qhanapaqumpi urqu chanqurumampi wirawirampi sawilampi junt'umaru wallaqsuyasina umantañaxa. **Ukhamarusa** jayumpi chhuxumpi wallaqtayasinsa wañuqasirakiñawa.

Ukathxa suma qullantasisina, wali k'iluntasiñaxa. Ukarusti junt'u qullanakatha wallaqsuta junt'umanakasti waljtañkama umaskakiñawa. Jalla ukatha janipuniwa thayjayasiñati, ukhampirusa janirakiwa lupimpisa sinti lupxatayasiñati.

2 Wasitatha ull'tasina jiskt'awinakaru kutt'ayapxañäni.

**Qillqata ullatarjama jiskt'awinakaru jaysapxañäni.**

- ¿Kuna kasta qillqatasa?
- ¿Khitisa ukana arxayaniwistuxa?
- ¿Kamsisa uka arsutapanxa?
- ¿Kuna amuyunakampisa tukuyixa?



3 Jichhasti kuna kasta qillqatsa ullapxtanxa uka uñt'apxañäni.

Jaqinanakana kunaymana utjawipatha jawart'awi qillqatawa Ukatha akakamasti mä kastakirakwa uñt'asktanxa. Yaqhanakampiwa utjaskixa.

**Qillqatana qhananchawipa**

**Wakisirakiwa** markasana yatitanakapa yatichkipt'asiñataki, ukatha ukaru uñtasjama sarnaqañataki.

**Uñtapasti**

**akirinkanirakiwa:**

- Qallta
- Lurawi
- Tukuya

4 Ukatha qhananchawi qillqata chiqaparu qillqañatakisti, aynachankiri jiskt'anaka wakichatampiwa yanapt'asipxaraksnaxa.

¿Kunjama p'iqinchatasa qillqataxa?	
¿Kunjamasa qullu patxa ayllunakaxa?	
¿Kamachasisa thayasa lupisa?	
¿Kuna tuqithsa arxayaniwistuxa?	
¿Kamsasasa uka tuqithsti arsuxa?	
¿Kuna iwξανakathsa arxayaniwayistuxa?	

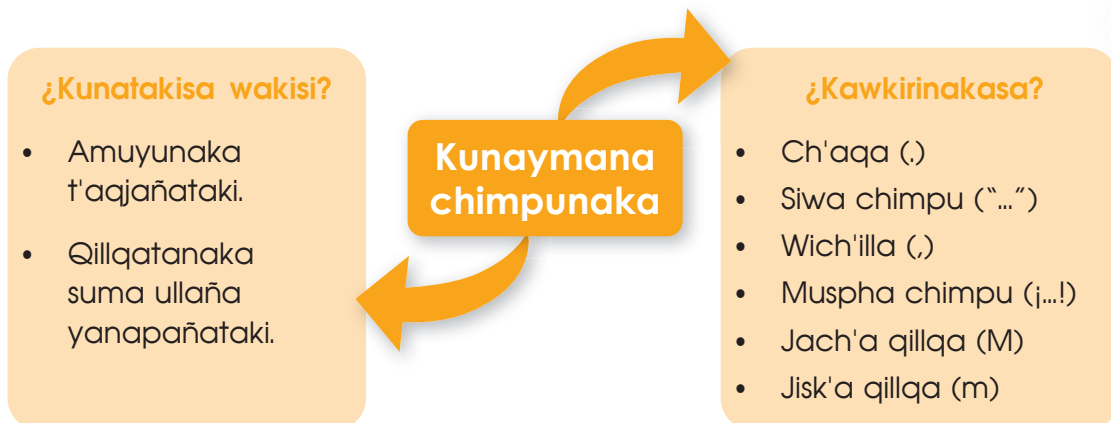
## Qillqa chimpunaka uñt'apxañani.

- 1 Aski qillqañataki qillqa chimpunaka uñt'apxañani.

- 2 Jichhasti jiwasaraki *ch'aqampi* (.) chimpupxañani kawkjarusa uchañaxa wakisisphaxa ukjaru.

Ukatha ukhama usutaxasinsti jank'akiwa junt'u qullanakampi llantinampi qhanapaqumpi urqu chanqurumampi wirawirampi sawilampi junt'umaru wallaqasuyasina umantañaxa **Ukhamarusa** jayumpi chhuxumpi wallaqtayasinsa wañuqasirakiñawa

- 3 Jichhasti kunaymana chimpunaka uñt'asipkakiñani.




- 4 Ukhamaraki taqpacha yatiqatanakasampi, jichhasti, qillqata inuqañataki wakichasipxañani.

## Janira qillqasa

Jiskt'anakaru jaysasa qillqatanaka inuqañataki wakichasipxañäni.

- ¿Kuna kasta qillqatsa qillqapxañänixa? ¿Kunatha?



Three horizontal dashed blue lines for writing on a white background with a torn bottom edge.

- ¿Khitinakatakisa qillqapxañänixa?

Three horizontal dashed blue lines for writing on a white background with a torn bottom edge.

- ¿Kuna tuqithsa qillqapxañänixa?

Three horizontal dashed blue lines for writing on a white background with a torn bottom edge.

Qillqañatakisti  
janipuniwa  
yatiqatamxa  
armasintati, mirä.



- Ukatha jichhasti amuyunakasa qillqata inuqañataki wakichasiwayxañäni.



qhananchata = qhanachata

jaysañä = kutt'ayañä



## Qillqapxañani

- Jichhasti chhijchhi jark'aqaña qhananchawi qillqata qillqapxañani.

Qillqatana sutipa

- Qhananchirina sutipa
- Qhananchirina marapa
- Qhananchirina ayllupa

Qallta

Qhananchatanaka

Janiwa armasitati jach'a qillqanakampi qillqa qalltaña, qillqa chimpunaka uchaña.

Tukuya

## Qillqata tukusaya

- Jichhasti mayni yatiqiri masinakasampi jakisisina qillqata uñakipapxañäni. Ukataki akiri jiskt'anakampi yanapt'asipxañäni.



1. ¿Qillqatasasti waliti?
2. ¿Kunanakasa pist'istuxa?
3. ¿Kunanaksa askichapxsnaxa?
4. ¿Chiqaparuti yatiqata lurapxtanxa?
5. ¿Kunjamsa qillqata inuqaña yatiqatasasti, jakawisana yanapt'sitaspaxa?

- Qillqatanakaru chiqapipanxa "jisa" sasa kariipanxa "janiwa" sasa kajunaru qillqantapxma.

Maya suma aruskipawinxaxa taqpachaniwa inaki arusnuqapxañasaxa.

Suma aruskipawi phuqasiñapatakisti ampara luqtasawa aru mayt'asiñasaxa.

Maya suma aruskipañatakisti wali suma arsurinakaru ist'apxañäni.

Arsutanaka ist'asasti jank'akiwa amuyunakasxa amuyt'añasa.

Janira arskasawa ampara luqtasina arsuñatakisti mayt'asiñasaxa.

Yaqha arsurinakaru janiwa pantjasiyañasati.



Jichhasti qillqata wakichata, wasitatha uka wakichatanakampi yaqha laphiru qillqasina, khittakisa qillqatanxa ukaru churapxañäni.

## Yaqha marka tuqitha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni.

### Janira ullkasa

Jiskt'anaka ullt'asa taqpachani aruskipapxañäni aski amuyañataki.



¿Akiri qillqatasti kuna kasta qillqatäpachasa?

¿Kunxatsa uka qillqatanakasti jilpacha arspachaxa?

¿Kunatakisa ullapxañänixa?

### Ullapxañani

Jichhaxa sapa mayni, amuki uka qillqata ullapxañani.

### Yapuchañataki uraqi wakichapxañäni

Khaysa Iquito ch'umi markasti wali junt'u markarakiwa. Ukatha jupanakasti jilpachxa puqutanakakirakwa yapuchapxarakixa.

Ukanaka yapuchañatakisti jupanakasti nayraqatsti sumwa uraqinaka uñakipt'apxaraki. Yapuchaña chiqasti janiwa jurñapäkiti. Suma wañäñapawa.

Wakichana uruxa wali suma lupi urñapawa. Ukampirusa thayana sarapasa uñaqañarakiwa. Ukanakatixa ukhamächi ukasti, mäkiwa ninampi phichkataña, ukhamarusa, thaysa jawsapxaraki akhama suma arunakampi: "thaya, thaya, jutakmaya, phichañaya yanapt'asita" sasa. Ukatha, thayatixa uka ist'chi ukasti, jank'akirakiwa purinisina saraparjama yapu uraqi phichsuña yanapt'iri sapxarakiwa.

Phichkataña tukuyasinsti qhillapsti yapu wanunchañapatakiwa wakt'ayxapxaraki.



Jichhasti qillqata ullatanakasa tupayapxañani.

Jiskt'anaka	Achikt'awi qillqata tuqitha	Uñakipawi qillqata tuqitha
¿Kuna kasta qillqatasa?		
¿Kuna tuqitha qillqatasa?		
¿Kuna yatitanaksa yatiyistuxa?		
¿Kunanakansa kipkakiyixaxa?		
¿Kuna mayjanakasa utjixa?		
¿Kunjamsa qillqatasti tukuyixaxa?		

Uñakipaña tukuyasinsti qillqaña pankasarusti wasitatwa askichatanakampi wakicht'asina qillqapxañani.

¿Khitinakatakisa qillqatsti qillqawapxtanxa ukaru puriyapxañani.

## Aymara aru arsutasatha amuyt'apxañäni.

Ayllunakasana Aymara arsuñasti aski wakisiriwa, jalla ukatha jichhapachanaksti akhamanakarakiwa uñjasixa.

### Tantachasiwina

Khaysa Santiago Thiri ayllunsti sapa phaxsiwa paya kuti tantachasiwi utjaraki. Uka aylluna utjiri jaqinakasti kawkiru puriñatakisa aruntasipxapunirakiwa. Ukatha maya tantachawiru puriñatakisti taqiru Aymara arutha wali aruntasawa puripxaraki. Ukankiri jaqinakasa ukhamarakiwa aruntapxaraki.

Ukhamarakiwa uka tantachasiwiruxa jisk'a wawanakasa ukaru sarapxarakiwa. Jisk'a wawanakasti janirakiwa aruntasiñsa yatxapxiti. Ni yamasa janipuniwa Aymara aruthxa aruntasiñxa yatxapxiti.



Qillqata ullasina, akiri jiskt'anakaru kut'ayasa jaysapxañäni.

- ¿Kunanakasa qhanstixa qillqatansti?
- ¿Kunathsa ukhamäpachaxa?
- ¿Kunsa ukasti amuyt'ayistuxa?
- ¿Ukhama uñjasasti kamachapxsnasa?



mathapiwi = tantachasiwi



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Suma wawanaka, kunaymana yatiqatanakasa qhanstayañataki wakichasipxañäni.

¿Yatiqatasa qhanstayañatakisti kuna irnaqawsa wakichapxsnaxa?	Jaqina arsuta qillqata uñakipañataki wakichasipxañäni.
¿Kunanaksa lurapxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Qillqatanakasa pirqanakaru lip'katayapxañäni.</li> <li>2. Yaqha jaqina arsutapsa qillqapxarakiñäni.</li> <li>3. Jaqina arsutanakapa jach'a laphinaku qillqapxarakiñäni.</li> <li>4. Qillqata ullasina jiskt'atanakaru jaysañataki laphinaka wakichapxañäni.</li> <li>5. Maya jaqina arsutapa jach'a arutha yatiyapxañäni.</li> <li>6. Yatiqatanakasa laphinaku pirqaru lip'iyañataki wakichapxañäni.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasipxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ukatakisti paninkawa jikisipxañäni.</li> <li>2. Ukhamaraki, irnaqaña p'iq't'iri chhijll't'apxañäni.</li> </ol>
¿Khitinakasa irnaqapxañänixa?	Taqpachani yatiqiri wawanaka, wawanaku yatichiri, ukhamaraki yatiqiri wawanakana awki taykanakapa.
¿Kunapachatakisa wakt'ayapxsnaxa?	Mayniri yatiqaña t'aga wakichata tukuyasina.

### Ukansti:



**Yatiqataja**

**Wakisirakiniwa**



**Qhipanakana aski yatiqañatakisti akirinakwa suma wakicht'aniwayirikthxa:**

---

---

# 2

T'aqa

## Yapunakasa apthapipxañäni



### Yatiqañanakasa

- Yapunaka apthapiña yatiqapxañäni.
- Chakana phunchawi thuqutha aruskipapxañäni.
- Llamayuñana qatatiri jaqxata qillqata ullapxañäni.
- Q'ara lip'ichimpi chhalasiñxata qillqapxañäni.

# Apunakataki phunchawina thuquwinakxata aruskipapxañäni.

- 1 Aruskipañä **thakisti jist'arasirakiniwa**. Ukatha phunchawi thuqutha jamuqatanaka uñxatasina taqpachaniwa aruskipapxañäni.



- 2 Uka jamuqatanaka uñxatasina taqpachaniwa **jiliritha sullkaruwa yatitanakasatha arsupxañäni**. Ukatakisti akiri jiskt'awinakampi yanapt'asipxañäni:



## Aruskipañä yanapt'irinaka

- ¿Kunsa jamuqanakasti yatiyistuxa?
- ¿Khitinakampisa phunchawina aruskipasixpacha?



## Aruskipañä yanapt'irinaka

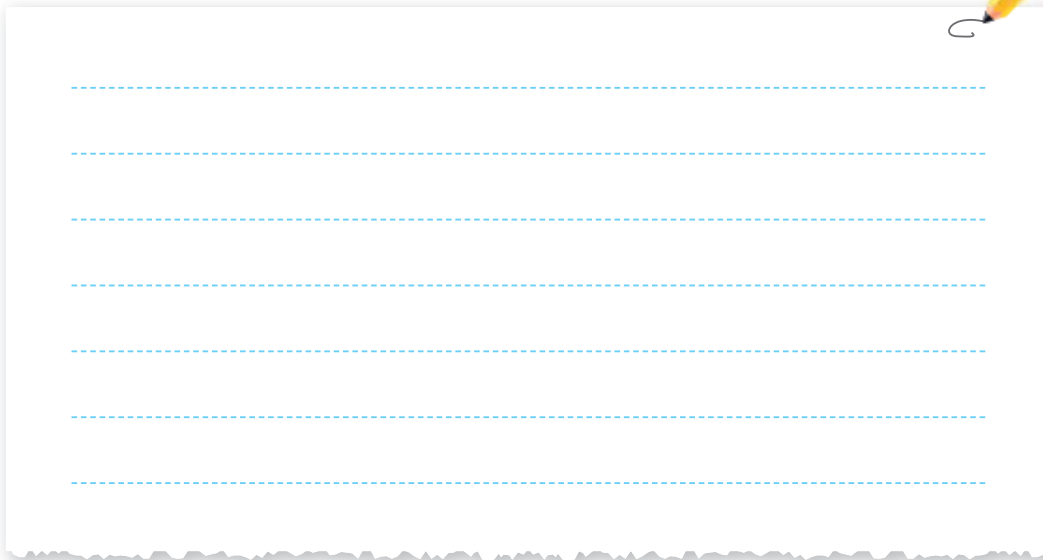
- ¿Kuna arunakampisa phunchawinsti aruskipapxpacha?
- ¿Kunsa chakana phunchawisti yatichistu?
- ¿Kunathsa chakana phunchawisti qullu patankapunixa?

- 3 **Aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti** akiri jiskt'awinakampi yanapt'asipxañäni.

¿Kunathsa uka phunchawinsti Apunakampi aruskipapxiripacha?	¿Chakana phunchawina wawanakasti phayapxpachati?
¿Kuna aruthsa wawanakjamasti phunchawinxä aruskipasipxañasaxa?	¿Kuna arunakampisa manq'anaka phayañataki aruskipapxpacha?
¿Kuna aski iwξανaksa phunchawinsti yatiqapxsna?	¿Kunanakthsa juk'ampi arsuwayapxtanxa?



- 4 Chakana phunchawina aruskipatanakasatha ch'umsuyawi qillqapxañäni.



- 5 Ch'uqi llamayuwina qatatisiña anata jamuqa uñakipasina, jani ukaxa pankanakana ch'uqi llamayuwina qatatisiñxata qillqatanaka yatxatasina, qillqaña panqaru qillqapxañäni.

Uka aski tuqiru yatxataniwayañatakisti akiri wakichatampi yanapt'asipxañäni.



## Llamayuwina qatatisiritha aruskipapxañäni.

### Janïra arskasa

Jiskt'anaka wakichatampi taqpachani yanapt'asisa aruskipapxañäni.



### Arskasa

- Arsuñatakisti akirinakxa janipuni armasipxañäniti.

#### arskasasti

- Tantiyu arumpiwa arsuñasaxa.
- Ampara luqanaksa ajanu uñtanaksa aski apanaqañasaxa.

#### arskasasti

- Uñ'ata arunakampiwa arsuñasaxa.
- Aski arsuñatakjamawa sayt'apxañasaxa.

#### arskasasti

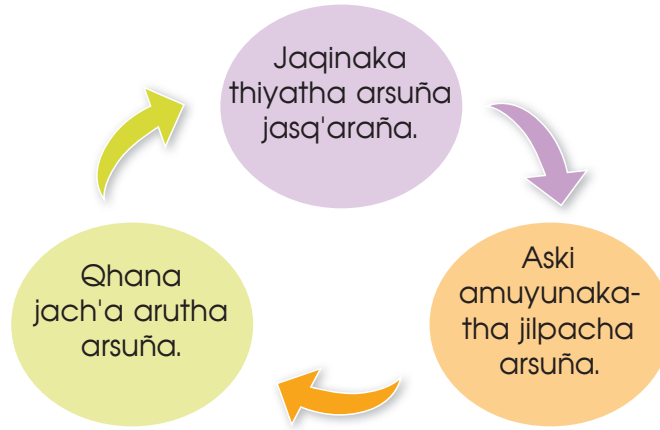
- Khitinarusa arxayañänixa ukaru uñtatawa arsupxañasa.
- Kunatakisa arsupxañänixa uksa yatiyapxañasarakiwa.

- Arsuñatakisti akhama arunakampirakiwa qalltapxaraksnaxa.



Qhipanakana aski arsuñatakixa, wali suma yatsunipxañäni, ukhamaraki arsuña tuqithsa yatxatanipxañäni.

- Ukhamarakiwa jiwaspacha arsuñatakisti akirinakwa yatipxañasaxa.



### Arsuña tukuyasa

- Jichhasti taqinpachawa arsutanakasatha uñakipasina aruskipapxañäni Ukatakisti yatichirina uñjatapampi yanapt'asipxarakiñäni.
- Ukhamaxa sapa maynikama arsutasatha uñakipasipxañäni. Aynachankiri wakichata uñakipapxañäni.

Uñakipañataki	Jisa	Janiwa
Aru arsuyiri arunanakti apanaqawaythxa janicha.		
Jamuqana suma amuyunakapakti ajllwaythxa janicha.		
Qhana yatiqañatakixa apanaqawaytanti aru mayjachirinaka janicha.		
Jamuqanakana saminakapathsti arsuwaythti janicha.		
Tupayaña arunaqxa arsuwaythti janicha.		
Akiri ukäñkamasti, ukhamasti, nayjamasti, jani ukasti uka arunakampi arsuñatakixa yapapt'asiwaythti janicha.		



Qhipanakana aski arsuñatakixa wali suma yatsunipxañäni, ukhamaraki arsuña tuqithsa yatxatanipxañäni.

## Llamayuwina qatatisiñxata uñakipawi qillqata ullapxañäni.

### Janira ullkasa

- 1 Qillqatana sutipa taqpachani ullt'apxañäni.

#### Llamayuwina qatatiri



- 2 Kuna tuqitha qillqatasa uka arkiri laphiru phuqachapxañäni.

¿Kawkinsa qatatisiñaxa utji?	¿Kuna amuyasinsa qatatisipxapacha?	¿Khitisa qillqanpachaxa?	¿Kuna yatiyañatakisa qillqanpachaxa?

- 3 Killa kullakana arsutapa ullapxañäni, ukatha jiskt'anakaru jaysapxañäni.

Nayasti walüruxa awkijampi ch'uqi yapu llamayuriwa sartha. Ukansti qatatisirwa uñjthxa.



- 4 ¿Killa kullakana arsutapaxa chiqati janicha? ¿Kunatha?

-----

-----

- 5 Qillqata ullapxañäni ukana akirinakathwa yatipachistanixa. Uka qillqapxañäni.

-----

-----

Sapa maynikama amu ch'ujuki qillqata ullapxañäni kuna tuqitha qillqatasa uka yatxatañataki.

## Llamayuwina qatatisiri



**M**ayru waynasti pampana utjasiri jach'a tansa ñiya lunqhu waynarakiwa. **J**upasti yapuru llamayuri sarañatakisti wali jikhanirusa chalinampi wak'antasi tapuniwa sariritayna. **U**katha maya urusti ch'ujqi yapu llamayjasiriwa sariritayna. **U**kansti suxta jaqimpi chikawa, llamayuñaru sapa sukarkama jaqxatasina, thallmasisa thallmasisa llamayuña qalltapxiriritayna.



**U**katha ukansti sapa suka mistuwina Susana kullakawa wali sariritaynaxa. **M**ayru waynasti, ukhama atipjata uñjasisasti, Susanana llamayutapa suknamawa arktasina ch'ujqi jaytantata katjiriritayna. **U**katha maya katusina "¡qatati! ¡qatati!" sasawa wali larukamaki llamayuta suka patakama sunt'i sunt'i wararkirpacha suka qhiparu qatatmukuniritayna.



**J**alla ukhamawa qatatiristi wali larusisina t'ijukamaki llamayuña sukaparú kutxatasina llamayuskakiriritayna. **J**upasti wali sawkasiri, chansasiri k'uchi waynarakiriritaynawa. **U**katha jupasti janiwa kuna chansatasa jachjarakiriritaynati.



Maya yatiqiri masisampi jakisisina, uka wakichatanaka irnaqapxañani.

- Maynitha maynikama jach'a arutha ullasina amuyatanakasatha arsupxañani.
- Qillqata t'aqanaka thayana jamuqatanaka uñstatawjaru sayt'asina aruskipapxañani, ukhamaraki jiskt'atanakaru jaysapxañani.

★ ¿Kunathsa Mayru waynasti jikhaniru chalinampi wak'antasitapuni llamayuristi sariripachaxa?

😊 ¿Kuna saña munixa "wali sariritayna" uka aruxa?

♥ ¿Kunathsa Mayru waynasti chansatasa jani jachjiri?



### Ullaña tukuyasa

- 1 ¿Amuyutanakasajama qillqatasti qillqatati? Uka yatiqiri masinakasaru uñacht'ayañani, ukatha jupanakana amuyanapakampitha aruskipasina qillqapxañani.

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.

- 2 Chaninpacha amuyunakani arunakana amuyupa qillqapxañani.

  
thallmaña

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.

  
qatatisiña

Blank writing area with three horizontal dashed lines for text entry.

3 ¿Kuna kasta qillqatasa ullatasasti?

- a. Uñakipawi qillqata
- ch. Jawari qillqata
- chh. Siwsawi qillqata



¿Kuna tuqithsa uka kasta qillqata ullasina yatipxtanxa? .....

.....

.....

4 ¿Llamayuwina qatatisiritha jamuqatasti qillqatarjama jamuqatati, jani ukaxa janicha? Uqxata qillqapxañäni.

¿Kunatha?

5 Jichhasti sapanakamaki ullaña yatiqatanakasatha chiqapati janicha sataru sich'intapxañäni.

Jiskt'anaka	Jisa	Janiwa
¿Taqi chuymampiti qillqata ullt'awaythxa?		
¿Janira qillqata ullkasa arsutajampi qillqatampixa tupayawaythti?		
¿Aski yatichawinakwa qillqata ullasina ch'umsuyawaythxa?		
¿Yatiqatajarjamati qillqata ullt'asina arunakajampi aruskipawaythxa?		

## Aymara amuyanaka chiqaparu qillqaña yatiqapxañäni.

- 1 Aymara amuyanaka uñt'apxañäni, ukhamatha amuyanaka chiqaparu qillqapxañasataki. Ukatakisti qillqata nayraqata ullt'apxañäni.

**M**ayru waynasti pampana utjasiri jach'a tansa ñiya lunqhu waynarakiwa. **J**upasti yapuru llamayuri sarañatakisti wali jikhanirusa chalinampi wak'antasitapuniwa sarirítayna. **U**katha maya urusti ch'uqi yapu llamayjasiriwa sarirítayna. **U**kansti suxta jaqimpi chikawa, llamayuñaru sapa sukarkama jaqxatasina, thallmasisa thallmasisa llamayuña qalltapxirítayna.



### Amuya

Taqpacha qillqata-nakaxa kunaymana amuyanaka jaqthapitarakiwa. Ukatha amuya qillqaña qalltañataki jach'a qillqampipuniwa qalltañaxa. Tukuyasinsti ch'aqampipuniwa tuku-yaña.

- 2 Amayuxa akhama pirqanirakiwa.

*Maya jach'a tañsa lunqhu waynasti yapuru llamayjasiriwa sarirítayna.*

Jaqiri

Kawkiru

Kunaru

Aruchiri

- 3 Alayankiri qillqatansti kimsa **arsutampi** maya **aruchirimpi**wa qhanstixa. Aymaranxa **amayuxa** jach'a qillqanakampipiwa qalltarakiwa, ukatha tukuyarakiwa mä **ch'aqampi**. Uka yatisinsti, jichhasti yaqha qillqata qatatisiña tuqitha inuqaña amtapxañäni. (qillqaña pankasaru).



## Achunakampi chhalañxata qillqapxañäni.

1 Jichhasti akiri qillqata ullašina kunjama uñtanisa uka uñt'apxañäni.

### Uñtasitapa

Jupasti jisk'a tansakirakiwa. Pätunka payani marani, wali lunqhu janq'ulla tawaqurakiwa. Ñik'utapasa wali jach'a ch'iyara k'anasiñampi k'ant'atawa.

### Kunja chuymanisa

Ukatha jupasti yapu lurañatakisti wali q'aparakiwa. Sawkasiñatakisti wali khusawa. Yapu llamayuwina anatasana anatasana qatatisiñsa walirakwa yatixa.

### Llamayuwina qatatiyasiri tawaqu



### Aski lurañanakapa

Ukampirusa jupasti kunaymana lurañanakwa yatirakinaxa, p'itañanaka, llamayuñanaka, warurt'añanaka, piquta t'axlliñanaka ukhama. Kunasa jupankakirakiwa.

### Munatanakapa

Ukatha jupasti kuna irnaqawinsa atipsuñpunwa munirina. Jalla ukatha jupasti wali taqi chuymawa yapunaka lurt'irinxaxa. Ukhamathwa yapunxa wali jank'aki lurasina llamaysurinaxa.

2 Jichhasti jiskt'anakaru jaysapxañäni.



Uñakipawi qillqatanxa ¿khitxata qillqatasa?

.....  
.....

¿Kawkinsa juparusti qatatixpachaxa?

.....  
.....

¿Kunathsa qatatita uñjaspachaxa?

.....  
.....

¿Uñakipawi qillqatana jaqinchirina uñtasitapa qillqatasti phuqatati, jani ukaxa yaqhanakampi yapxatañjamacha?

.....  
.....

3 ¿Kunarakpachaxa uka uñakipawi qillqatasti?


**Uñakipawi qillqata**

Akiri kasta qillqataxa wakisirakiwa jamuqanaka, rixitanaka, jaqinaka, uywanaka, juk'ampinaka uñjasina qillqañataki, jani ukaxa arumpikisa arsuyañataki.




## Yaqhipa qillqa chimpunaka uñt'apxañäni.

- 1 Jichhasti sapamaynikama akiri qillqatankiri qillqa chimpunakaru chimpupxarakiñäni.




Nayatha walja wawanakawa achuqitu. Jupanakaxa jaqinakampi chika laqawa sarxapxiri. Nayaxa sapajakiwa uraqi manqhana urusa arumasa ikisktha. Ukhamawa aka pachana nayana jakañajaxa.

- 2 Ukhamaraki akiri qillqa chimpunaka askpacha uñt'apxañäni. ¿Kawkirinakasa?



**Amuya tukuya ch'aqa (.)**

Wakisirakiwa amayunaka qillqata tukuyañataki.



**Arsuta qhansuyiri (" ")**

Wakisirakiwa jani uñt'ata arunaka qhananchañataki, jani ukaxa qillqatanakaru yaqhana arsutapa uchañataki.

- 3 Jichhasti wakichatarjama, llamayuwina qatatisiñatha jisk'a amuyanaka qillqsupxañäni. Ukatakisti aru chimpunakampi chiqaparu uñtayapxañäni.

Jaqiri	Yaya, kunaru.	Aruchiri

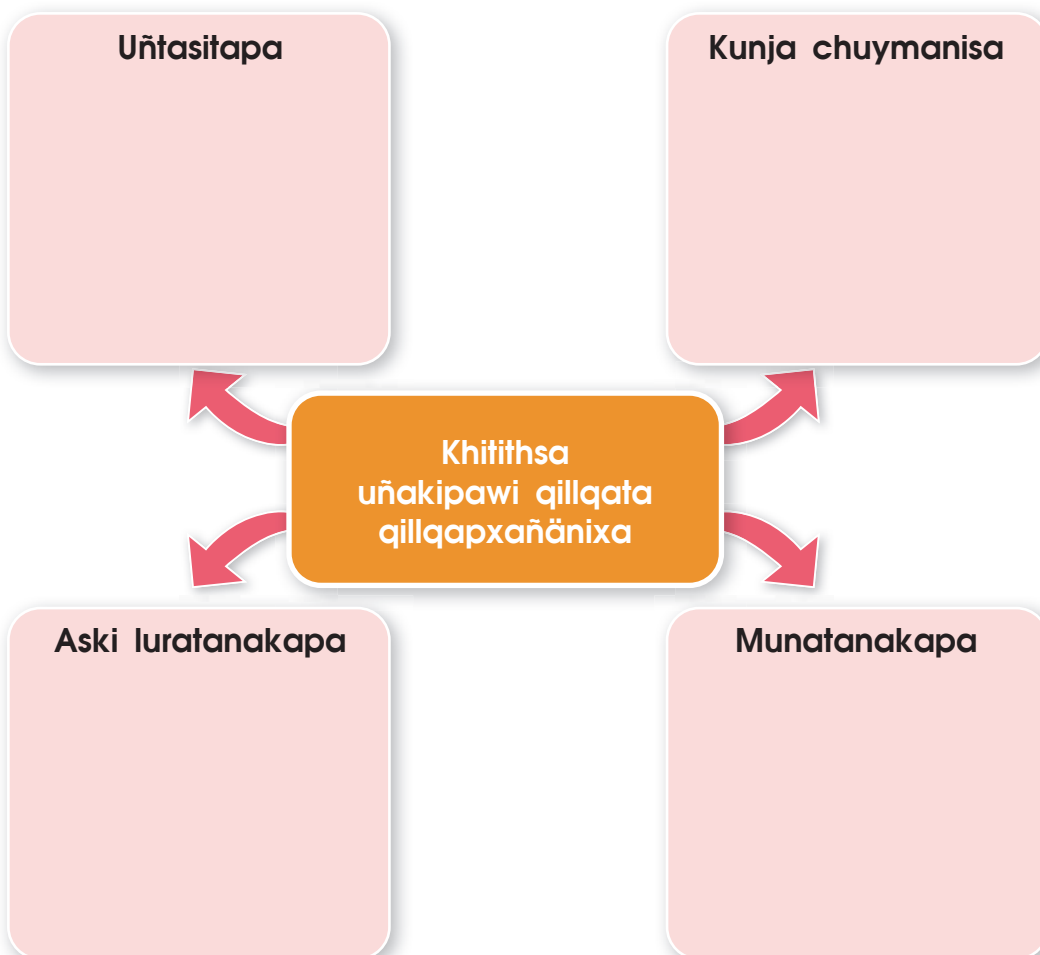
Q'ara lip'ichimpi chhalasiritha uñakipawi qillqata qillqapxañäni.

**Janira qillkasa**

- Aski qhana qillqañataki wakichasiñasatakisti akiri jiskt'anaka wakichata phuqachasina yanapt'asipxañäni.

¿Kunsa qillqapxañäni?	¿Khitinakasa qillqatasa ullapxani?	¿Kuna tuqithsa uñakipawi qillqatasa qillqatäni?	¿Kunjamsa uñancht'ayirikthxa?

- Ukatha jaqinakatha uñakipawi qillqata qillqañatakisti akiri wakichatarjama qillqatänapawa.



- Janira qillqasasti qillqata kasta tuqitha aski amuyapxañani. Niya ukatakisti akhamañapawa:

qillqata suti	Maypacha qillqataru uñtatañapawa.
qillqatana qhananch'tata	Kunjasa chuymapasa uñtatapasa munatanakapasa luratanakapasa.
arskasasti	Qhip-qhiparusti mä juk'a kunathsa jupasti wali muniri uka tuqitha arxatatawa utjañapaxa.

- Ukhamarakiwa kunja arunakampisa qillqapxañanixa uka amuyasina uñ'tapxarakiñani.

qillqata arunaka	aski suma amuyaña arunaka
tupayaña arunaka	ukhama sipansa jach'a tansarakiwa
aru mayjachirinaka uchaña	wali ch'ikithwa, jank'akiwa kunsu irnaqiritha
tukuyañataki qillqaña	amuyatajasti ukhamarusa
jach'a qillqanaka uchaña	qillqaña qalltañataki, jaqi sutinaka jach'a qillqanakampi uchaña
qillqataru jamuqa uchaña	qillqata aski qhanañapataki jamuqanaka uchaña.

### Qillqapxañani

Nayraqata qillqata wakichatarjama inuqapxañani.

Uñtasitapa

-----  
-----  
-----  
-----

Kunja chuymanisa

-----  
-----  
-----  
-----

-----  
-----

Aski lurañanakapa

-----  
-----  
-----  
-----

Munatanakapa

-----  
-----  
-----  
-----

### Qillqaña tukuyasina

- Sapa maynikama irnaqatanakasatha uñakipasipxañäni.

Uñakipawi qillqatajasti wakichatarjama qillqatati.

Yatichirina iwxañakapsa wali ist'awaythxa qillqañataki.

Yaqha aski amuyunakampiwa qillqañataki yanapt'asiwaythxa.

- Qillqata inuqata ull'asina kunanakasa pist'askixa ukanaka wakichasina wasitatha qillqaña pankasaru qillqapxañäni.

# Yaqhipa qillqa chimpunaka uñt'apxañäni.

## Janira ullkasa

Jiskt'anaka ullt'asa taqpachani aruskipapxañäni aski tuqiru amuyañataki.

- ¿Akiri qillqatasti, kuna kasta qillqatäpachasa?
- ¿Kunxatsa uka qillqatanakaxa jilpacha arspacha?
- ¿Kunatakisa ullapxañäni?

## Ullkasa

Qillqata wakisitarjama ullapxañäni. Ukatha, wasitatha ullt'asina, lurawinaka wakichata lurapxañäni.

### Yuka

Yukasti khaysa América junt'u markatharakiwa. Ukatha uka achusti yaqha jaya markanakkamawa t'uqintarakitayna, uksa Venezuela, Colombia, Noreste de Brasil jalla uksakama.

Yuka achuna sutipasti yaqha aruthwa juti. Ukatha ukhama sutsti Arawaku jaqinakarakawa sutichapxirítayna.

Yuka quqana laphipa.

### Kasawi phayata

Nayra maranakathpachsa kasawpunwa phayapxirína, ukhamarakiwa yaqha manq'anaksa phayapxarakína.

### Yuka kastanaka

Yukasti paya kastarakawa utji. Mayaxa jaru yuka, mayniraki p'ujsa yuka, ukhama. Jaru yukasti jisk'akirakiwa achuqasphaxa.

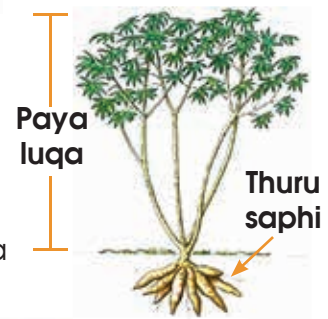


### Yuka quqa

Aka quqasti junt'u markanakirakwa achusphaxa. Ukata thaya tuqinxa janiwa achkasphati, kunatixa wali lupi junt'unakirakwa achuqasphaxa.

### Yapuchaña uraqi

Jach'a markanaka: Bolivar, Monagas, Zulia, Táchira, Carabobo, Sucre, Cojedes.



1. Yuka q'alluña

2. Yuka q'alluña

3. Yuka ñatutaru masaptayaña

Ukatha yukathsti kunaymana manq'anaka phayapxarakas nawa

4. Yuka thixsuña

## Ullaña tukuyasa

Akiri jiskt'anakaru jaysasina qillqäpxañäni.



Qillqata ullatajasti akiri kastarakiwa.

---

---

Qillqata ullatajasti aka tuqitharakwa arsuxa.

---

---

¿Aski khusati qillqata luratasti?

---

---

¿Qillqata ullasinxä amuyañjamati janicha?

---

---

¿Kunatha?

---

---

¿Kunsa aski qillqaskañapataki qillqiriru iwaxapxsnaxa?

---

---



## Markasana Aymara aru arsuñasatha amuyapxañäni.

- 1 Uka aski amuyañatakisti yatichirinakana yatiqiri wawanakampi aruskipawi ullt'asina amuyapxañäni.



- 2 Uka aruskipawi ullt'asina, akiri jiskt'awinakampi yanapt'asisa amuyt'asina aruskipapxañäni.

- ¿Kunathsa ukhama yatichiri tatasti yatiqiri wawanakaru arxaypacha?
- ¿Kuna amuyasasa ukhama Jiruku yuqallasti jispacha?
- ¿Jirukusti kunathsa uka amuyuniipachaxa?
- ¿Jani ukhama awkinaka arskaspha ukasti yatiqiri wawanakaxa kamachasphasa?
- ¿Kunsa aka aruskipawisti yatichistuxa?





## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



### Yatiqiri masinakaja, akjakama yatiqatanakasatha amuyt'apxañäni.

Wakichatatha yatiqataja	¿Khitinakasa qillqataja ullaqxani?	¿Kunanaksa wasitatha yatiqirikthxa?
Yapunaka apthapiñatha uñakipasina amuyt'awayañä.		
Uñakipawinakatha aruskipañä.		
Uñakipawi qillqata ullaña.		
Uñakipawi qillqata qillqaña.		

### Kunanakäsphasa yaqha t'aqana yatiqataja puriñaxa.

---



---

# 3

T'aqa

## Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Juyphina kamachinakapa yäqaña yatiqapxañäni.
- Warawara lumasatha aruskipapxañäni.
- Sawuñataki wakichata k'achachawi qillqata ullapxañäni.
- Ch'uñu imañatha uñacht'ayawi qillqata qillqapxañäni.

# Juyphi lumanakatha aruskipapxañani.

- 1 Jichhasti aruskipañña thaksti juyphi pachana luratanakaparakiwa jiskt'ani. Ukataki jamuqanakapa uñasina aruskipaññataki yanapt'asipxañani.



¿Kunjathsa juyphi pachathsti yatipxtanxa?



¿Kunanaksa juyphi pacha yatiññatakisti utanakasana uñch'ukipxtanxa?



¿Juyphi pachansti kunanakasa wali uñjapxtanxa?

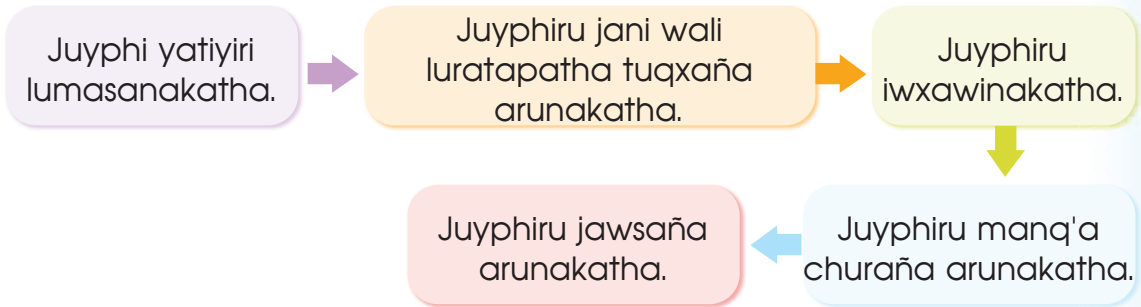


¿Kuna arunakampisa juyphi arumasti uñch'ukipxtanxa?



¿Kuna lurawinakasa jayp'thapinakasti wali uñjasixa? ¿Ukansti kamsasasa aruskipasipxixa?

- 2 Ukhama wali suma juyphina kamachinakapatha uñjasiñatakisti jiliritha sullkaruwa akiri yatitanakasatha aruskipapxañäni.



- 3 Ukhamaraki, aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti akiri jiskt'anakampi yanapt'asipxañäni.

- ¿Kunsa jamuqana uñjapxtanxa?
- ¿Khitinakampisa jupanakasti aruskipapxpacha?
- ¿Kunathsa jupanasti ukhama aruskipapxpacha?
- ¿Kunatakisa juyphi tuqitha yatiwinakasti wakisirisphaxa?

- 4 Achachilanakaru jani ukaxa awkimarusä yaqha juyphina kamachinakapatha jiskt'aniwayasina qillqaniwayapxañäni.

-----

-----

-----

- 5 Ukhamaraki yatxataniwayasina wakichatarjama qillqaniwayapxañäni.

¿Kunampisa juyphiruxa jawsapxsna?	¿Kunanakampisa juyphitha jark'aqasipxsna?
-----	-----
-----	-----
-----	-----

## Warawara lumasatha aruskipapxañäni.

### Janira arskasina

- Jichhasti juyphi pachana lurañanaxkata jamuqanakapa uñxatasina aruskipapxañäni.



- Jiskt'awinakarjamawa yatiqiri masinakasampi aruskipapxañäni.

- ¿Juyphi pacha warawarana saranakapa phuqatpacha arkañaxa wakispachati? ¿Kunatha?
- ¿Kuna warawaranaksa uñt'tanxa?
- ¿Kunatakisa warawaranakana sarapa yatiñasaxa?



- Kunanakasa warawaranaka ullañatakisti jani armasiñäkixa uka yatxataniñäni.
- Jichhasti aruskipatanakasatha, ukhamaraki, yatxataniņasatha, kunsu warawaranaka aski ullañatakixa yatiñasaxa ukxata qillqapxañäni.

Aski khusa qutu warawara ullañatakixa .....

.....

.....

.....

- Yatxatatasa janira yatiykasasti:

- Yatichiriru warawaranakatha arsuri ist'apxañäni.
- Qutu warawarana wakisiripatha aruskipapxañäni.
- Mayni warawara ajllipxañäni, ukatha uka tuqita yatxatanipxañäni.
- Jichhasti uka warawaratha yatitasa qillqapxañäni.
- Jichhasti qutu warawara tuqitha yatxatapxañäni pankä uñakipasa, yatiqiri masinakasa, awki taykasa jiskt'asina.

- Ukatha uka aruskipatasa akiri wakichatarjama wakicht'apxañäni.

Warawarana sutipa yatxatañäni.	
¿Kunjamasa?	
¿Kawkjarusa mistsunixa?	
¿Kunsa yatiyistuxa?	
¿Kunatakisa mistsunixa?	
¿Jichhurunakanxa yatiyaskistuti?	
Kunjamasa warawaraxa uka rixsupxañäni.	



### Ulkasa

- Yatiqiri masinakasaru qutu warawaratha yatxatatasa yatiyapxañäni.
- Yatiyatasa aski qhanañapataki video uñch'ukiñataki wakichatasampi uñch'ukiyasa yanapt'asipxañäni.

### Arsuña tukuyasa

- Arsutasampitha ist'atasampitha aruskipapxañäni.
- Ukhamaraki kunjamsa arsuwayapxtanxa ukanaka sapa mayni uñakipxañäni.

Aruskipt'kasina...	Jisa	Janiwa
Ist'kaña arumpiwa arsuwaythxa.		
Wakichatarjamawa arsuwaythxa.		
Arsutajxaru arxatanirinaksa ist'arakthwa.		
Kunataki arsutajsa yatiyawaythwa.		



Arsuña tukuyasina, qhipa arsuñanakana kunanaksa aski khuspacha wakicht'anipxsnaxa ukanaka arsuwayañäni.

## Ch'uñu takiña tuqitha ullapxañäni.

### Janira ullkasina

- Jamuqata uñxatapxañäni, ukatha jiskt'awinakarjama jaysapxañäni.



- ¿Kuna tuqithsa jamuqaxa uñancht'ayistuxa?
- ¿Kuna lurawinakasa uka phaxsinxa apaspacha?
- ¿Kunatakisa juyphi pachatha jamuqata ullapxapachañänixa?
- ¿Kunsa uka qillqatampi yatiyaña munpachistuxa?
- ¿Kuna sutsa qillqataru uchapxsnaxa?

- ¿Kuna tuqithsa qillqatata arspachana, uka tuqita pusi amuyt'awinaka qillqapxañäni?

-----

-----

-----

-----

### Qillqata ullkasina

- Aski amuyt'asa nayrampiki qillqata ullapxañäni, ukatha qhiparuxa mayni yatiqiri masinakasataki jach'a arutha ullapxañäni.
- Jani uñt'ata arunaka chimpupxañäni, ukhamaraki wakichawi chimpupxañäni.



## Ch'ujqi ch'uñuchañxata

Akiri qillqatanxa, Janq'uphujju ayllunxa kunjamsa ch'ujqi ch'uñuchapxi uka tuqita qillqatarakiwa. Juyphi pachanxa Ch'ujqi ch'uñuptayañayakixa kunaymana wakiyawinakawa lurañarakixa.

Uka ch'uñutaki ajllita ch'ujqisti ch'uñuwiruwa ñiyaki juyphi chaninixipansti apasina tilanuqanirakiña. Ukatha ñiya paya jani ukaxa kimsa arumanwa ch'usa luxuntarakisphaxa.

Akana  
jank'aki juyphi  
luxuntañapatakisti  
umampirakiwa  
ch'uqinakaru  
ch'allakipaniña.  
Ukhamatha  
juyphiru aski  
luxuntawañapataki  
yanapt'aniñarakixa.



Ukhama  
luxuntayasinsti  
ch'uñu takiña pachawa purinxaraki. Qhach'u ch'uñu takirinaka mink'asina janira inti jalantkipana luxuta ch'ujqisti muntunthapisina jank'aki takiraña. Ukhamarusa takiñasti yatiñarakixa jani wali sillp'iraräñapatakixa. Takiña tukuyasasti uka arumaxa wali suma allitatasina wasitathwa juyphimpi luxuntayarakikiñaxa. Jalla ukatha qhiparmantisti aski suma allitatasina wañt'ayxarakiñaxa.

Wañt'ayasinsti sillp'ipawa qaxurañaraki. Qarurasinsti thayampi yanapayasisawa khuyurañaraki. Ukathwa wali q'ala suma ch'uñuxa sixirusa, sakunakarusa imxañaraki. Imasirakisphawa walja maranaka. Ukanaka tuk't'ayasinwa ch'uñxa kunaymanatha phayt'asxaraksanaxa.

Qillqiri: Maya

## Payiri qillqata.

### Ayllu

Jiwayasiña tukusinsti,  
Nuwasiri jiwatipansti, maya jaqiwa juparu  
satayna: “janiya jiwamti, wali  
munsmaxa!”  
Jiwiristi ¡way! jiwaskakinawa.

Paniniwa jakxatapxi akhama  
sasa:  
“janiya jaytjapxistati!  
¡Ch'amanchasma! ¡jakañaru  
kuttanxma!”.  
Jiwiristi ¡way! jiwaskakinawa.

Juparu waytañatakisti  
pätunka, pataka, waranqa,  
phisqa pataka waranqaniwa  
aywxatapxi  
akhama yupaychasisa “¡walja  
munasiñasa inamayakirakisa  
jiwiritakixa!” sasa.  
Jiwiristi ¡way! jiwaskakinawa.

Waranqa waranqa jaqinakawa muyuntapxi,  
maya sapa yupaychampiki: “jilata, qhiparakmaya!”.  
Jiwiristi ¡way! jiwaskakinawa.

Ukathsti taqi uraqmuypachankiri jaqinakawa  
mayaru tukusa muyuntampxi. Jiwiristi jupanakaru llakt'ata  
uñjasasti,  
k'uchikiwa juk'atha juk'atha sarthapisina  
nayrankiri jaqiru qhumanti, ukatha chillqtawayxaraki.



Qillqiri: César Vallejo- Masa  
Qillqakipiri: Marithza Mamani Borda

## Ullaña tukuyasina

- Paypacha qillqata ullasina wakichatarjama phuqachañäni.

Tupayaña jiskt'anaka	Mayïri qillqata	Payïri qillqata
¿Kunasa qillqatana yatiyawipaxa?		
¿Kuna tuqithsa yatichistu sapa qillqataxa?		
¿Kawkirinakasa qillqatana tukuya arunakapaxa?		
¿Kunataki ukhama qillqatäpachasa?		
¿Kunanakansa kipkakiplxixa?		
¿Kunanakansa mayjapxixa?		

- ¿Kuna yatichawisa paypacha qillqatatha misturakisphaxa? ukxata qillqañäni.

-----

-----

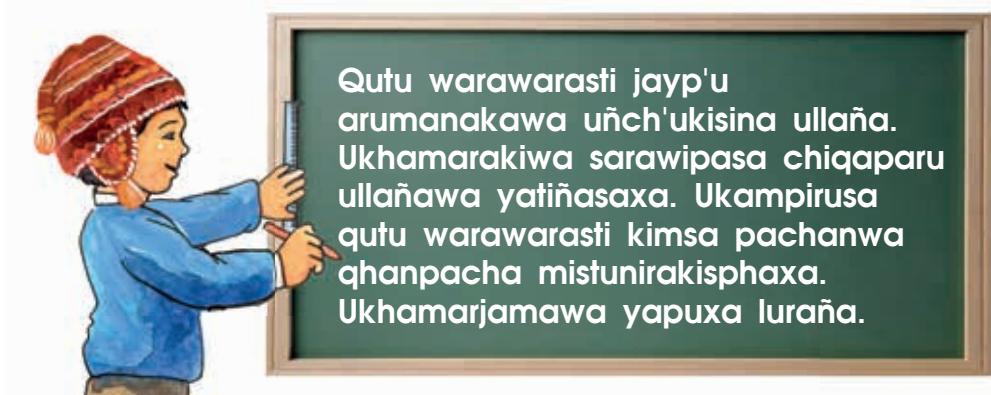
-----

-----

-----

## Jasa amuyanaka uñt'apxañäni.

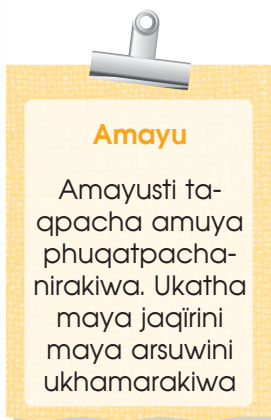
- 1 Jasa amuyanaka uñt'añataki qillqata ullañäni. Ukatha amuyarakiñäni.



- 2 Amuyasina aruskipañäni.

- ¿Kunathsa alayankiri qillqatata kimsa samiru t'aqxatäpacha?
- ¿Qhawqha ch'aqasa utjarakixa?
- ¿Uka qillqatasti qhawqha amayuru t'aqxatasa qhanstixa?
- ¿Kunanaksa **amayunakampixa** lurapxsnaxa?
- ¿**Amayunaka** qillqañasti jasakiwachati janicha?, ¿kunatha?

- 3 **Amayu** tuqitha juk'ampi yatxatañäni.



- 4 Ukatha jichhasti amuyunaka qillqañäni qillqaña pankasaru.

## Mara t'aqatha qillqapxañäni.

- 1 Janira qillqasa akiri qillqata ullañäni, ukatha kunjamaru uñtata qillqatasa uka uñt'añäni.

Qillqatana  
sutipa

### Qusqu markana uñstatapa

Qalltawi

Nayra pachaxa Qusqu markaxa janiwa utjiriritaynati. Ukathwa maya uruxa Willka tataxa paya wawapa khitatayna. Jupanakasti Manku Qhapaqa sata Mama Ujllu sata sutininawa. Jupanakaxa jach'a Titiaqaqa quta jup'uqu uma taypitha mistuwayapxatayna. Manku Qhapaqaruxa, Willka tataxa, p'iqinchiri kankañapa yatxatayañatakixa maya suma quri wara churatayna. Ukatha Willka tataxa awkiphamaxa sataynawa: "Sarawimana, kawkharutixa uka quri waraxa junuranttichini ukawjaruwa maya jach'a marka ut'ayata" sasa.

Ukhamawa jupanakasti quri wara apt'ata, uraqi junt'asa junt'asawa, sarasipkatayna. Ukathwa uka quri waraxa Wanakawri qulluna ch'inäxaparuwa junuranttiritayna. Ukatha ukanwa machaqa marka uñstayapxatayna Qusqu sata sutini. Ukatha, qhiparusti, uka markaxa Inkanakana jiliri jach'a markapaxataynawa.

Yatiaqaña  
lurawi

Manku Qhapaqaxa taqi chachanakaruxa yapu luraña, umampi qarpaña, patapatanaka luraña, uwanaka uywachaña yatichataynaxa. Mama Ujllurakiwa: warminakaru manq'a phayaña, t'awra qapuña, sawuña, isinaka luraña, kunaymana suma yänaka luraña yatichataynaxa.



Amuyunakana  
tukuyapa

Ukhamawa Qusqu markaxa wali jach'aptataynaxa. Ukathxa pusi suyunakwa jiliri p'iq't'iri mallkunakapaxa apnaqapxatayna.

- 2 Wasitatha qillqata ullt'asina, qillqatana uñtawipa qhanstayapxanañi.

Nayraqatankiri t'aqansti	¿Kuna tuqithsa aruski-pañni?	
Taypinkiri t'aqansti	¿Kunjamsa Qusqu markaxa uñstatayna?	
Qhipankiri t'aqansti	¿Kunsa Qusqu markana uñstatapatha amuyapxsnaxa?	

- 3 ¿Kuna lurañanaksa Manku Qhapaqaxa chachanakaru yatichanaxa?

- a. Isinaka sawuña, yapu luraña, umampi qarpaña, patapatanaka luraña.
- ch. Yapu luraña, umampi qarpaña, patapatanaka luraña, uywanaka awatiña.
- chh. Yapu luraña, umampi qarpaña, patapatanaka luraña, wawanaka uywaña.

- 4 ¿Kunsa uka nayra jach'a pacha jawarixa yatiyistuxa?

- a. Qusqu markana nayraru sartatapatha.
- ch. Qusqu markana jiliri markaru jach'aptatapatha.
- chh. Qusqu markana uñstatapatha.

- 5 ¿Manku Qhapaqampi Mama Ujllumpina yatichatanakapaxa chiqäpachati janicha? ¿Kunatha?

.....

.....

### Uñacht'ayiri qillqata

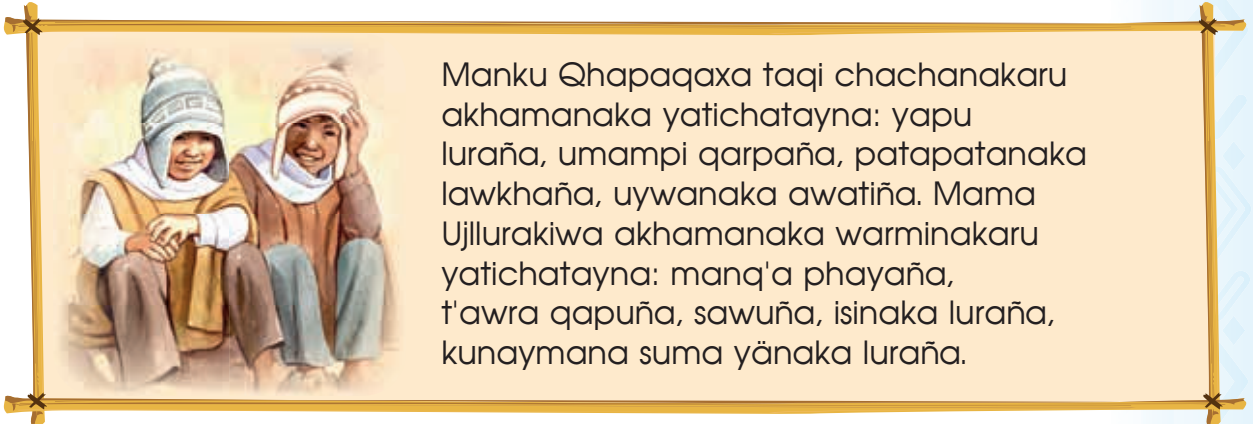
**Qalltawi.-** Ukana qillqata inuqatarakwa uñacht'ayi.

**Yatiqawi lurata.-** Ukana qhana arumpi suma aski amuyampi lup'isna qillqatawa.

**Tukuya amuyanaka.-** Akana aski chaninpacha amuyanaka qillqsutarakiwa.

## Aymara arutha chiqapa qillqaña yatiqapxañäni.

- 1 Aski chiqaparu qillqañatakisti päch'aqa ( :) qillqata taypiru uñstiri uñt'apxañäni.



- 2 Jichhasti paya ch'aqa uñt'apxañäni.

Mama Ujllurakiwa akhamanaka warminakaru yatichatayna: manq'a phayaña, t'awra qapuña, sawuña, isinaka luraña, kunaymana suma yänaka luraña.

**Päch'aqa (:)**

**Päch'aqasti (:)**  
qillqatanakana wakisirakiwa walja yänakana, uywanakana sutinakapa qillqarañataki.

- 3 Jichhasti qillqata paya ch'aqa wakisirimpi phuqachapxañäni.

Satuku tatasti akhamanaka alanixa ch'uqi, ch'uñu, tunta, phayañataki phukunaka.

Uywanakasti qulluru sarasina akanakwa manq'antapxataynaxa jichhu, ch'illiwa, chhuxllanaka, ch'uxña quranaka.

Riwukita mamasti alanitaynawa akanaka jiwk'i phuku, ñiq'i lamana, palatunaka, jaruchinaka.

- 4 Taqpacha yatiqatasampi qillqata inuqañataki wakichasiñäni.

## Ch'uñu imañxata qillqapxañani.

### Janira qillqasina



Mayni yatiqiri masisampi kuna tuqithsa qillqapxsnaxa uka tuqitha aruskipapxañani.

- Jichhasti wakichatarjama jiskt'anakaru jaysañani.

¿Kuna tuqithsa qillqajaxa?	¿Kunatakisa qillqajasti?	¿Khitinaka ullañapatakisa qillqajaxa?

- Maya wakichawxata yatitasatha lup'ipxañani, ukatha ukanaka wakichatarjama phuqachapxañani ukhamatha jasaki qillqasuñataki.

Nayraqatankiri t'aqansti	¿Kuna tuqithsa aruskipapxañanixa?	
Taypinkiri t'aqansti	¿Kunjamänisa?	
Qhipankiri t'aqansti	¿Kunsa uka tuqitha arsupxsnaxa?	

- Ukatha jichhasti, amuyunakasa qillqata inuqañataki wakichasipxañani.



## Qillqapxañani

- Jichhasti jani arsutanakampi ch'uñu imañatha qillqapxañani.

**Qillqata  
inuqañatakixa  
janiwa  
armasintati:**

- Qillqaña Qalltañatakixa jach'a qillqampi qalltma.
- Qillqaña tukusinxaxa ch'aqa uchaña.
- Qhana arunakampi qillqaña.
- Amuyanaka wakicht'aña.



Qillqatana  
sutipa

Qalltawi

Yatiqawi lurawipa

Amuyanakana  
tukuyapa

## Qillqaña tukuyasa

- Qillqata inuqata uñakipasina askichapxañäni.



Mayni yatiqiri masinakasampi jakisisina qillqatanaka jaqukipasina uñakipapxañäni, ukatha jiskt'awinakaru jaysapxañäni, luratarjama sich'intasina.

Jiskt'awinaka	Jisa	Janiwa
¿Qillqatana sutipasti wakichawimpi uñtasiti?		
¿Qillqataxa sutini, qalltani, yatiqawi lurawini ukhamaraki tukuya amuyanakaniti?		
¿Aski khusati qillqata chhijllataxa?		
¿Wali qhanati t'aqanakana amuyunakapaxa?		
¿Wakichawitakti qillqsuwaytxa?		
¿Kunataki qillqatajsa yatti?		
¿Qillqatajaxa qillqaña chimpunakaniti?		
¿Qillqañatakixa yatiyawinaka thaqaniwthti?		

- Qillqaña pankaru qillqa askichata wasitatha qillqapxañäni, ukatha maya laphiru jiskt'anaka yatxataniñataki wakichapxañäni.



Kunanakampisa qillqañatakixa yanapt'asiwaythxa, kunanakasa pist'awayarakituxa, ukatha qhipanakana aski khusa qillqañatakixa kunanakasa wasitatha uñakipasina wakichañajaxa.

## Yaqha markatha qillqatanaka juk'ampi yatiñataki ullapxañäni.

### Janira ullkasina

- Qillqatana sutipa ullapxañäni, ukatha aruskipapxañäni.
- Jichhaxa sapa maynikama ullt'apxarakiñäni, ukatha sapa t'aqa ullt'asina aruskipapxañäni.

### Chawlla warmi

Huampani yunka aylluna maya warmiwa manq'a phayañataki yapuru yuka aptiri sariritayna. Wawanakapxa taykch'ipawa uywaskänaxa.

Warmi utaparu kutt'anina ukjaxa muspkañarakinawa. Zungaro sutini chawlla jakinitayna. Taykch'ipaxa uka uñjasina warmiru kawkithsa apsunta sasawa jiskt'arakina. Yuxch'apaxa akhama sarakina:

—Maya challwa katurinakampiwa jikisipxtha, ukatha jupanakawa waxt'aniwapxitu —sasa.

Jaya chiqana wawanaka anataskiri uñjasina taykch'iparu jiskt'arakinawa akhama sasa:

—¿Ukaxa wawanakajati?

—Ukhamawa yuxch'ala ¿Turkakipituwa sasktacha? —sasawa taykch'ipaxa kutt'ayarakina.

Warmixa manq'aña urasaxa Santiku chachaparu zungaro chawlla thixi yukampi waxt'arakina akhama sasina:  
—Juma sapamatakikiwa suma manq'a phayt'arapsmaxa.

Santikuxa warmipa suma phayt'iritapa uñjasina wali kusisitawa jixxatasina.

Ukhamakipana taykch'ixa yuxch'apana mayja sarnaqatapa amuyxarakinaxa. Ukatha yuqaparu aliqata uñch'ukiñamawa sasawa iwxt'anaxa. Santikuxa arumaxa ikitaruwa tukünaxa, ukatha warmiparu utatha jamäsatha mistsuri uñjana. Jawira tuqiru sarkiri uñjanaxa.

Jupaxa warmina qhipapa arktäna, ukatha muspart'asisawa jawira manqharu mantiri uñjana. Ukhamaraki kayunakapaxa chawlla wich'inkharuwa tuküna, akathjamatha tuyuña qalltäna.

Santikuxa inamayakiwa katthapiña yant'äna, jank'akiwa tuytarakinaxa. Ukhamatha Santikuxa Yara sutini supayätapa yatxarakina. Chikataxa warmi chikataraki chawllänawa. Yara chawlla warmixa chachanakaru waylluña munirinawa.

Santikuxa yapu tuqiruwa wali mulljata warmiparu thaqtiri saräna. Ukana warmiparu maya quqaru ch'uqkatata katjarakina, manq'ata awtjata, ukhamaraki jani isini ukhama.

Santikuxa ukapachatha warmiparu suma uñjana; wawapampi kawki sarañapatakisa khitirinaxa, jani uka jupa kikipawa chikt'ata saririnaxa.

Qillqiri: <http://umc.minedu.gob.pe>

## Ullaña tukuyasina

- 1 Amuyu chiqapächhi ukjaxa <Ch> qillqapxañäni, jani ukaxa amuyu k'arichixa <K'> qillqapxañäni:

Santikuna taykapaxa zúngaro chawlla thixi yukampi phayäna.

Taykch'ixa yuxch'apa utatha jamasatha mistsuri uñjäna.

Santikuxa warmina kayunakapa challwa wich'inkharu tukutapa uñjäna.

- 2 Kutt'ayapxañäni:

a. ¿Kunathsa Santikuxa warmiparu aliqata uñch'ukinaxa?

.....

ch. ¿Kunjamsa Santikusti warmiparu yapuna katjasinaxa?

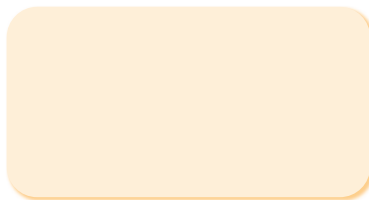
.....

chh. ¿Khiti lantisa Yara warmisti Santikuna utaparu sarataynaxa?

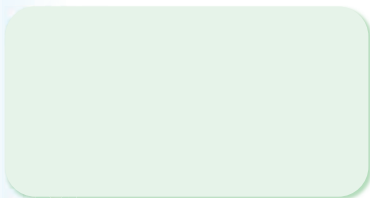
.....

- 3 Qillqatana lurawinakapa phuqachapxañäni.

Maya warmixa yapuru yuka aptiri phayañataki saratayna.



Santikuru mamapaxa warmipa aliqata uñch'ukiñapa iwxt'äna.



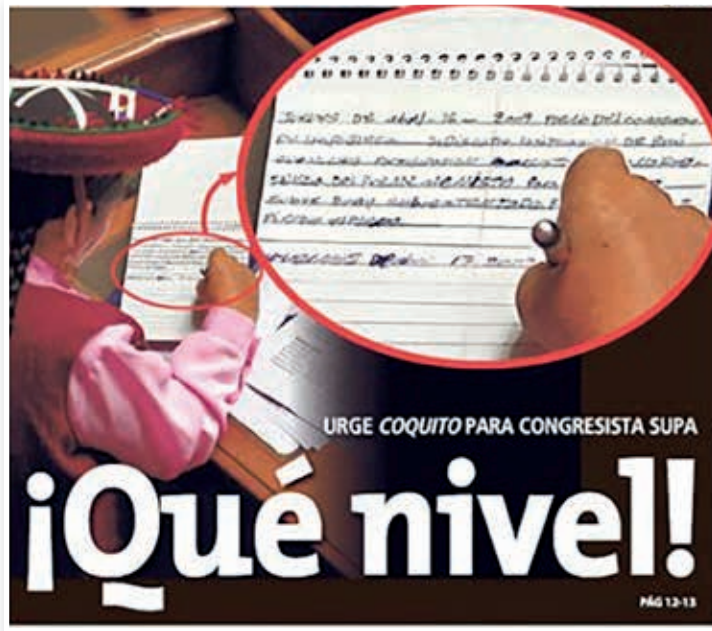
Warmixa jawira manqharuwa mantäna, ukatha kayupa challwa wich'inkharuwa tukünaxa.



- 4 Awki taykasaru yaqha saxranakatha akathjama jaqiru tukuritha jiskt'aniwayapxañäni. Ukatha yatiqiri masinakasampi walja saräwinaka mathapiyañataki aruskipapxañäni. Qhiparuxa qillqathapiñataki amtapxañäni, ukatha pirqankiri yatiyawu taypitha uñt'ayañataki.

## Aymara arutha arusiña tuqitha lup'ipxañäni.

- 1 Jamuqa uñxatasina aski amuyt'apxañäni.



Aymara arunaka arupana jisk'achata uñjirítati. Uñjiríta ukasti kunsä lurirítaxa.

- 2 Aruskipapxañäni:

1. Ukatakisti mayni yatiqiri masisampi jakisipxañäni, ukatha jamuqa uñxatasina aruskipapxañäni ¿waliti janicha? sasa.
2. Amuyatanakasa taqpacha yatiqiri masinakasampi yatiykipasisina aruskipapxañäni.
3. Aruskipatatha tantiyasina kuna lurawinakasa wakisisphaxa uka amtapxañäni.
4. Aski chanini amtanaka ch'umsuyapxañäni. Ukatha jisk'a wawanakjamasti kunsä lurapxsnaxa ukanaka amtapxañäni.

- 3 Qillqapxañäni.

Kuna iwxt'anaksa iwxt'apxsnaxa yatiqiri wawanakaruxa uka qillqaña pankaru qillqapxañäni.



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

### Mayiri luraña.

Killampi Juliku yatiqiri wawanakaxa yapu sataña lumasanaka yatiqiri masinakaparuwa yatiyaña munapxäna. Ukatha, jupanakasti janiwa kunjamatha yatiyaña yatipkänati. Jalla ukatha jupanakaxa jiskt'asipxi kuna kasta qillqatsa qillqapxsnaxa sasina.

Warurt'a

Jawari

Arxatawi qillqata

Uñacht'ayiri qillqata

Arsuwi qillqata

Yatiyiri qillqata

- Yatiqiri masinakamampi aruskipapxma, ukatha kuna kasta qillqatsa qillqapxasphaxa uka iwxt'apxañäni. Ukatakixa kunanaksa jani armañapäkixa uka qillqapxañäni.

---



---

- Yaqha yatiqirinakana iwxtatapampi tupayapxañäni, ukatha wali suma chiqaparu wakichapxañäni.

---



---

### Payiri luraña.

- Yatiri masinakasampi aruskipapxañäni, ukatha kunjamathsa Julikuna wilamasiparu ch'uñu wali suma luraña yanapt'apxsnaxa ukxata amuyapxañäni.
- Ch'uñu wali suma lurañataki kimsa iwxañaka qillqapxañäni.

---



---

- Ukhamaraki awki taykasaru yatiyapxañäni, ukatha jupanakana yanapt'atapanakampi wali suma iwxañaka lurapxañäni.

- Qhipanaka aski khusa yatiqañatakixa kunanakänisa puriñasaxa uka yatiñawa wakisi.



Khaysa Qallaqami  
ayllunxa Julikuna wila  
masipansti ch'uñu  
luratapaxa janiwa  
wali khusakataynati.

## 4

T'aqa

## K'umarãñataki isinaka wakichasipxañäni



## Yatiqatanakasa

- K'umarãñataki isinaka wakichaña yatiqapxañäni.
- Usuna khitarpayañatha aruskipapxañäni.
- Sawuñataki wakichatxata k'achachata qillqata ullapxañäni.
- Ch'uñu imañxata k'achachata qillqata qillqapxañäni.

# Usunaka khitarpayañatha aruskipapxañäni.

- 1 Yatichirixa maya wayra qhantiri taypitha ist'ayarakiniwa jawari usunaka khitarpayaña tuqitha.



Wilphiku yatichiri tata

- 2 Usunaka khitarpayaña jawari ist'asasti, jila juk'a yatitanakasa arsupxañäni, ukhamaraki akirinaka ist'apxañäni.

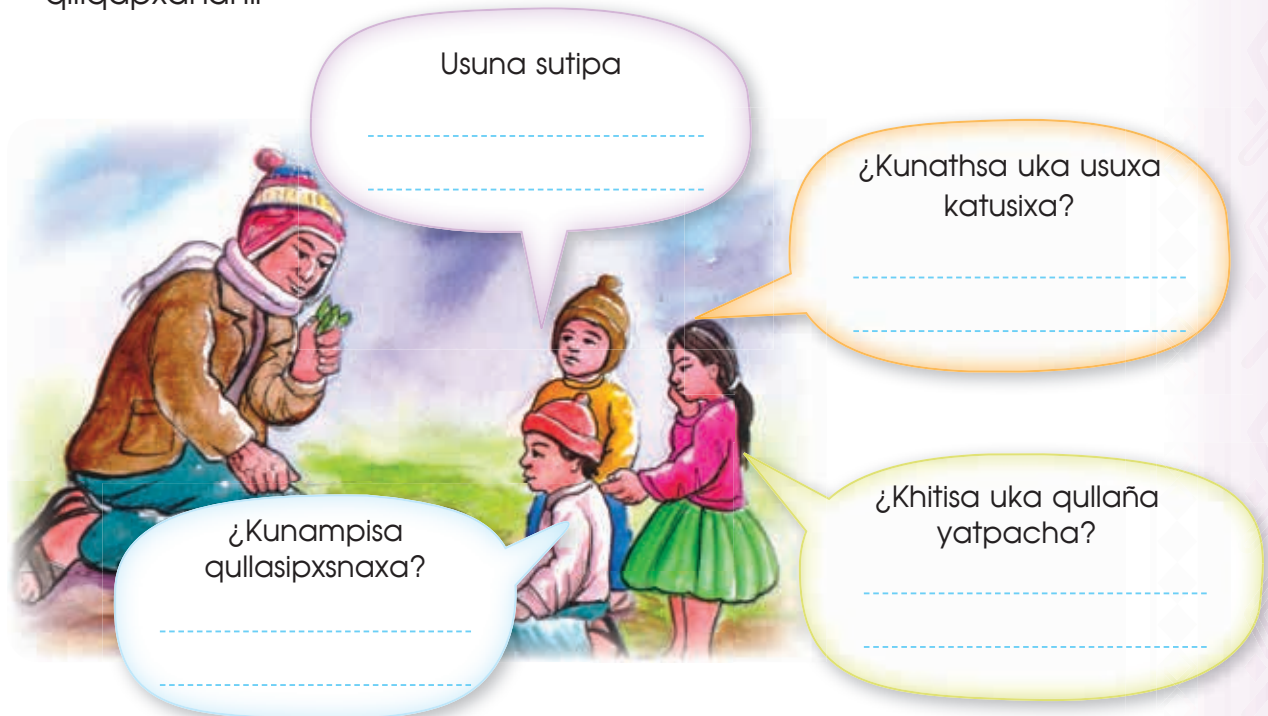




## Yatxatatanakasatha aruskipaxañäni.

### Janira arskasina

- Yatichirina arsutapa ist'apxañäni maya usu suma khitarpayaña tuqitha.
- Kunampisa usunaka sumaki khitarpayapxsnaxa jalla ukatha taqapachani wali amuyasina aruskipañäni.
- Maya usu khitarpayaña kasta chhijllapxañäni, ukatha uka usu khitarpayaña tuqitha awki taykanakampi, jani ukaxa, qillqata pankanakatha yatxatanipxañäni.
- Kunaymana usu khitarpayaña tuqitha yatitanakasa qillqapxañäni.
- Yatitanakasa aynachankiri wakichatarjama ch'umsuyata qillqapxañäni.



- 1 Yatiña utana yatiqiri masinakampi yatiyañataki aski arsuñataki wakichasipxañäni. Ukataki akiri jiskt'awinakampi yanapt'asiñäni.

Aski arsuñataki janipuniwa wakichasiña armasipxañäni.



- Amuyanakasa aski tuqiru wakichapxañäni.
- Yatxatañataki wakichata phuqachantanxa ukampi yanapt'asipxañäni.
- Wali suma arumpi arsuñataki yatsupxañäni.
- Yatxatatanakasa maya jach'a laphiru uñacht'ayañataki wakichapxañäni.

## Arskasina

- Wali qhana arumpi yatxatatasa yatiqiri masinakasaru yatiyapxañäni.
- Yatiyatana arsutasa aski qhanäñapatakixa yatiñataki wakichata laphinakampi yanapt'asipxañäni.
- Arsutajaru pist'irinaksti mayni yatiri masirakiwa phuqacht'ani.

### Amtapuniñäniwa:

Suma k'achäñataki arsuña, ukhamarusa aski qhanäñapataki suyt'asa suyt'asa arsuña.

Arsutasa qhanäñapatakixa ampara luqanakampi yanapt'asiña.

Kunatakisa ukhama arstanxa uka yatiyapuniñäni.

Kunatakisa ukhama arsunakasasti yanapt'apxistani ukxa sapxarakiñäni.



### Arsuña tukuyasina

- Taqpachaniwa arsutanakasa tuqitha aruskipapxañäni.
- Kunjamsa arsuwayapxtanxa ukanakatha lup'isina amuyt'apxañäni, aynacha wakichatana jiskt'awinakarjama.

Ñiya tantiyu arumpiti arsuwaythxa.

Yatxatata wakichatathsti sumti yatiyawaythxa.

Kunatakisa ukhama arsuwaythxa uka yatiyawaythti.

Janira arskasasti walti arsuñataki yatsunthxa.

Wali qhana salla arunakampiti arsuwaythxa.

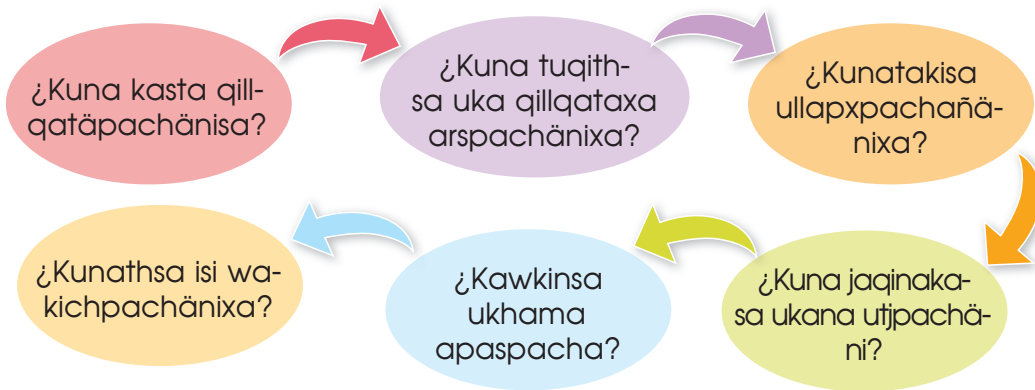
# Sawuñataki wakichañata k'achachata qillqa ullapxañäni.

## Janira ullkasina

- 1 K'achachata qillqatana sutipa ull'tasina jiskt'awinakaru jaysapxañäni.

## Panichasiñataki isi wakichatatha

- 2 Panichasirinakataki isi wakichañata yatitanakasa arsupxañäni, ukhamatha qillqatana arsutapampi niya chikt'añataki.



- 3 Isi wakichañata yatitanakasa arsusipkakiñäni.

¿Kunasa isixa?

-----

-----

¿Kunanakampisa isinakxa wakichapxsnaxa?

-----

-----

## Qillqata ullkasina

- Maya kuti nayrampiki panichasiña isi wakichatatha qillqa ull'tapxañäni.
- Ukathsti paya yatiqiri masisampi kuna tuqithsa arsuixa ukatha aruskipañäni, ukhamaraki chaninpacha amuyanaka chimpupxañäni.
- Ukathxa wasitatha taqpachanirakiwa sapa jaqina arsutapa salla arutha ull'tapxañäni.



## Mama lasina panichasiña isi wakichatapata.

**Jaqinaka:** Wartulina – Piruti – Killa – Maya - Yuxch'a

### Mayiri luräwi Utana

**Wartulina mama.**— Ay suma yuqaja, warminixtapiya, panichasiñamatakiwa aka paya kullakamampixa panichasiñama iswa sawurapixmama.

**Yuxch'a.**— (yuxch'apasti wali thuthutakiwa ukaru purirakina) Aski urukiphanyaya. ¿Kunsa jumanakkama aywthapisina lurapxata?

**Wartulina mama.**— Yuxch'ala, panichasiñama phaxsisa purinxanipiya, ukatha isinakwa jumanakana panichasipxañamataki sawuña munapxtha.

**Yuxch'a.**— (phinq'achasa) Ay taykarana kunatakisa ch'ama tukta uka phiru jathi isinaka sawuñataki, phinq'apunirijchi uka isini panichasiñaxa.

**Piruti yuqapa.**— (musparata) Warmi, janiwa jumaxa ukhama taykajaruxa jiskasmati, jupampi kullakajampixa taqi chuymaxaya panisa panichasiñatakixa sawupxchixa.

**Yuxch'a.**— (sawkakamaki) Ay, ipi pisi chuymani chacha, kunathsa ukhamäta, janiti nayjamäña puyripntaxa. Kuna muntha ukasa qullqimpixa jank'akiwa wali suma munkañä isinaka alt'asinthxa. Ukatha uka isimpi yamasa wali k'achakiwa panichasiñänixa.

**Maya kullakapa.**— (musphata ukhamaraki wali llakita) Mama, jila, kullaka, jani thuthupxamti, yuxch'asti kunathxaya wali thuthuta aksaru jutchi. Ukatha jiwaxa pampacht'apxakiñäniya, jilajana suma panichasisina jaqiñapataki. Ukhamarusa jank'aki jiwasanakaxa sawupxañäni.

**Killa kullakapa.**— (thuthuta) ¡way way way, ukhamäphanaya! Ukatha uka jayra yuxch'asti walirakwa thuthuyasixa jupana jiwasaru jisk'achatapampixa. Alata isikiraksa munixa.

### Payiri luräwi Utanqana

**Wartulina mama:** (jachamayaki) wawanaka jani phiñasipxamti, nayawa jumanakaru jupataki sawuña yanapayasirjamaxa juchanitha, jupaxalla jani munaskchitixa, nayasti kunjamti nayana mamajaxa nayaru tuti churawituxa jalla ukhama churasiwkakijawa.





**Piruti yuqapa.**— (jachasisa) Ay, quli mamaja, aski suma chuymanipunitawa. Nayana jaqichasiñajataki aka suma k'acha istalla, ch'uspa, awayu, ukhamaraki punchulla sawt'arapistaxa. Ukatha nayaxa walpuni jumaru munassmaxa.

**Yuxch'a.**— (jacht'asisa) Ay, quli mamalla, pampachitantawa, kunathpuni ukhamästha, nayansti janiwa niya maya awayu sawutasa utjkituti, ukata nayaxa walxalla uka sawuta k'acha isinakxa munstxa. Yuqamampisa wiñayatakuniwa panichasxajaxa. Quli mamalla, pampacht'asitaya, mirä suma.

**Killa kullaka.**— (khuyaña - llakita) Mamalla, jila, kullaka, chiqapuniwa yuxch'asasti wali jisk'athpacha t'aqisita jilsutarakiya, ukatha jupasti janixaya sawuta mirinu isinaka uñt'kchitixa. Ukathaya jupasti wali thuthurakchinxä. Ukatha pampachxakiñäniya. Janikiya chuymanakamsa usuyasipxanti, mirä.

**Jawar'iri.**— Jalla ukhamawa uka Wartulina kullakana utapansti wali sumaki taqpachani maya qhumantasisina taqinpacha pampachasipxäna.

**Wartulina mama.**— Ukhamäphana, wawanaka, jank'aki tukupxañäni panichasiñamasti arumanthiwa purinxarakini.

**Piruti yuqapa:** Kullakanaka, wali k'uchikisthxaya. Mariya warmijasti wali khusa warmipunichinixaya. Ukhamarakixaya ukana taqini thuqt'asipxchiñänixa.

### Ullaña tukuyasa

**Jiskt'anakaru ullatatha amuyasina jaysapxañäni.**

1 ¿Kunjama qillqatasa qillqataxa?

T'aqanakani  Aruskipawjama

2 ¿Qhawqharusa qillqataxa t'aqanuqhasixa?

Jisk'a t'aqanakaru  Jach'a lurawinakaru  Amuyunakaru

3 ¿Khitinakasa k'achachata qillqatana chaninpacha p'iqinchirinakaxa?

-----

-----

-----



utanqa = killku

## Aymara aruta amuyt'asiña chiqaparu qillqaña yatiqapxañäni.

1 Jichhasti Aymara aru chiqaparu qillqañataki uñt'apxañäni:

**Kikipa arsuri arunaka.**- Aka arunakaxa ayllutha ayllururakiwa arsutaxa utji.

**Akhama:** Q'alpacha/taqpacha - Chaka /qullu



**Paya lurañäni amuyanaka.** Aka amuyanaka qillqatanxa maya jaqirini paya lurañanakarakiwa utjasphaxa. **Uñjapxañäni:** Wartulinaxa isi ch'ukuski. Yuxch'apa utana tuqisiskiri. Mayampi Killampixa sawusipkiwa.

**Mayja uñtani arunaka.**- Aka arunakaxa maya aruruxa mayjt'ayarakisphawa.

**Akhama:** Wajjani/juk'ani - Llakita / k'uchi

2 Jichhasti akiri qillqataraki ullt'apxañäni, ukata ukana paya lurañäni amuyunaka chimpuchapxañäni.



Khaysa Janq'umuqu ayllunxa Wartulina mamawa isch'ukuski yuxch'apa tuqisiri. Ukatha ukansti Mayampi Killampixa sawusipkänawa. Jupana yuqapasti **panichasiñarakwa** amtasina uka marataki wakt'ayiritayna. Ukathwa mama Wartulinaxa **taqpacha** wawanakapa **jawsthapiyasina** istallanaka, awayunaka tilt'asina sawurina.

3 Jichhasti paya lurañäni amuyunaka aksaru katjasina qillqapxañäni.

-----  
-----

4 Ukhamaraki kikipa siri arunaka qillqasunipxañäni, ukatha uka arunakampi amuyanaka qillqapxañäni.

-----  
-----

5 Ukhamaraki aru mayt'ayirinaka arunaka qillqasunipxañäni, ukatha uka arunakampi amuyanaka qillqapxañäni.

-----  
-----

## Awayu sawuñxata k'achachata qillqa ullapxañäni

- 1 Janira qillqasasti, akiri qillqata ullapxañäni, ukatha kunjamaru uñtani qillqatasa uka uñt'apxañäni.

Qillqatana  
sutipa

Qillqata t'aqa

lurawiwja



Aruskipawinaka



### Sawuña yatichiri

Jaqinaka:

Jawart'iri - Sunila mama - Katita awicha - Sumita tawaqu

#### MAYÏRI LURAWI

Uta anqana

**Katita awicha.**— (awichasti wali llakita ina lup'itakiwa) Sunila phuchhamasti niya tawaqūxarakisa. Niyaxaya kuna uñt'atanixpachaxa. Ukatha awayu sawuña yatichañasawa.

**Sunila mama.**— (llakita) Jisa, yatichañasawa, ukatha uka phuchajaxa janirakisa kuna qapuñsa munkitixa. Ukatha kamachasinsa yatichirikthxa.

**Katita awicha.**— (muspata) Jumaya jani jisk'athpacha kuna lurañsa yatichawaykstatixa ukataya jani munkitixa.

**Jawart'iri.**— Jalla ukhamawa uka utanxa wali llakita amuykipasipkãna phuchapa qhipana jaqiñapataki.

**Sumita tawaqu.**— (k'uchi) Awicha mamalla, nayaxa awayu sawuña yatiqañxa munthwa, ukatha jank'aki yatichapxita.

**Katita awicha.**— (k'uchi) Ay, suma quli imilla wawa, jichhürunakanxa taqikunawa yatiñaxa wakisi. Jumati sawuñanaka yatinta ukaxa qhiparuxa jaqiskatawa.

**Jawart'iri.**— Jalla ukhamawa Katita awichampi Sunila mamampixa awayu sawuña yatichapxiřina.

Wasitatha ull'asina jiskt'awinakaru wali amuyasa kutt'ayapxañäni.

2 ¿Kuna kasta qillqatasa?

a. Awayu sawuñxata jarawi qillqata.

ch. Awayu ch'ukuñxata warurt'a qillqata.

chh. Awayu sawuñxata k'achachata qillqata.

3 ¿Khitinakasa k'achachata qillqatana chaninpacha jaqinchapxixa?

-----  
-----

4 ¿Kunjamänsa Katita awichaxa? Jupxata qillqapxañäni.

-----  
-----

5 ¿Kunathsa tawaquxa jani awayu sawuña yatkpacha?

-----  
-----

6 ¿Kunatakisa awayu sawuñatha qillqaspacha?

-----  
-----

7 ¿Khiti jaqichirimpisa ñiya jumaxa kikipäsmaxa? ¿Kunatha?

-----  
-----

8 Yatiquaña wakichatanxa yatiquawayapxaraktanwa:

K'achachata  
qillqata  
ullaña.

K'achachata  
qillqata  
uñtapa  
uñt'aña.

Janira ullkasa,  
ukhamaraki,  
ullaña  
tukuyasina aruskipaña.

Aski ullañataki  
wakichasiña,  
amuyasiña,  
yatiqaña.



## Aymara arutha chiqapa qillqaña yatiqapxañäni.

- 1 Aski chiqaparu qillqañatakisti **wich'illa** ( , ) sata qillqa chimpusa apnaqañarakiwa. Uka chimpsti samimpi chimpuchapxañäni.



Katita awichasti Sunila phuchapampiwa wali suma awayunaka, kustalanaka, inkuñanaka, wayaqanaka sawuñaraki yatina. Ukatha jupanakaxa Sumita tawaquruwa uka sawuñanaka yatichañataki ch'anaka, sawu lawa, wich'uña, ch'akurunaka kuna wakichapxirítayna.

- 2 Jichhasti sama chimpu (,) uñ'apxañäni.

**Wich'illa (,)** →

**Akhama:**  
Katita awichasti Sunila phuchapampiwa wali suma awayunaka, kustalanaka, inkuñanaka, wayaqanaka sawuñaraki yatina. Ukatha jupanakaxa Sumita tawaquruwa uka sawuñanaka yatichañataki ch'anaka, sawu lawa, wich'uña, ch'akurunaka kuna wakichapxirítayna.

Qillqatana walja yänakana sutinakapa akhamanakawa utjixa: uywa sutinaka, yaya sutinaka, yaqha walja sutinaka ukhama.

Qillqatana wich'illa utjichi ukasti mä juk'a suyt'asa suyt'as-jamawa ullt'añasaxa, ukhamathwa ullatasxa khusa sarantays-naxa.

- 3 Jichhasti **sama chimpumpi** (,) qillqataru phuqachapxañäni.

Sumita tawaqusti walipuniwa jisk'athpacha sawuñataki qapuña k'antaña khiwiña layiña uñch'ukisinaki yatiqirítayna. Ukatha taykapa niyaki yatichamama satasti janiwa munxirítaynati kunatixa jupasti ullaña qillqaña rixiña ukanakakwa yatxirítayna.

- 4 Taqpacha yatiqatanakasampi qillqata inuqañataki wakichasipxañäni.



## Qillqapxañani

Jichhasti piyampiya usxata k'achachata qillqata qillqapxañani.

Qillqatana  
sutipa

Jaqinaka

Lurawiwja

Qillqañatakixa  
amtasipunin-  
tawa akanaka:

- Jach'a qillqampi qalltaña.
- Amuyanaka qillqa tukuyaru ch'aqa uchaña.
- Wich'illanaka uchaña.
- Qillqataru suti-chaña.
- Qhana amuyumpi qillqaña.

Aruskipawinaka.

Mayiri lurawi

Payiri lurawi

## Qillqatasa uñakipapxañani

1 Ukatakixa akirinaka lurapxañani:



- Qillqatasa yatiqiri masinakastaki ullt'apxañani.
- Qillqatasa aski tuqiru askichañatakixa jupanakana iwvanakapa ist'apxañani.
- Uka iwvanakampi wasitatha qillqatasaru askichapxañani.
- Ukatha yatichrisaruraki ullañapataki churapxañani.
- Ukatha wasitatha qhip-qhipa suma qillqata tukuyxapxañani.

2 K'achachata qillqatajaxa kunanaksa apanaqawaythxa ukanaka uñakipapxañani.

uñakipawinaka	Jisa	Janiwa
K'achachata qillqatti qillqawaythxa.		
Qillqatajaruxa sutinchawaythti.		
Jach'a qillqampiti qillqata qalltawaythxa.		
Qillqatajanxa qalltusa sarayirisa tukuñasa qhanati.		
Amuyatanakaja janira qillqkasasti wakichawaythti.		
Qillqata taypinakaruxa ch'aqanaka, wich'illanaka, paya ch'aqa uchawthti.		
Qhana arumpiti qillqawaythxa.		
Yatiqiri masinakajampixa qillqatanakxa uñakipawapxtthti.		
Yatichirijana yanapt'apa mayiwaythti.		
Utajanxa yaqha qillqata pankanakatha ñiya kikipa k'achachata qillqatanaka yatxatanti.		

Yatichirisampi, mayninakasampi yanaptayasisa qillqsutasa uñakipt'asitasathxa, wasitampi qillqsuñani.

## Yaqha markatha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni.

### Janira ullkasina

1 Qillqatana sutipa uñxatasina ullt'apxañäni.

### Finlandia markana ullaña yatichañatha

2 Jichhasti jiskt'awinakaruru aski amuyasina kutt'ayapxani.

- ¿Kuna kasta qillqatäpachänisa?
- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Kunathsa ukhama qillqaspachaxa?
- ¿Kuna yatiyañsa munpachistuxa?

### Finlandia markana ullana yatichañatha

Khaysa anqäxa jach'a Finlandia markansti jisk'a wawanakarusti paqallqu marañixipanakarwa ullañsti yatichasipkarakixa. Ukhamaraki janira qillqaña yatiqkipansti computadora, tablet, facebook taypitha luk'ananakampi t'iqiqiyañarakwa nayraqathsti yatiqapxaraki.

Uka yaqha markanakatha jutirinakasti yatiqaña uta taypinxa sapürurakiwa wawanaksti apanaqapxi. Uka jach'a markansti nayraqata juk'ampi yatichirinakasti awki taykanakaparakiwa. Ukarüskarakiwa yatichirinakana irnaqañapaxa.

Ukatha aksa markana wali yatiqiri wawanakana yatiqatapasti jani ina ukhamakikiti, jani ukasti uka markana p'iqt'irinakana yatiñanakwa wali yäqapxarakixa. Uka jupañakkamasa taqi tantachasiwinwa kunjamathsa wawanaka aski yatiqapxasphaxa jalla ukanakathwa wali amuyasina lup'ikipapxarakixa.

Ukatha yatichirinakasti jalla ukhamarakikwa yatiqirinarusti nayraqatxa lup'iña yatichapxarakikixa. Ukhamarusa 80% awki taykanakasti sapa simana tukuwa ullaña utaru wawanakapampi chika yatiqataparuru yanapt'añataki sarapxaraki.

Aka markana yatichiriñatakisti, yatichirixa markapana wali yatiñani ukhamarusa wali markana yäqata jaqiñapawa, ukhamarusa wawanaka q'ayaniñaparakiwa. Yatichiritaki yatichaña utanakasa wali suma lakita jaqikamakirakiwa yatichapxasphaxa. Taqi jaqinwa yatichiñaxa wali munatarakixa. Ukatha wawanakana yatiqaña utaru yatiqiri sarañapatakisti paqallqu maratha khuysarukirakiwa wali wayt'ataxa.

**3** Ullaña tukuyasinxa jiskt'anakaru jaysasina tupayapxañäni.

Jiskt'awinaka	Finlandia markana ullaña yatichañatha qillqata	Sawuña yatichiritha qillqata
¿Kuna kasta qillqatasa?		
¿Kuna tuqitha qillqatasa?		
¿Kuna yatitanaksa yatiyistuxa?		
¿Kunanakansa mayjäpxixa?		
¿Kunansa kiki-pakipxixa?		

## Aymara aru arsutasatha amut'apxañani.

- 1 Jamuqata uñxatasa amuyt'asina aruskipapxañani, ukatha lup'ipxarakiñani.



### Aruskipapxañani

¿Akiri alxañataki qillqatansti Aymara aruxa wali qillqatäskiti? ¿Kunatha?

¿Khitinakasa ukhama qillqapxapacha?

¿Kunanakasa jani walikixa?

¿Ukhama qillqatanaka aljañanakansti uñjapxiritanti?

### Aymara arusa aski ch'ullqinchañataki amtatanakasa wakt'ayañataki jiskt'awinaka.

- Mayni yatiqiri masisampi jakisisina jamuqa ukhamaraki qillqata uñxatasina aruskipapxañani ¿waliti janicha? sasa. ¿Kunatha?
- Aruskipatatha tantiyasina kuna lurawinakasa wakisisphaxa uka amtapxañani.
- Askı chanini amtanaka ch'umsuyapxañani. Ukatha jisk'a wawanakjamasti kunsä lurapxsnaxa ukanaka amtapxañani.
- Qillqapxañani yatiqiri wawanakjamasti kunanaksa askichapxsnaxa jalla ukanaka.

Aymara aru arsuña, qillqaña, ullaña janipuniwa armasi-pxañasati, jani ukasti juk'ampi yatiqapxañani.



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Suma wawanaka kunaymana yatiqatanakasa qhansuyañataki wakichasipxañäni.

¿Yatiqatasa qhansuyañatakisti kuna irnaqawsa wakichapxsnaxa?	Yatiqatanakana irnaqatanakasa ayllu tantachawiru apsusina uñacht'apxañäni.
¿Kunanaksa lurapxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. K'achachata qillqata chhijllt'apxañäni.</li> <li>2. K'achachata qillqatanakasa yatiqsupxañäni.</li> <li>3. Ukatha maypacha yatiqaña utankiri wawanaka tantachasiwuru sarasina qhanancht'ayapxañäni.</li> <li>4. K'achachata qillqata qhanancht'ayatatha mayninakana arsutanakapa ch'umst'ayapxañäni.</li> <li>5. Ukhamaraki, yaqhanakana arsutanakapa ist'apxañäni, qhipanakana suma wakichañataki.</li> <li>6. Yatiqatanakasa jach'a laphinakaru qillqsusina yatiña uta pirqaru lip'iyapxañäni.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasipxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ukatakisti, phisqankama jakisipxañäni.</li> <li>2. Ukhamaraki, irnaqaña p'iq't'iri chhijllt'apxañäni.</li> <li>3. Ukaru taqpachani yanapt'apxañäni.</li> </ol>
¿Khitinakasa irnaqapxañänixa?	Taqpacha yatiqiri wawanaka, wawanakaru yatichiri, ukhamaraki yatiqiri wawanakana awki taykanakapa irnaqapxañasaxa.
¿Kunapachatakisa wakt'ayapxsnaxa?	Yatiqaña t'aqa wakichata tukuyasina wakt'ayapxsnaxa.

### Ukansti:



**Yatiqataja**

**Wakisirakiniwa**



**Qhipanakana aski yatiqañatakisti akirinakwa suma wakicht'aniwayirikthxa.**



# 5

T'aqa

## Jaqichasiritaki wakichapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Jaqichasiritaki wakichaña yatiqapxañäni.
- Phawata achunaka apthapiñatha aruskipapxañäni.
- Aylluna jaqichasiñxata qillqata ullapxañäni.
- Jaqichasiña tuqitha qillqata qillqapxañäni.

# Phawata achunaka apthapiñxata aruskipapxañäni.

- 1 Ayllusana mayni phawata achunaka apthapiña yatiri tatampi aruskipañataki taqpachaniwa wakichasipxañäni. Ukathxa akiri jiskt'awinakampirakiwa yanapt'asipxañäni.

1

## Aruskipañä thaksti jist'arakiniwa

mä yatirina phawata achunaka apthapitapatha jawart'awi. ukatakisti akiri jiskt'anakampi yanapt'asipxañäni.

- ¿Phawata achunakathsti kunsä jiliri tatanakasti amuyapxtaxa?
- ¿Kunatakisa phawata achunakasti panichasiña phaxsina wakisixa?
- ¿Yatirinakatakisti kunsä **phawata achunaka** saña munixa?

2

Uka jawart'ata ist'asinsti taqpachaniwa **jiliritha sullkaru yatitanakasatha** akirinaxxata **arsuñänixa**:

- Yatichawinaxxata.
- Jawarina iwξανakapana aski amuyt'ayatanakapatha.

3

## Aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti

akiri jiskt'awinakampi yanapt'asipxañäni:

- ¿Kunathsa yatiristi yatiyistuxa?
- ¿Khitinakathsa jupasti aruskipixa?
- ¿Kuna aruthsa jupasti jawart'ixa?
- ¿Kunsä jupasti uka jawart'atampisti yatichistuxa?

- 2 **Jawart'awina iwξανakapa** ist'asina amuyapxañäni, ukatha uka wakichatarjama qillqapxañäni.

### Chaninchiri iwxañanaka

.....

.....

.....

.....

.....

### Jani aski iwξανaka

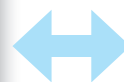
.....

.....

.....

.....

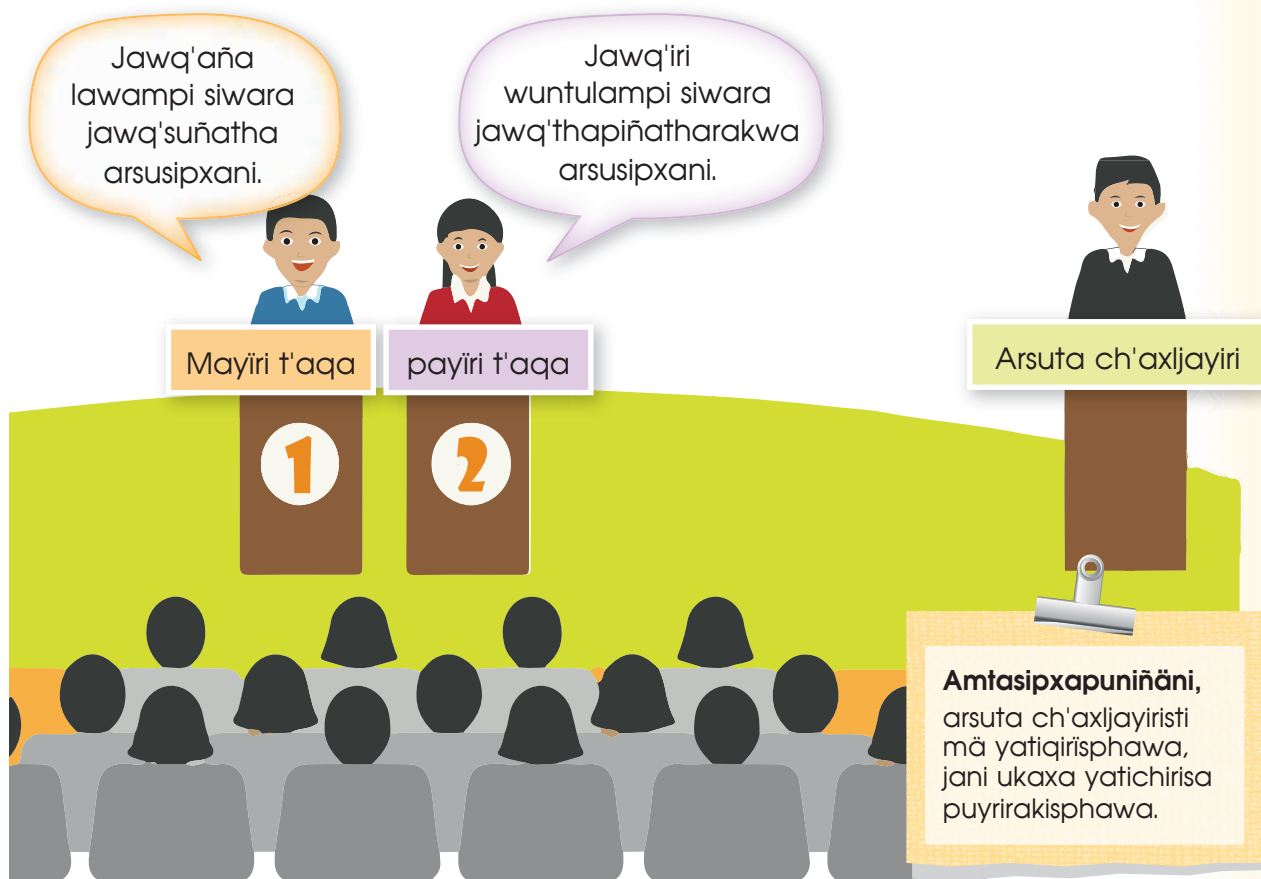
.....



## Phawata achunaka jawq'añxata arsuta amuyunakatha sayt'asiñatha aruskipapxañäni.

1 Janira aski arsuta amuyanakatha sayt'askasina.

Yatiqirinakasti paya jach'a t'aqaru t'aqxtapxañäni, ukatha ukansti sapa t'aqawa amuyanakasatha arsusipxañäni.



2 Ukxarusti akiri lurawinaka luraña janipuni armasipxarakiñäniti.

Arsuña tuqitha yatiyawı qillqata pankanakatha, internet taypitha jani ukaxa yaqha tuqinakatha thaqapxañäni.

Suma arsusıña amuyanaka, ukhamaraki, jani wali amuyanaka arsuña tuqitha qillqapxañäni.

Qillqata amuyunakama khitinakampisa arsusipxataxa ukanakaru yatıyapxañäni.

Arsuña uru kunürunisa, kawkjankanisa, khitinakasa ukaru jutapxani ukanaka amtawayapxañäni.

3 Aski arsuta amuyunakatha sayt'askasa.



- Arsuña ch'axlsuyiristi kuna tuqithsa arsupxañäni uka yatiyani, ukhamaraki, aski ch'axwañxa arsuña tuqiru uñtayawayxarakinixa.
- Arsuña ch'axlsuyiristi kuna kamachinakasa ch'axwaña utjani uka chiqanchañathsa yatiyarakiniwa. Ukhamarakiwa iwxt'ani sapa t'aqana arsutanakapa aski qhana arsusipxañapataki.
- Arsuña ch'axlsuyiristi jiskt'anaksti jiskt'arakiniwa taqpacha arsusirinakaruru, ukathsti sapa t'aqarurakiwa aru churani jupanakana arsusipxañapataki.
- Ukatha jiskt'anaka suma ch'umsuyañataki paypacha t'aqatha aruskipasina, arsuña ch'axlsuyiristi amtanaka wakicht'asina wasitatharakwa jiskt'anaka wakicht'anixa.
- Tukuyañatakisti qillqirjama uñtatasti paypacha t'aqaru ist'asinwa jach'a amtanaka qillqsurakini.
- Ukatha qhiparu tukuyañatakisti kunjamsa arsiwayapxtanxa, ukhamaraki ist'awayapxtanxa ukanaka uñakipapxañäni.

4 Aski arsuta amuyunakatha sayt'asiña tukuyasina.

Taqpacha yatiqirinakana aski **arsuta amuyunakatha sayt'asitasatha** uñakipapxañäni.

Jiskt'anaka	Jisa	Janiwa
Taqpacha arsusiñankirinaka ist'añapatakjamati arsuwaythxa.		
Arunakajasti arsusiñankirinakana yatitaparjamati arsuwaythxa.		
Arsutajansti aliqakiti jani jasq'arasisa arsuwaythxa.		
Arsutajsti ist'irinakaxa wali amukiti ist'awapxixa.		
Kunjamti arsuñajataki wakichawaythxa ukhamarjamati arsuwaythxa.		
Arsuña ch'axlsuyiristi khusti arsusirinakarusti uñjawayixa.		
Paypacha t'aqankiri arsurinakasti phawata achunaka jawq'añathkamkti arsiwayapxixa.		
Arsusitanaksti wali yäqampiti ist'awayapxtanxa.		

5 Ukatha qhipanakana arsuñatakisti, kunanakasa aski khusañapatakisti wasitatha wakichaniwayapxsnaxa.

## Aylluna jaqichasiñxata arxatata qillqata ullapxañäni.

### Janira ullkasina

Yatiqiri masinakasampi akiri jiskt'awinakaru wali suma amuyasina kutt'ayapxañäni.

¿Kunsa jaqichasirinakataki utachañathxa yatipxtanxa?

Qillqatana uñtatapa uñxatapxañäni, ukatha yaqha qillqata ullatanakampi tupayapxañäni. ¿Kikipakiti?, ¿kunawjanakansa kikipakixa? ¿Kunanakansa mayjapxixa?

¿Kunatakisa uka qillqatsti ullapxpachañäni?

¿Kunsa qillqata inuqiristi munpachaxa ukhama qillqañatakixa?

### Ullkasina

Qillqaña pankaru chimputa arunakana amuyupa qillqapxañäni. Ukhamaraki uka arunakaxa kuna sañsa munixa ukanaka aru pirwatha thaqtapxañäni.

### Mayiri qillqata

#### Alaxpacha awkisana munasiñapampi.

#### *Satukumpi Warawarampi*

Nanakasti jumanakaru aski suma chuymampiwa  
alaxpacha awkisa utapana marka kamachirinakana  
utapana jaqichasipxañajataki jawsayapxasma.  
Ukasti llätunka qhantati pachana aka paqallqu uru  
saraqkipana lumpaqa phaxsina apasirakini.



**Tatitu utana jaqichirinaka: Marka kamachiri utana jaqichirinaka:**

Mallku Kunturi Apasa

Tunupa Qispi Ñawincha

Irma Aruwanka Kutipa

Willma Mamani Arapa

Panichasiwi tukuyasinsti, khaysa Thunuwaya ayllu tuqiru  
jutt'awayapxanta. Ukanwa thuqt'awayañänisa qamart'awayañänisa.

## Aylluna jaqichasiña

Nayra pachathpacha ayllunakana jaqichasiñasti wali yäqatarakiritaynawa. Parisa maranpuniwa jaqichasiñsti wakt'ayapxarakiritaynaxa llump'aqa junt'u phaxsitakjama. Jichha pachanakansti janikirakiwa paris marasa jani junt'u llump'aqa phaxsisa yäqatäxarakiti. Kuna phaxsinsa ch'ulla maransa panichasisipkikirakiwa.

Jichhapacha wayna tawaqu jaqichasirinakasti janirakiwa jaqichasiñatakisti aylluna amtataparjama jaqichasxapxarakiti. Jupanakasti jilpachxa yaqha markanakatha jaqichasiñanaka uñaqanisinaki jaqichasxapxarakixa. Ukathpi jichhürunakansti wali warurt'irinaksa yaqha markanakatha apasinipxaraki. Apxatanakasa wali mayjt'atäxarakixa.

Ukatha maysa tuqithxa yamasa taqi chiqä aylluna jaqichasirinakasti janiwa jaqichasiñxa yäqxapxiti. Qullqi t'irinaka apxatanaka laykukirakiwa jaqichasiñarusa purxapxarakixa. Ukhamaraki machaqa jaqi jaqichasiyirisa jani wali jaqikirakwa uñtasxapxaraki. Ukathpi jichhurunakansti jaqichasirinakasti ch'axwañanakarusa nuwasiñanakarusa jaljtañanakarusa purxapxarakixa.



Qillqiri: Marithza Mamani Borda

Qillqaña pankasaru qillqata ullatatha arunaka yatiqatampi amuyanaka qillqapxañäni.

## Ullaña tukuyasina

- 1 Kawkiri qillqatana amuyunakapasa ukhamarjama sich'intapxãñani akhama qillqampi (X):

Qillqatananakana amuyanakapa	Mayiri qillqata	Payiri qillqata
Jichha pacha wayna tawaqu jaqichasirinakasti janirakiwa jaqichasiñatakisti aylluna amtataparjama jaqichasxapxarakiti.		
Junt'u paxsina aski lurawinakawa jaqichasiwixa apasixa.		
Jaqichasiña yäqañatha arusixa.		
Jaqichasiñataki yatiyiri laphillawa utjixa.		
Qillqatasti kimsa t'aqaru t'aqxatawa.		
Aski ch'axwasina arusiñatha qillqatawa.		
Apu achachilanakaru achikt'ata qillqatasa.		

- 2 Qillqatana t'aqanakapa wasitatha ullapxãñani, ukatha kuna tuqitha qillqatasa sapa t'aqanxa uka qillqapxãñani.

Qillqatana t'aqankiri	Chaninpacha amuyunaka
Mayiri t'aqankiri	
Payiri t'aqankiri	
Kimsiri t'aqankiri	

- 3 Ch'iqankiri amuyunaka ullt'apxãñani, ukatha kuna arumpisa aski wakisisphaxa ukampi phuqachapxãñani.

Nayrapacha jaqinakasti kunja maranpunsajaqichasixiripachanxa.

Ch'ulla marana

Kunathsa jaqichasirinakasti jaljtañaru purixpachaxa.

Parisa marana

- 4 Paypachankiri t'aqathwa aruskipañäni, ukatha jiskt'atarjamawa jaysañäni.Kunanakansa mayjapxixa.

Aylluna jaqichasiñatha qillqata	Alaxpacha awkisana munasiñapampi qillqata


- 5 Wakichataru nayrapachana jaqichasiñampi jichhapachana jaqichasiñampi tupayasina qillqapxañäni.

Ayllunakana nayrapachana jaqichasiña	Ayllunakana Jichhapachana jaqichasiña
Jaquichasiñaxa wali yäqatänawa.	----- -----
Suma junt'u phaxsipuniwa jaqichasipxiränaxa.	----- -----
Parisa maranpunwa jaqichasipxiritaynaxa.	----- -----
Panichasiñatakisti suma jaqinakwa jaqichayañatakisti uñtapxirinaxa.	----- -----
Nayra pachana jaqichasita jaqinakasti wiñayatakiwa jaqichasipxiritayna.	----- -----



## Machaqa Aymara arunaka inuqaña yatiqapxañani.

- 1 Machaqa arunaka inuqañatakisti akiri qillqata wakichata ullt'apxañani. Ukatha amuyt'apxañaniwa.



Jichha pacha jaqinakasti  
**jawq'iri wuntulampiwa**  
phawata achunaksti aski  
jank'aki apthapiixaraki.  
Ukhamarusa ukanaka  
aski tuqiru imañatakisti  
**inalmamampirakiwa** wali suma  
akullisiña.



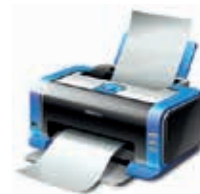
### Amuyt'aña yanapt'iri jiskt'anaka:

- ¿Kunasa jawq'iri  
wuntuläpachaxa?  
¿Kunathsa ukhama  
sutichatäpachaxa?  
¿Kunarusa inalmama  
sapxpachaxa? ¿Kunathsa?

- 2 Ukatha jichhasti, akiri jamuqatanakaru sutichapxañani.  
¿Kamsapxsnasa Aymara aruthxa?
















- 3 Ukatha jichhasti akiri jamuqatanakaru sutichapxañani.  
¿Kamsapxsnasa Aymara aruthxa?



**Machaqa arunaka**  
(neologismos)  
Aymara arunsti machaqa  
arunakaxa juk'atha  
juk'athwa inuqasiskaraki  
Aymarathkamaki aski  
arsuñataki.



Ukatha yaqha markatha  
apanita yanakatakirakiwa  
machaqa sutinaka uchañaxa  
wakisiriki. Ukatha sutichañatakisti  
uñakipapxañasawa kunja  
uñtanisa uka, kunatakisa wakisixa  
uka, kamachañatakisa wakisixa  
uka.

## Ayllunakana utachañxata arxatata qillqata qillqapxañani.

1 Qillqata ullapxañani, ukata kunjaru uñtanisa uka uñt'apxañani.

P'iqt'awi

Jaquina amuyatapa qillqatasti qillqirina uñjataparjama amuyataparjama qillqatarakiwa. Janiwa khitisa ukhamaru uñtata qillqama jiskasphati.



Qillqirina amuyt'awipa qillqata

Qillqiri

### Jaqichasiritaki utachaña

Niyaki chacha warmisti jaqichasipki ukapachasti utachasiña amtapxaraki. Yaqhipanakasti janira jaqichaskasina uta utachaña amtxapxaraki. Ukatakisti nayraqatxa awki taykanakaparuruwa yatiyapxi. Ukatsti wila masinakaparuru, ukhamaraki, ayllupana utjasirinakaruruwa yatiyxapxi.

Utachaña uruxa warminakasti apanipxarakiwa kuna manq'añanaksa phayasiñataki, ukhamaraki chachanakasti wali alwatha purinisinsti uwija jani ukasti qawra allpachu kharisinsti wilapampiwa panqara laphinakapamp kittata pirqaru wilanchapxi wali suma tukuyañataki, ukhamaraki, wali junt'u utañapataki.

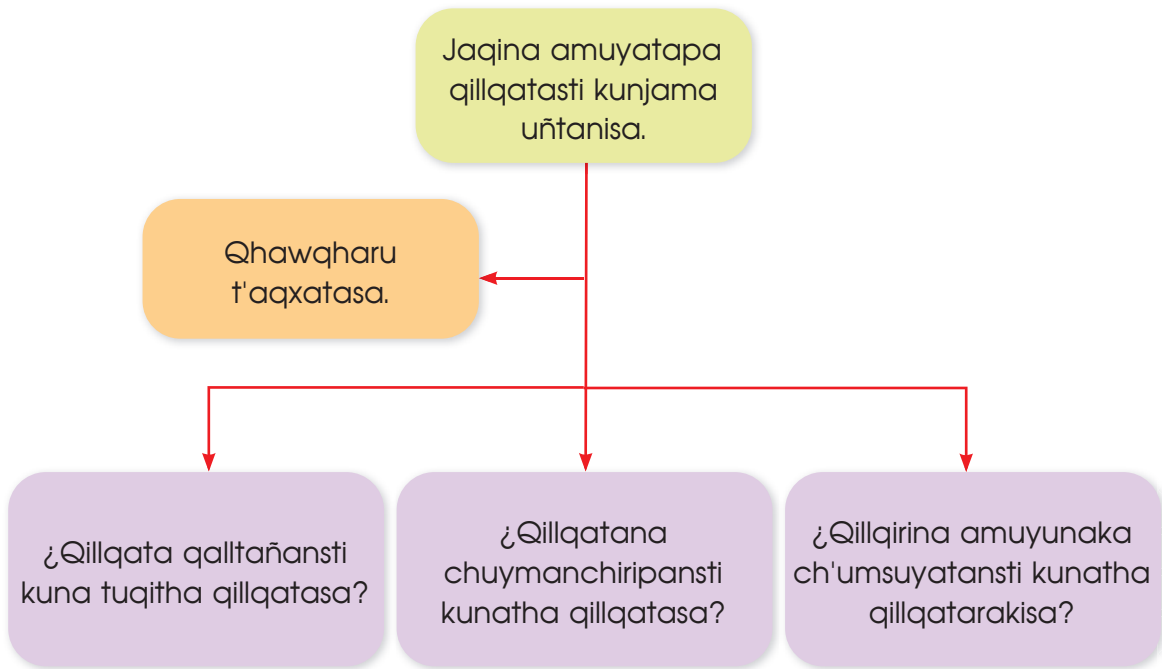
Ukhamarjamawa taqinisa istalla janatataxisina mama inala laphinakampi winumpi ch'allt'asipxi wali suma sarañapataki ukhamaraki tukuyañataki. Ukhamarakiwa ukhama ayaqt'asisawa suma chuymampi Apunakatha Pachamamatha mayt'asipxaraki jani kuna usuntañasa utjañapataki.

Chika ururusti taqiniwa manq'asipxarakixa ch'ama wali churiri manq'anaka. Jayp'u tuqirusti niya uta utachaña tukuyasinsti utachasirinakasti taqpacha utachirinakaruruwa, ukhamaraki, phayirinaruxa paysuma churapxi.

Sarxañatakisti taqpachaniwa wali suma manq'a manq'apxaraki. Ukxarusti taqpachaniwa wali thuqupxi k'uchirt'asisa. Jichha pachanakanxa yaqha ayllunakansti jaqichasiri utachirinakasti janikiwa ukhampachxa yäqasxapxiti. Jupanakaxa Tatitu mayarukirakiwa wayusxapxaraki. Ukarjamawa jupanakasti kuna yänaksa wakichasxapxaraki.

**Qillqiri:** Mario Zaga Llanque

- 2 Sapa jiskt'awiru taqpachani yatiqirinakawa arumpiki kutt'ayapxañäni.



- 3 Wasitatha ullt'asina jiskt'awinaku kutt'ayapxañäni.



**Qillqata ullatarjama jiskt'anaku kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kuna kasta qillqatasa jaqichasiritaki utachañasti?
- ¿Khitisa ukana arxayaniwayistuxa?
- ¿Kuna sisa jupana arsutapanxa?
- ¿Kuna amuyunakampisa qalltixa?
- ¿Kuna amuyunakampisa tukuyixa?
- ¿Kuna phaxsinsa ayllumanxa jaqichasiritakixa utachañaxa?

- 4 Jiskt'awinaku jaysasina, **yatiqiri masinakasana kutt'ayatanakapampi tupayapxañäni.** Ukhamaraki jiwaskama kunjamsa lurawapxtanxa ukanaka yatikipayasipxañäni. Ukampirusa yatichirina iwξανakapsa ist'apxarakiñäni, ukatha irnaqatasa wasitatha askicht'apxañäni.

## Sirk'i chimpunaka uñ'apxañani.

1 Jichhasti qillqañataki sirk'i chimpunaka uñ'apxañani.

### Qillqata siqichirinaka.-

Wakisirakiwa qillqatanaka siqiki qillqañatakisa chimpuñatakisa.

### Qillqata jakhucha.-

Wakisirakiwa qillqatanaka qalltañataki aski amuyañataki jakhucht'aña.

### Qillqata chimpuchaña.-

Wakisirakiwa qillqatanaka qhansuyañataki.

### Arsu siqicha.-

Wakisirakiwa jaqinakana arsutanakapa qillqantañataki.

2 Qillqatanaka ullasina qillqata siqichirinaka katjasina chimpupxañani, ukatha wakisiripatha aruskipapxañani.

### Jaqichasiritaki utachañatakixa wakisiriwa akanaka:

- Qalanaka
- Jichhu phalanaka
- Jichhunaka
- Tumpara
- Q'irunaka
- Lawanaka

### Jaqichasiritaki kanka phayañatakixa akanakawa nayraqata wakichaña:

- Jaqt'a kharinuqxaña.
- Wayk'a k'iyaña.
- Jaqt'a kharitaru wayk'achasina ikintayaña.

Jaqichasiñataki akhama sasawa aruskipasipkana:

- Wartulina kullaka, phuchamaxa ñiyakirakisa panichasxanixa.
- Jisa, Maya kullaka, ukathpi nayasti wali llakita jaxtatasthxa.
- Wartula kullaka, jani llakisimti kunasa askiskaniwa.

## Qillqañataki wakichasipxañani

- 1 Utjaña ayllusana paya utachaña tuqitha jani wali amuyunaka amuyasina qillqsupxañäni.

1

---

---

---

---

2

---

---

---

---

- 2 Kuna tuqithsa amuyatanakasxa qillqapxañänixa uka tuqitha aruskipañäni, ukatha qillqañatakisti suti ajllisina jasaki qillqañataki jiskt'anakaru phuqachañäni.

Qillqañataki amtata: .....

Khititaki amuyasasa qillqapxañäni:

.....

Kuna aru jaqthapinaksa qillqañatakisti wakichatänixa: .....

.....

Amuyataja qillqañatakisti kawsa tuqinsa yanapt'asiñajatakixa thaqajaxa:

.....

Maya wakichatwa uchajaxa aski amuyataja yanapt'asisina:

.....

- 3 Jiskt'anakaru kutt'ayiri amuyanakaru sich'intapxañäni akhama qillqampi (X):

- ¿Amuyawi qillqatasa khitinakataki qillqatasa?

Yatiña utana  
yatiqirinakataki

Panichasiri  
jaqinakataki

Ayllusana utjiri  
jaqinakataki

- Aski qillqañataki yanapt'iri yatiyatanaka thaqtapxañäni akhama jiskt'asisa:

Amuyataja  
qillqañatakisti  
kunsa yatthxa.

Kuna yaqha  
yatiyatanaksa  
yatxataña  
munthxa.

Kunarusä  
yatxatatajsti  
apaqajaxa.

- Qillqaña pankaru amuyunaka qillqaña tuqitha qillqasina wakichapxañäni.

Qillqata qalltawi	Yatxatatanaka	Tukuya arunaka
¿Kunjathsa ullirinakarusti qillqatasampixa wali tantiyasiysnaxa?	¿Kunjamänisa jiwasana amuyusaxa uka tuqitha qillqapxañäni?	¿Kunjama arunakampi-sa qillqatasansti tuku-yapxañänixa?
----- ----- -----	----- ----- -----	----- ----- -----

### Amuyatasa qillqapxañäni

- 1 Qillqañataki wakichatasampi nayriri amuyatasa qillqata qillqapxañäni.

Qillqatana  
sutipa

Qillqatana  
qalltawipa

Qillqatana  
chuymanchiri  
amuyapa

Qillqatana  
tukuya arunaka

- 2 Kawki tuqithsa yaqha jaqinakana yatiyatanaka apsuwayapxtanxa ukanakana sutinakapa qillqapxañani. Pankanakacha, qillqata ullaña jach'a laphinakacha, jani ukaxa, yaqhanakacha uka wakisirítapatjama wakichapxañani.

### Qillqaña tukuyasina

Qillqatasa tukuyasina askiti janicha uka uñakipapxañani.

- 1 Qillqatasa yaqha yatiqiri masinakampi turkasisina uñakipapxañani akiri jiskt'anakampi yanapt'asisa.



- 2 Yatiqiri masisanaka qillqaña tuqitha iwaxata ist'asinsti akiri lurawinaka lurawayxarakma.

1. Amuyata qillqatanxa yatiqiri masisana wakichataparjama wasitatha askichasa askichasa qillqma.
2. Amuyata qillqata qillqaña pankanakamaru suma wakichatawjanaka askichasa askichasa qillqma.
3. Yatiqiri masinakasampi kunjasa qillqatanakasaxa, khitinakatakisa qillqapxtanxa ukanaka jupanakana uñjapxañapataki wakichma.

## Juk'ampi yatiñataki yaqha markatha qillqata ullapxañäni.

### Janira ullkasina

- Akiri qillqatasti, ¿kuna kasta qillqatasa?
- ¿Kunxatsa uka qillqatanakasti jilpacha arspacha?
- ¿Kunatakisa ullapxañäni?

### Ullapxañani

Qillqatxa nayrampiki ullapxañäni.

### Japón markana panichasiñatha

*Qillqiri: Ana Valeria González Lazo*

Japón markana utjawipansti kimsa kasta tatituru yupaychañarakiwa utjixa: budismo, shintoismo, ukhamaraki, cristianismo. Panichasiñasti chachana warmimpi chikãñarakiwa. Ukasti sapa markanakana mayja mayjarakiwa.

Japón markansti alaxa pacha tatituru yupaychirithjamarakiwa jaqichasiñataki amtasipxaraki. Ukatha aka shintoista ukankirina tatituru yupaychirinakchi ukasti kimsa t'aqarakiwa panichasiñatakisti utjthapixxarakixa. Ukanakasti akirinakarakiwa: *yui no gui* chachana utapansa ukhamaraki warmina utapansa awki taykaru yatiyxañatakirakiwa utjasipxi panichasirinakaxa. Ukatha *hirou no gui* ukasti panpacha uñ't'asitanakana chikthapxatapatha awki taykanakapampi masinakampi phunchachañaraxixa. Ukatha maynisti *kekkon shiki* ukasti tatituna utapana panichasisina chacha warmisa iwaxatanaka katuqanisina panpachatha iyawsasinipxarakixa.

Nayrapachanakansti uka jach'a anqäxa markansti janirakiwa panichasiñaxa aski utjkänati. Jupanakasti ina ukhama khiti chacha warmimpisa sarnaqasipkakinawa. Ukatha yamasa qullqini chachanakasti kimsa pusi phisqa warminiñsa puyirakinawa. Ukatha taqpacha warmimpirakiwa utjirinaxa yaqh-yaqha utana. Uka chachatixa jani mayniri warmina utaparuru sart'xchi ukasti, jaljtatäkasphasa ukhamäxarakirinawa. Ukhamipanasti uka warmisa chachasa yaqhsa thaqasxapxarakiwa.



## Ullaña tukuyasinsti

Jichhasti qillqata ullatanakasa tupayapxañäni.

Jiskt'awinaka	Japón markana panichasiñatha	Aylluna jaqichasiñatha
¿Kuna kasta qillqatasa?		
¿Kuna tuqitha qillqatasa?		
¿Kunjamsa qillqatasti tukuyixa?		
¿Kuna yatitanaksa yatiyistuxa?		
¿Kunanakansa mayjäpxixa?		
¿Kunansa kikipakipxixa?		
¿Kawkiri qillqatampisa amuyasasti chikt'ixa? ¿Kunatha?		



## Yatigatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

### Mayiri luraña

Mariyampi Timukumpi yatiqiri wawanakasti suma ñiq'i tumparani uta utachañxatwa yatiqiri masinakararu yatyaña munapxäna. Jupanakasti janiwa kunjamata yatyaña yatipkänati. Jalla ukatha kuna kasta qillqathsa qillqapxsnaxa sasawa lup'ipxäna. Akhama kasta qillqatanakwa amuyapxi:

Warurt'a

Jawari

Arxatata qillqata

Uñacht'ayiri qillqata

Arsuwi qillqata

Yatiyiri qillqata

- Yatiqiri masinakasampi aruskipapxañäni, ukatha kuna kasta qillqatsa qillqapxsnaxa ukxata iwxt'asipxañäni. Ukatakisti kunanaksa jani armañasäkixa uka qillqapxañäni.

---




---

- Yaqha yatiqirinakana iwxtatapampi tupayapxañäni, ukatha wali suma chiqapararu wakichapxañäni.

### Payiri luraña

- Yatiqiri masinakasampi aruskipañäni, ukatha kunjamathsa Marsikuna wilamasiparu uta wali suma utachaña yanapt'apxsnaxa uka uñacht'ayañäni.



Khaysa Tukuruma  
ayllunsti Marsikuna  
wila masipansti  
jaqichasiritha uta  
utachatapasti janiwa  
wali khusakataynati.

- Ukatha uta wali suma lurañataki kimsa iwxañaka qillqapxsnaxa.

---



---

- Ukhamaraki, awki taykasaru yatiyapxañäni, ukatha jupanakana yanapt'atanakapampi wali suma iwxañaka lurapxañäni.

- Qhipanaka aski khusa yatyañatakisti kunanäkänisa puriñajaxa.

# 6

T'aqa

## Yapu lurañataki wakichapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Yapu lurañataki wakichaña yatiyapxañäni.
- Uywanaka amtañataki apuru astañanaka sarawipatha aruskipapxañäni.
- Nayra satañataki thaki qillqata ullapxañäni.
- Jupha phawañana thaki qillqata qillqapxañäni.

# Uywa amtañataki Apunakaru luqtañatha aruskipapxañäni.

- 1 Aruskipañä **thaksti jist'ararakiniwa** uywataki apu achachilaru astataraki. Ukatha mayni yatiriruwa yatiña utaru jawsayapxañäni. Ukathxa t'aqpachaniwa uñjasina aruskipapxañäni akiri jiskt'anakampi yanapt'asisa.

Munata uywiri mama, wali chuymasa ch'allxtatawa jumaru makatt'ansina anchhita taqpacha wawanajampi uywaja askiki mirañapataki luqtt'anipxma. Katuq't'asikmaya, janikiya janiwa sistati.



## Aruskipañä yanapt'iri jiskt'anakaxa akawa:

¿Kunathsa Pachamamampixa aytiri tatasti aruskippacha?  
 ¿Khitisa Pachamamaru luqtasina uywanaka mirañapataki waxt'ixa?  
 ¿Kuna arumpisa Apunakaru waxt'añataki arxayixa?  
 ¿Kuna aruthsa uywiru luqtirinakasti jupanakkamaxa aruskipasipxixa?

- 2 Uka Pachamamaru luqtt'ata uñjasina ist'asina taqpachaniwa jilirita sullkaru **yatitanakasathsa aruskipapxarakiñänixa** akirinaxata:



**Aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti** akiri jiskt'awinakampi yanapt'asipxañani.

- ¿Kunathsa Pachamamaru luqtaña yatiristi yatiyistuxa?
- ¿Khitinakampisa jupasti aruskipixa?
- ¿Kunatakisa jupasti Pachamamampisti aruskippacha?
- ¿Kuna arumpisa jupasti uywanakataki luqtañsti lurixa?
- ¿Kunsa jupasti uka luqtampisti yatichistuxa?



- 3 Pachamamaru luqtt'awina iwzanakapa** ist'asina amuyapxañani, ukatha uywa aski mirañaptaki amuyanaka qillqapxañani.

-----

-----

-----

-----

Utanakasana yatiri achachilanakarusa awkisarusa uywanaka aski uywañataki Pachamamaru waxt'awitha jiskt'aniwayasina qillqaña pankasaru qillqaniwayapxañani.

- ¿Kuna pachasa Pachamamaru luqtañaxa?
- ¿Kunatakisa Pachamamaru luqtapxirirtaxa?
- ¿Kuna arumpisa luqtañaxa?
- ¿Qhawqha maratha mararusa ukhama luqtañaxa?
- ¿Khiti jaqisa luqtaskakisphati?

Janiwa ar-  
masintati uka  
jiskt'awinakampi  
yanapt'asiña.

## Uywa amtañataki Apunakaru luqtaña sarawipatha aruskipapxañäni.

Wali taqi chuymampi uywa aski mirañapataki apu achachilanakaru luqtaña thakinakatha aruskipapxañäni.

### Janira arskasina

- 1 Kuna yatiqiri wawanakasti arsupxixa uka ist'apxañäni.

Nayana awkijasti uywanaka wali suma wawachañapatakisti Apunakarupuniwa achachilajampi luqta waxt'ayarakirixa.



Nayana awkijasti utajana uywanaka wali suma witiñapatakisti Apunakaru jawiranakaru mä yatirimpi luqtayasina wilanchu waxt'ayarakirixa. Ukhamatha walja uywaniñataki.

- 2 Ukatha jichhasti jiskt'anakaruraki amuyatanakasampi kutt'ayapxañäni.  
¿Milla wawana arsutapasti wali suma amuyumpi chiqaparu arsutati? ¿Kunatha?

- 3 **Ch'axwasina aruskipañataki** wakisirinakäki uksti akhama (X) qillqampi sich'intapxañäni.

Arsutasa ist'atañapatakisti salla arutha arsuñasaxa.

Aski arsuñatakixa utjawinakasampisa yaqhana arsutanakapampisa yanapt'asiñasawa.

Yaqhanakana arsutaparu yäqapxañäni, jiwasa arsutasaru mayjätapatha.

- 4 Jichhasti ayllusana Apunakaru uywanaka mirañapataki luqtasina waxt'añxata ch'axwasa aruskipañataki wakichasipxañäni.
- 5 Jichhapachanakansti Apunakaru luqtaña, wilanchu waxt'aña ukanakaxa armatakixarakiwa. Ukatha janikirakiwa uywasa aski iyawsasxiti, kunatixa jichhapacha jaqinakasti wali tatituru yupaychañanakarukirakiwa waytasxapxixa.

#### Mayni t'aqana amuyapa:

Uywiri mamaru Apunakaru kuna lurañatakisa luqtasixapuniñasawa, ukhamatha suma jakañataki.

#### Payiri t'aqana amuyapa:

Pachamamasa qullunakasa jaqiti jupanakasti ukhama luqtañataki. Inamayakiwa qullqsa ukanakaruxa tukjapxtanxa.

6 Ch'axwasa aruskipañataki wakichasipxañäni.

- Arsutanakasa chiqancht'iri chhijll't'asipxañäni.
- Arsuñataki kamachinaka wakt'ayapxañäni: kunjamãñasasa, qhawqha pacha sapa maynixa arsuñäni, kunapachasa qhansuyiri jiskt'anakxa apthapixañäni.
- Mayiri t'aqana khitinakasa arsunini, ukhamaraki payiri t'aqathsa khitinakasa arsunini uka wakt'ayañäni.
- Sapa t'aqankirinakawa arsuña tuqitha pankanakatha, wayrampi yatiyaw i apaniritha, yaqhatuqinakatha thaqasina, yatxataniñäni, ukhamatha wali suma arsuñataki.

**Jani armasipxañäni.**  
Arsuña qalltañataki aruntasipxapuniñäni.

**Amtasipxapuniñäni.**  
Janira arkasasti wali yatiqsupxañäni.

**Ch'axwasa arkasina**

- Yatiña uta manqhana paypacha t'aqankirinaksti maysatha maysatha uñthapisita qunt'asipxañäni.
- Arsuña chiqanchiristi arsuñataki kamachinaka wakiyata ull't'asina yatiyapxarakistaniwa.

Lurañanaka	Pacha	Arsurinaka
Mayiri t'aqana arsutapa, ukhamaraki, kimsa aski arsuñana arxatatapa.		Mayiri t'aqa
Mayiri t'aqana arsutaparuru kutt'ayaña pacha.		Payiri t'aqa
Payiri t'aqana arsutapa, ukhamaraki, kimsa aski arsuñana arxatatapa.		Payiri t'aqa
Mayiri t'aqana arsutaparuru kutt'ayaña pacha.		Mayiri t'aqa

- Ch'axwasa arsuñasti qalltarakiniwa.

**Ch'axwasa arsuña tukuyasina**

Arsuña tukuyasasti, arsutasanakatha sapa t'aqawa uñakipañäni, ukatha mayniri t'aqansti akhama sasarakiswa arsuwayapxäna: "Aruntasisa wali khusa ist'kaña arumpi arsusawa qalltawayapxtanxa Ukathsti janirawa wali suma qhanpacha amuyasathxa qhansuyawayapktanti kunathsa jani Pachamamaruxa jani luqtxapxaxtanxa ukxata".

- Kunanaksa qhipanakana arsuñatakisti wali suma wakichapxsnaxa ukanaka qillqapxañäni.
- Ukhamaraki uywanaka aski mirañapataki Pachamamaru luqtañatha ch'umsuyawayatasa qillqaña pankasaru qillqapxañäni.

# Uwija wanu apsuñataki kamachi qillqata ullasina amuyapxañäni.

## Janira ullkasina

- 1 Qillqatana sutipa ullt'apxañäni, ukhamaraki, kunja uñtanipachanisa uka uñxatapxañäni. Ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

## Uwija wanu apsuña kamachi

- 2 ¿Kunatakisa uka qillqatasti qillqaspacha?

-----  
-----

- 3 ¿Kunja uñanaqanipachänisa?

-----  
-----

- 4 ¿Kuna kasta qillqatsa ullpachañänixa uka sich'intañäni?

Jawart'awi  
qillqata

Uñakipawi  
qillqata

K'achachata  
qillqata

- 5 ¿Khitinakatakjama qillqatasa? ¿Kunjathsa uka yatipxtanxa?

-----  
-----

- 6 Nayraqatana irnaqatasaru tantiyasinjama, kunatakisa ullpachañänixa uka qillqapxañäni.

-----  
-----



- 1 Uka qillqata ull't'apxañäni.

### Mayiri qillqata

#### Uwija wanu apsuña kamach-thaki

**Chhilliqana** wanupasti wali askirakiwa ch'uqi yapu wanunchañataki. Apilla satañatakisa wali khusarakiwa. Chhilliqasti uyuparuxa thaxapxa tanti. Uka thaxa tantata takjasinsti wanuptayxarakiwa. Ukatha uka wanu t'unanaka ñut'jasinsti **q'awarurakiwa** tukuyxapxi. Uka q'awasti wali thujasantasina jiriptxarakiwa. Ukatha chhilliqa uyutha wanu apsuñasti akiri thakinakanirakiwa:

1. **Chhilliqa uyuru wanuchayaña.**- Chhilliqasti ikiña maya uyunirakiwa. Sapa arumawa ukaru ikisina thaxarasina wanunchi. Ukatha uka wanusti, niya uyupa phuqarxipansti, anqaru apsuñatakirakiwa amuyxañaxa.
2. **Uyu manqharpacha wanu k'isthapiña.**- Anqäxaru apsuñatakisti chhilliqa wanusti pachpa uyuruwa maya t'asta lawampi qut-qutu k'isthapiña.
3. **Wanu anqäxaru q'ipsuña.**- Niyaki qutuchataxipansti, maya q'ipiñaru lampxatasa lampxatasawa uyu anqaru q'ipsuña, wanu imañawjaru chiqa, ukana wali suma phututisina puqkipañapataki.
4. **Q'awa phatjasina uytha q'ipsuña.**- Niyaki wanu q'ipsutaxipansti, chhilliqa uyunsti q'awarakiwa kuna lip'ichimpi janxatatäkasphasa ukhamawa uñstanxaraki. Ukasti phat'tasina khaktasa khaktasarakiwa wañarayasina uyu anqaru q'atawi phichañataki apsxaña. Yaqhipanakasti phayasiñatakisa apsusipxarakisphawa.
5. **Jiri phat'susina apsuña.**- Niyaki q'awa apsutäxipansti uka manqhanxa wali ch'uxña jirirakiwa wali thujasantata ukhama utjarakixa. Ukasti yapuchañatakisti wali wakisirirakiwa. Ukasti lijwanampi phat'tasa phattasakiwa apsupxaraksnaxa.

## Wajcha puku

Wajcha pukitu sakiwa sapxitu  
jani taykani jani awkinipana,  
sapaja jaytamukutakithwa  
suni payi ch'usa pampana.

Aruma purini uka pachasti  
warurt'atajasa thayampiwa sari;  
chhiqanakajsa thalart'asisa,  
awkija taykaja thaqaskawiru.

Kamachirikthsa, kuna luririktha  
t'aqisitakiwa jani tukuskiti,  
pukuy pukuy saskapuniwa  
awkija taykaja jawsaskawiru.

Khuyapt'ayasikitaya  
alaxa pachana awkija  
wajchatha apst'asitaya  
chuymaja churamama.



Qillqiri: Zacarías Puntaca Farfán (Lampa 1899 - Juliaca 1991)

### Ullaña tukuyasina

- 1 Qillqatanaka wasitatha jach'a arutha ullt'apxañäni. Ullkasasti, sayt'apxañäniwa kunapachatixa...
  - jani uñt'ata arunaka jakipktana ukapacha, ukhamatha jiwaskama, jani ukaxa, aru pirwatha yatxatañataki.
  - maya t'aqa qillqata jani suma amuyapktana ukapacha. Uksti mayni yatiqiri masisampi aruskipasina aski amuyaraksnaxa.

- 2 Jichhasti kutt'ayatasa yaqha yatiqirinakana kutt'ayatapampi tupayapxañäni. Ukata kawki chiqanakansa niyaki kikipasa mayjasa ukxata qillqt'añäni.

-----

-----

- 3 Paypacha qillqata uñakipasina kutt'ayañäni.

	Mayiri qillqata Uwija wanu apsuña kamach-thaki	Payiri qillqata Wajcha puku
Qillqata piq'incht'iri		
Kunataki qillqatasa		
Khitisa qillqi		
Khitinakatakisa qillqata		
Kunanakansa kikipakixa		
Kunanakansa mayjāpxixa		
Kunja uñtanīpxisa		
Kuna kasta qillqatasa		

## Aymara aru mayjachirinaka yatiqapxañani.

- 1 Aymara aruna maya mayjachiri uñt'apxañani.



### Mayjachirinaka

Aymara aruna mayjachirinakapaxa kimsa kastawa: **sutichiri** (adjetivos), **jakhuchiri** (cuantificadores), **uñachayiri** (determinantes).

**Jakhuchiri** mayjachirixa kimsaru t'ajatarakiwa: **jakt'iri** (cardinales), **t'ajjiri** (fraccionales), **siqt'iri** (ordinales).

Mayjachirinakasti sutinakana amuyunakaparuwa sumpuni qhanstayi. Ukanakasti sutinakana nayräxaparuwa sararaki.

### Jakt'iri mayjachiri

Akhamanwa uñstarakixa.

### Pataka chhilliqawa uyuparpacha wali wanuchi.

**Phisqa jaqiwa** walipuni wanu qutuchasina uyu anqaru q'ipsupxatayna.

### Pusi q'ipi jirimpiwa ch'uqi jatharu jirsusina satañataki wakichapxatayna.

Jatha ch'uqi piwitathsti **kimsa jatha ch'uqiwa** jilt'atayna. Ukatha ukasti wali suma achuqañapatakirakiwa.

- 2 Jichhasti sapaqata mayniraki **jakt'iri mayjachirinakampi** nayra sataña tuqitha qillqapxañani.

.....

.....

.....

## Jiwra phawañxata qillqapxañani.

Nayra sataña thaki qillqata ullapxañani.

Qillqata suti

Nayra sataña  
thakhinaka  
qhansuyiri



Nayra sataña  
thakhi



milli = nayra

### Nayra sata

Nayra satasti sata qallta phaxsinarakwa lurasixa. Ukansti jawasa ch'uqi achunakawa sataña. Nayra satañanakasti sapa aylluna mayj-mayjarakiwa. Satantañatakixa akiri thakinakawa phuqaña:

- 1. Lumanasanaka uñaña.-** Yapuchirinakasti uywa lumananaka, panqara lumananaka, samka lumananaka, phunchawi lumananaka uñasinpunwa kuna pacha sataña amuyxapxarakixa.
- 2. Qarpa tantiyaña.-** Nayra qarpasti wali suyata jawsatarakiwa. Jallu puriqipansti jank'akirakiwa yapu yapuchañataki amuyawayxañasa yapu uraqinakasa uñakipaniwayxañasa.
- 3. Jatha wakichaña.-** Jatha imatatha t'isñanakawa apaqaña, alichaña, ukhamaraki, jach'irinakasa q'alljaña.
- 4. Sataña uraqi uñakipaniña.-** Akansti kunjama suka lurañasa wakisini ukawa tantiyaña, ukhamaraki, jilt'ata qalanaksa, ch'uch'anaksa, ukhamaraki yaqha quranakasa apsuñawa.
- 5. Wanu apxataña.-** Chhilliqa wanuxa yapu tuqiruha khumxataña.
- 6. Satiri jaqinaka mink'asiña.-** Mayni sapakisti janirakiwa yapuchañaxa wakiskasphati, jalla ukatha yanapirinakasti mink'asiñawa.
- 7. Jatharu jirichaña.-** Jathanakaru jirimpi jani laq'u laq'untañapataki jirsuña.
- 8. Sataña qalltañataki laphiqasiña.-** Yapu satañatakisti inalmama akullisina, laphiq't'asisina yapu suka qalltañataki uraqi manqharu allintaña.
- 9. Satantaña.-** Ch'uqi satantaña jatha tantiyasa tantiyasa yappacharu satantaña.

- 1 Jichhasti mayni yatiqiri masinakasampi aruskipasa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

¿Kunatakisa qillqatarusti sutichaspachaxa?

---

---

---

---

---

¿Kunathsa qillqatarusti sapa thakinaka t'aqanuqapxpacha?

---

---

---

---

---

- 2 Killa yatiqiri wawasti nayra sataña thaki qillqata ullasinsti akhama sasawa sirítayna.



Qillqataxa janiwa chiqapäkiti, kawkinsa nayra satañataki thaki lurañasti utjiripachasti. Uka thakhinakasti yaqha lurañatakikiwa utjarakixa.

Ukatha jumana satamasti janirakiwa chiqapäkiti, pampanakana yapunaka satañatakisa jani ukaxa kuna lurañatakisa thakinakapuniwa utjixa. Jani ukhamarjama lurapksna ukasti, janirakiwa walikasphati.

- 3 ¿Kawkiri yatiqiri wawana arsutapasa waljamaxa? ¿Kunatha?

---

---

---

---

---

4

¿Kunathsa panipa yatiqirinakasti ukhama ch'axwapxpacha?

-----

-----

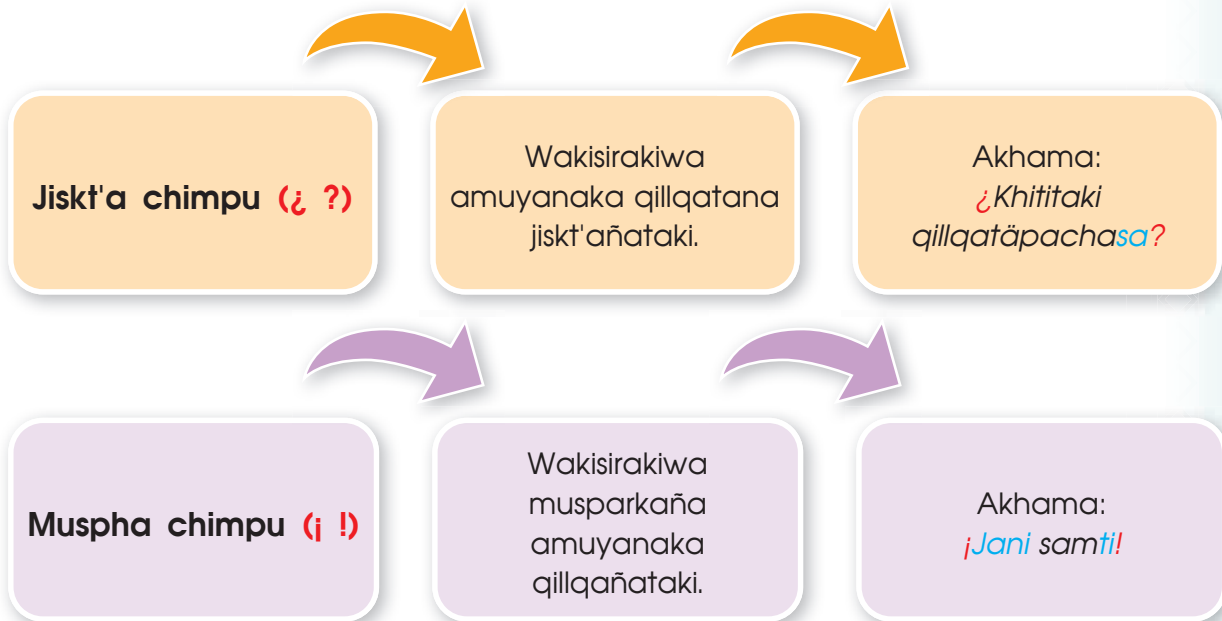
-----

-----

### Jiskt'a chimpumpi muspa chimpumpi uñt'apxañani.

1

¿Kunatakisa jiskt'a chimpusti wakispacha? ¿Kawkinakansa uñjapxtanxa?



2

Jichhasti qillqata ullasina, jiskt'a chimpumpi muspa chimpumpi katjasina saminakampi chimpuñani.

Mariya mamasti akhama sasawa nayra satañataki kullakaparu jiskt'iritayna:

—¿Kawki chiqarusa jichha marana satantaxa? —sasa.

Ukarusti kullakapaxa akhama sasarakiswa sirítayna:

—¡Ay, wati, satañaxarakitaynasa!

Jalla ukhamawa jupanakasti wali suma aruskipapxiritayna.



## Janira qillqasina

Jichhasti jiskt'a chimpuni muspa chimpuni amayunakani qillqata qillqapxañäni.

- 1 ¿Kuna kasta qillqatsa qillqapxañäni? ¿Kunatha?

-----  
-----  
-----

- 2 ¿Khitinakatakisa qillqapxañäni?

-----  
-----  
-----

- 3 ¿Kuna tuqithsa qillqapxañäni?

-----  
-----  
-----

Qillqañatakisti  
janipuniwa  
yatiqatamxa  
armasintati, mirä.



- 4 ¿Kunsa qillqatansti jilpachaxa qhanstayapxañäni?

-----  
-----  
-----

- 5 Ukatha jichhasti amuyunakasa qillqata inuqañataki wakichapxañäni.



## Qillqapxañani

1 Jichhasti jiwra phawañatha qillqata inuqapxañäni.

Qillqatana  
sutipa

Nayra  
phawaña  
thakinaka  
qhansuyiri

Jiwra  
phawañatha  
qillqaña thaki

1.

2.

3.

4.

5.

6.

## Uñakipasina askichapxañani

Jiwra phawaña thakitha qillqatasa yatiqiri masinakasaru yatiyapxañani. Ukatha jupanakana yanapt'atanakapampi uñakipañani.

- 1 Uka thaki qillqata suma amuyañataki, sapa t'aqa uñakipasina, aynachankiri qillqata wakichatanakaru akhama **jiskt'asiñani**.

Qillqatana sutipasti maypacha qillqatati.

Jiwra phawaña thakisti wali suma qhana qillqatati.

Qillqatasti qillqata kasta wakichatarjama uñtatati.

Jiwra phawaña thaki qillqatata jiwra phawaña yanapirjamati.

- 2 Jiwra phawañanxa kunanakasa mayjaxa ayllumanxa uka qillqama.

-----  
-----  
-----

- 3 Wasitatha uñakipasina wakichatanakampi wakichasina wasitatha siwara phawaña thaki qillqasupxañani qillqaña pankasaru.

-----  
-----  
-----

## Mä siwsawi qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni.



### Yatiri liqiliqitha

(Siwsawi)

Ayllunakasanxa wali yatiñäni p'alta pallalla p'iqini qhana chupika kayuni yatiri tatawa utjatayna. Uka yatirixa uqi punchuniwa wali kusisita alayatha aynacharu thuqunaqirítayna. Uka yatirixa kunatixa ayllunxa kamachkani ukwa warurt'apa taypitha yatiriritayna. Uka jaqixa "liq liq liq liq" sasawa warurt'irítayna. Yaqhipa jaqinakaxa yatiyatapxa yäqapxirítaynawa, chikatanakasti janiwa yäqapxiríkataynati.



Maya ayllunxa paya jaqiwa utjasirítayna: maynirixa chuymanpacha awkirítaynawa, mayniriraki wayna. Jupanakaxa amuyataparjamawa yapu lurapxirítayna. Ch'uqi yaqha achunaka ukhama yapuchapxirítayna. Yapu apthapiña pachanxa, awkixa walja suma ch'uqinakaka llamayutayna; wayna jaqiraki juk'a jani suma ch'uqinakaki llamayusitayna.

Ukhamipanasti, wayna jaqixa chuymani jaqi thiya saratayna. Ukatha akhama jisk'tasitayna:

—¿Kunathsa sapa mara yapujaxa jani suma achuqkpacha? —sasa.

Chuymani jaqixa akhama sataynawa:

—Ist'ita, wayna, nayaxa aka aylluna utjiri yatiriparjamawa yapuchtha. Uka yatirixa liqiliqi satawa. Kunapachatixa alaya tuqinakaru tapachasi, uka tapana walja chhuxllanaka utji, k'awnanakapasa lliphiskiri ch'iyara ch'uxña, jach'a ch'iyara ch'aqanakani ukjaxa, wali suma jallu pacha maräniwa siwa. Ukatha kuna pachatixa aynacha tuqi uma sayirinaka jak'aru tapachasini ukjaxa, waña maräniwa siwa. Kuna pachati tapapa manqharu jisk'a qalanaka uchani ukjaxa, chhijchhi maräniwa sarakiwa. Kuna pachati tapapa manqharu ch'ijinaka uchani ukjaxa, juyphi maräniwa siwa. Ist'askakita, suma wayna, nayasa jumjama jani ist'asiriyäthwa. Ukhamarusa, kuna pachatixa k'awnanakapaxa uqi samini ukatha ch'aqanakapasa jisk'anakaki ukjaxa, janiwa suma maräkaniti siwa. Taqi ukanakawa suma amuyumpi uñch'ukiña, ukathxa ukarjamawa yapuchasiñarakisa.

Uka iwxt'awi ist'asaxa, wayna jaqixa wali musphasisa akhama arst'asisawa sarxarakitayna: "Jichhaxa janiwa q'uuya wajchaxajati, ch'uqi yapuchañatakixa liqiliqiruxa jiskt'asipunijawa".

Uka uruthpachwa uka waynampi chikata jaqinakampixa liqiliqina warurt'atapa isch'ukipxi. Ukathxa ukarjamawa wali suma amuyasina yapuchapxi. Ukhamatha jani walinaka askichapxi. Yapunaka yapuchañatakixa liqiliqirupuniwa jiskt'asipxaraki. Ukhamathwa ayllunsa liqiliqixa wali yäqataxa.

AMUYT'AWI.- Aka pachana chuymani jaqinakasa awkinakasa, yatiñaniñapathxa, taqi kunwa yatichapxistu. Ukanakaxa wali suma jakaña yanapapxistani. Ukhamathwa jani walt'awinaka sumachapxaraksnaxa.

Proyecto Curricular Regional de PUNO  
ukatha apsutawa

1 Ullaña tukuyasinsti jiskt'awiru kutt'ayasa tupayapxañani.

Jiskt'awinaka	Yatiri liqiliqitha	Nayra sata
¿Kuna kasta qillqatasa?		
¿Kuna tuqita qillqatasa?		
¿Kuna yatitanaksa yatiyistuxa?		
¿Kunanakansa mayjapxixa?		
¿Kunansa kipkakipxixa?		
¿Kawkirisa qillqata inuqañatakisti jasjamakixa?		

## Mayt'asita arunaxata aruskipt'apxañäni.

- 1 Jichhasti wayrampi arsuyiri taypitha amuyanaka arsunita qillqaqata ullapxañäni.

- **Jichhasti Pedrompirakiwa aruskipapxañäni.** Jilata, buenos días, jumasti kawksa tuqithsa purt'aniwaytaxa.
- Walikiwa, jilata locutor, nayasti khaysa Ácora pueblotwa purkatt'aniwayaraktha, ukatha khaysa lugaranakansti walirakwa heladanakaxa juyphintasina yapu malugrxaraki, jilata. Ukatha tristekiwa jikxatt'asxapxaraktha.
- Ukatha ukhamaxa phawata yapunaka malograsxipansti kuna trabajonaksa jumanakaxa lurasipkaraktastixa.

### Ullaña tukuyasina amuyapxañäni.

- ¿Wayrampi arsuyiri taypinsti kuna aruthsa aruskipapxixa?
- ¿Kuna arunakampisa pampata jutiristi arsutapansti yanapasixa?
- ¿Qhawqha maranipxpachasa ukxa tuqina aruskipirinakaxa?
- ¿Kunathsa wayrampi arsuyiri taypina irnaqirixa Aymara aruthxa jani Kastilla arutha sinti mayt'asisa arsuñapaxa?

- 2 Ukatha jichhasti taqapachani aruskipapxañäni, ukatha amuyasina aruskipawsti chiqaparu wakicht'apxañäni.

### — Jichhasti Pedrompirakiwa aruskipapxañäni.

Jilata **aski urukïphanaya**, jumasti kawksa tuqithsa purt'aniwaytaxa.

- Walikiwa, jilata, nayasti khaysa **Axura markathwa** purkatt'aniwayaraktha, ukatha khaysa **tuqinakansti** walirakwa **juyphintasina** yapu **juypsxaraki**, jilata. Ukatha llakitakiwa jikxatt'asxapxaraktha.

- Ukatha ukhamaxa phawata yapunaka **juypsxipansti** kuna **lurañanaksa** jumanakaxa lurasipkaraktasti.





## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Suma wawanaka, kunaymana yatiqatanakasa qhansuyaña-taki wakichasipxañäni.

¿Yatiqatasa qhansuyañatakisti kuna irnaqawsa wakichapxsnaxa?	Jaquina arsuta qillqata uñakipaña qhatu uru wakichapxañäni.
¿Kunanaksa lurapxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Qillqatanakasa qillqaña pirqanakaru lip'iyapxañäni.</li> <li>2. Yaqha jaquina arsutanakapsa qillqapxarakinñäni.</li> <li>3. Jaquina arsutanakapa jach'a laphinakaru qillqapxarakinñäni.</li> <li>4. Qillqata ullasina jiskt'atanakaru jaysañataki laphinaka wakichapxañäni.</li> <li>5. Jaquina arsutapa jach'a arutha yatiyapxañäni.</li> <li>6. Yatiqatanakasampi p'irqaru lip'iyaña laphinaka wakichapxañäni.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasipxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ukatakisti paninkamawa jikisipxañäni.</li> <li>2. Ukhamaraki, irnaqaña p'iqat'iri chhijllit'apxañäni.</li> </ol>
¿Khitinakasa irnaqapxañänixa?	Taqpacha yatiqiri wawanaka, yatichiri, ukhamaraki, yatiqiri wawanakana awki taykanakapa.
¿Kunapachatakisa wakt'ayapxsnaxa?	Mayniri yatiqaña t'aaqa wakichata tukuyasina.

### Ukansti:



**Yatiqataja**

**Wakisirakiniwa**



**Qhipanakana aski yatiqañatakisti akirinakwa suma wakicht'anawayirikthxa.**

# 7

T'aqa

## Satawina suma qamarapxañäni



### Yatiqatanakasa

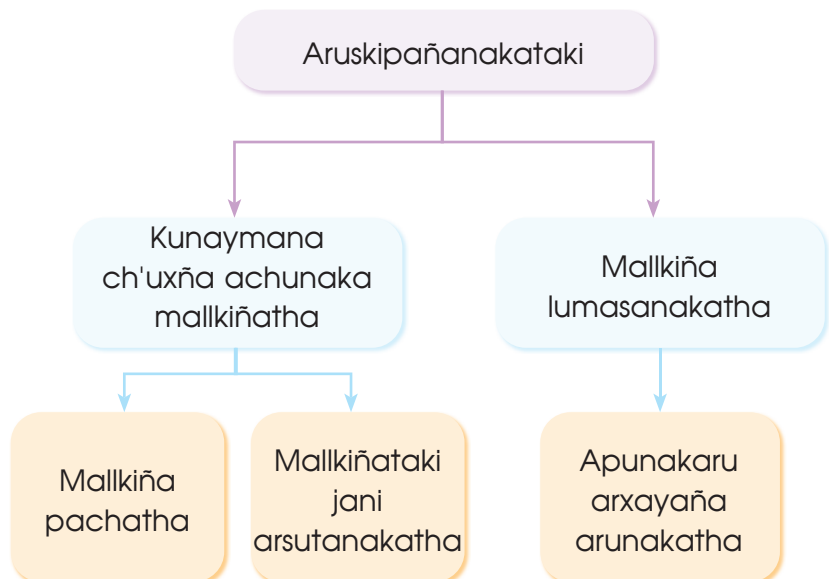
- Satawina suma qamaraña yatiqapxañäni.
- Yapu sarayiri lumasatha qillqatatha aruskipapxañäni.
- Yapuchaña qalltañataki kuka laphiqampi luratanaka qhanstayiri qillqata ullapxañäni.
- Yuntampi ch'ujı satañatha qhansuyata qillqapxañäni.

# Ch'uxña achunaka mallkiñxata aruskipapxañäni.

- 1 Aruskipañä **thaksti jist'ararakiniwa** ch'uxña achunakana lumasätapaptha. Ukatakisti mayni mallkiña yatirina utaparuwa sarapxañäni. Ukansti t'aqpachaniwa yatiri ist'asiña aruskipt'apxañäni akiri jiskt'anakampi yanapt'asisa.



- 2 Ukatha ch'uxña achunaka mallkiri uñjasinsti taqpachaniwa jilirita sullkaruwa **yatitanakasathsa aruskipapxarakiñäni** akirinaxata:





**Aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti** akiri jiskt'anakampi yanapt'asisarakiwa ch'umsuyañänixa.



- ¿Kunaxatsa ch'uxña achunaka mallkiristi yatiyistu?
- ¿Khitinakampisa jupasti aruskipi?
- ¿Kunatakisa jupasti Pachamamaru arxaypacha?
- ¿Kuna aruthsa jupasti mallkiñana arxayistu?
- ¿Kunsa jupasti uka mallkitapampi yatichistu?

**3** Ch'uxña achunaka mallkiñana iwxfanakapa ist'asina amuyapxañäni, ukatha yatiña utana mallkiñataki amuyt'atanaka qillqapxañäni.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Utanakasana yatiri achachilasarusa awichasarusa, jani ukaxa, awkisarusa taykasarusa qillqata pankanakathsa ch'uxña achunaka mallkiñatha jiskt'aniwayasina qillqaña pankasaru qillqaniwayapxañäni.

- ¿Kuna pachasa ch'uxña achunakasti mallkiñaxa?
- ¿Kuna arunakampisa suma achuqañapataki mallkipxsnaxa?
- ¿Khiti jaqinakasa jilpacha mallkiña yatipxixa?
- ¿Kuna lumanaksa mallkiñataki ullapxsnaxa?

¡Janiwa armasintati! Akiri jiskt'awinakampi yatxatañataki yanapt'asiña.

## Yapu sarayiri lumanakxata jiskt'asina aruskipapxañäni.

### Janira jiskt'kasina

- 1 Qillqata taqpachani ullt'apxañäni, ukatha arumpikiraki jiskt'anakaru jaysapxañäni.

Jichha pachansti yapuxa janirakiwa wali suma achuqxiti. Ukhamarusa yapuchaña pachasa wali mayjt'atäxarakikiwa. Ukatha yapu uraqinakasa wali qarjatjama ina laq'utakirakwa achunaksa uywxaraki. Pampana yapuchirinakasti manq'añataki mä juk'xa aljasiñataki ukhamawa yapuchapxaraki. Yamasa jichha pacha yapuchirinakaxa warmikamakixarakiwa. Chachayrinakasti markanakaru irnaqiri mistutkamakixarakiwa" (*Chanchol, 2003*).

- 2 Ukathsti akiri jiskt'anakampiwa aruskipapxañäni.

- ¿Kunatakisa yapu lumanakaxa uñasina ullapxañasaxa?
- ¿Kunathsa jichha pachansti warminakaki yapunaka luxapxpacha?
- ¿Kunathsa jaqinakasti sapa maratha mararu yapxa jani suma achuqayxapxpacha?

Aruskipasina taqpacha yatiqirinakawa mayni yapu lumanakaxa sarayiriru jiskt'añatakiwa amtapxäñäni. Ukhamarakiwa aynachankiri qillqata ullasina phuqachapxañänisa.

1. Jiskt'ata jaqina sutipa.

2. Kuna tuqithsa jiskt'apxañänixa.

3. Kunjamsa jiskt'apxañänixa.

3 Akhama jiskt'añäni lumasatha yatiri jaqiruxa:

- ¿Kunasa sutimaxa?
- ¿Kawkinsa utjastaxa?
- ¿Kawkinsa irnaqtaxa?
- ¿Kuna lurawinaksa lurtaxa?

Janipuniwa  
armasipxa-  
ñäniti jisk'aki  
wali qhana  
jiskt'asiña.

4 Jiskt'añataki maya laphiru jiskt'añanaka wakichapxañäni.

**Jiskt'anaka wakichatasxa** yaqha laphiru wakichapxañäni.

Mayiri jiskt'a:

Payiri jiskt'a:

Kimsiri jiskt'a:

Pusiri jiskt'a:

Phisqiri jiskt'a:

**Jiskht'asina**

Suma jiskt'añatakixa akhama luraña amtapuniñawa.

- Yatiqiri masinakarü aruntasina, ukatha jiskt'aña jaqiru uñt'ayaña.
- Wakichatarjama jiskt'aña.
- Jiskt'aña pachansti jiskt'ata jaqiru uñkataña.
- Jiskt'atana yatiyatanakapa mä laphiruwa qillqaqaña.

**Jiskt'aña tukuyasina**

Jiskt'asa	Jisa	Janiwa	Jiskt'ata ist'kasa	Jisa	Janiwa
Qhana arumpiti ist'ka-ña jiskt'awaythxa.			Jiskt'athsti wali suma ist'awythxa.		
Jiskt'asinsti sumti uñka-tthxa.			Jiskt'atana aski arsutanakxa qillqaqthti.		
Jiskt'atana satanakaps-ti qillqaqawaythti.			Jani aski qhanawjanakxa qillqaqthti wasitatha jiskt'añatakixa.		

## Yapuchañataki inalmamampi luqtañxata arxatata qillqata ullapxañäni.

### Janïra ullkasina

- 1 Qillqatana sutipa ullasina taqpachani amuyasina aruskipapxañäni.

### Yapuchañataki Pachamamaru luqtaña

1 ¿Kunsa yapuchañataki Pachamamaru luqtañatha yattanxa?

2 ¿Kunsa qillqata inuqiristi munpacha ukhama qillqañatakixa?

4 Qillqatana uñtatapa uñxatapxañäni, ukatha yaqha qillqata ullatanakampi tupayapxañäni. ¿Kikipakiti? ¿Kunawjanakansa kikipakixa? ¿Kunanakansa mayjaxa?

3 ¿Kunatakisa uka qillqatsti ullapxapchañäni?

### Ullkasina

### Mayiri qillqata

## Yapuchañataki Pachamamaru luqtaña

Nayra pachasti kuna lurañatakisa inalmama akullisa laphiqasisa aytasisapuniwa lurapxirítaynaxa. Ukhamarjamarakiwa kuna luratasa ina jasakiwa iyawsirítayna. Jichha pachaxa ukhamanakampi Pachamamaru luqtañaxa armatakixarakiwa. Janq'u ajanuni tatituru kiwa yupaychxapxaraki misañä utanakana amtataparjama.

Jaqinakasti jilpacha uka utanakarukiwa q'uchuri sarañaña waytasxapxaraki. Jalla ukhamatha, uka utanakana ist'anisinwa, jupanakasti Pachamamaru luqtañanaka wilanchanaka laphiqañanaksti janirakiwa yöqxapxarakiti. Ukatha ayllunakana Pachamamampi suma utjañataki lurawinakaxa sapa maratha mararu armamukutakixarakiwa. Ni yamasa jichha pacha wawanakasa tawaqu-wayna jaqinakasa janirakiwa Pachamamaruxa yöqaña tuqinakathsti yatxapxarakiti.

Ukhamipanwa Pachamamasti kunayma t'aqisinakwa apayanxarakistu. Uka t'aqisiñasti sapa mararakiwa uñjasi akhamanakana: achunakaxa jani wali suma achuqxiti qarpasa juyphusa jani pachaparu puritapatha, waña maranakasa mach'a maranakasa juk'ampiwa uñstawayxaraki.

Ukatha jiwasanakati wali suma jani t'aqisisa utjasiña munapxstana ukasti, yapunaka yapuchañataki, yapunaka apthapiñataki, yapu achunaka imañatakixa, Pachamamaru yöqapxapuniñäni inalmamampi laphiqhasisa, akullt'ayasa, luqtt'asa, waxt'anaksa churasa.

Pachamamampi jakañxa sapa kutiwa yatiquañasaxa, ukhamatha purappachatha wali suma uywasipxaraksnaxa.

Sapa t'aqa ullt'asinxa taqpachaniwa aruskipapxañäni. Ukatha ukana jani suma amuyapkstana ukaxa, wasitatha ullt'asipkañänixa.

Khullumpi qamaqimpi

¿Kuna tuqithsa akiri t'aqansti jilpacha arsuxa?

Mä kutinxä khullumpi qamaqimpiwa jikintasipxatayna. Jalla ukatha qamaqisti khulluruxa akhama sänawa: —Khullulla, suma munata jilata khuyusitamasa sumakirakisa. Khuyusiñaya yaticht'asita, mirä. Khulluxa jaysanawa akhama: —Jisa, ukhamakipi, jumana lakamarakisa jach'axa, ch'ukuntañäniya.

¿Kuna tuqithsa akiri t'aqansti jilpacha arsuxa?

Ukhamawa qamaqixa yawsasa chukuntayasina. Mä isk'a phulullakiwa pucht'ayäna. Tukuwsinxä, khuyuñwa qalltaraki qamaqixa. Ukhamarjamawa khulluxa mä suxu latampi jaqutasina, qamaqixa walpuni mulljantaraki. Qamaqisti "iwaq waq!" sasina lakapsa wali jach'a sich'iwachasina.



¿Kuna tuqithsa akiri t'aqansti jilpacha arsuxa?

Ukürutha jichürkamawa qamaqina ispillupaxa ukhama sinti pallaqäxarakixa.

Ullaña tukuyasina

1 ¿Jumatakisti kawkiri qillqatasa wali khusjamaxa?

Mayiri qillqata

Payiri qillqata

¿Kunatha?

Blank writing area with two horizontal dashed lines for text entry.

2 ¿Kuna amuyawisa panpacha qillqatathxa mistusphaxa?

Blank writing area with two horizontal dashed lines for text entry.

- 3 Akhama X qillqampi chimpupxañäni amuyunakaxa kawkiri qillqatankisa uka yatisa.

Amuyanaka	Mayiri qillqata	Payiri qillqata
Pachamamampi jakaña sapa kutiwa yatiqañasaxa.		
Ukhamipanwa Pachamamasti kunayma t'aqisinakwa apayanxarakistu.		
Mä kutinxä khullumpi qamaqimpiwa jikintapxatayna.		
Janq'u ojanuni tatituru kiwa yupaychxapxaraki misañä utanakana amtataparjama.		

- 4 Yapuchañataki Pachamamaru luqtañatha amuyanakarjama **jarawi qillqata qillqapxañäni.**

Handwriting practice area with a large light blue background and horizontal dashed lines for writing.

**Qillqañataki janiwa armasintati akanaka:**

- Suti uchaña.
- Jaqinaka uñaqaña.
- Kunjamsa qalltani.
- Kunanakasa apasini.
- Kunjamarusa tukuyani.
- Wali qhana arumpi qillqanta.

- 5 ¿Mayiri qillqatana qillqiripana amuyatapaxa niya jivasana amuyatasarjamati?

¿Kunatha?

- 6 Paypacha qillqata ullatasatha aruskipapxañäni, ukatha jiskt'atarjamawa qillqapxañäni. Kunanakansa mayjäpxixa. ¿Kunatha?

Yapuchañataki Pachamamaru luqtaña	Khullumpi qamaqimpi

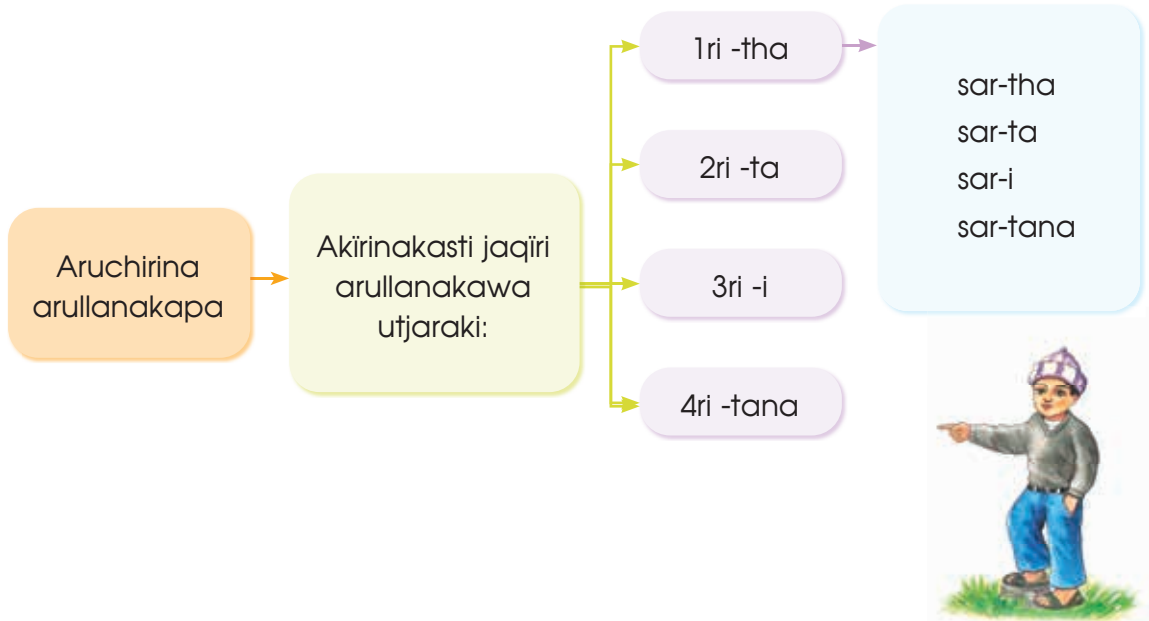
- 7 ¿Kuna arunakasa mayiri qillqatansti wali qhanstixa? Ukanaka qillqapxañäni.

¿Kunjamsa qillqatanxa uka arunakaxa uñstixa?, uka sich'intapxañäni.

- a. Amuyanaka jaqthapisa
- ch. Kuna amuyusa aski khusaxa uka qhansuyasa.
- chh. Kuna pachasa ukhama apasitayna uka uñachayasa.

**Aruchiri phuqachiri arullanaka uñt'apxañani.**

1 Jaqiri phuqachiri arullanaka uñt'apxañani SARAÑA tupayañataki.



2 Jichhasti ANATAÑA uka aruchiriraki tupayma uka pusi jaqirimpi.

Four horizontal lines for handwriting practice, each with a dashed midline.



Four horizontal lines for handwriting practice, each with a dashed midline.



# Yuntampi ch'uqi satañxata arxatata qillqata qillqapxañäni.

- 1 Janira qillqkasasti, akiri amuyanakarjama arxatata qillqata ullapxañäni, ukatha kunjamaru uñtani qillqatasa uka uñt'apxañäni.

Qillqata suti

## Yuntampi sataña

Nayra pacha jaqinakasti yapu lurañatakixa jilpacha yuntampipuniwa apnaqapxirina. Jupanakasti yapu uraqinakxa wali suma uñjasipxirina, ukathwa satata yapusti wali suma achunirakiwa achuqirina. Ukhama suma ch'ullqi manq'anakwa jaqinakasti manq'asirinaxa, ukata wali jila marankama jakasipxarakirinaxa.



Jichha pachasti yuntampi yapunaka satañasti juk'atha juk'atha chhaqtxarakiwa satiri wuntula uñstxipana. Uka wuntulampi satañasti jasakiwa ,ukhamarusa ,jank'akiwa wali jach'a qhullitanakarusti sukantarakixa. Ukhama yapu luriri jaqinaksti jani yapu uraqinakxa yäqxapxarakiti, kunatixa jupanakasti janirakiwa qhipanakana yapu uraqinakana usurmuktañapxa amuyapkiti. Satiri wuntulanakasti kunayma wururinakapxa uraqirurakiwa ch'aqantayi, ukhamarusa. Jiwq'ipaxa Pachamamatakixa jani walipuniwa.

Ukatha qhipa maranakansti munasa jani munasawa yuntanakampi satañaxa kuttanxaspha, satiri wuntulampi yapuchatana achuqa achunakaxa ina jaxütapa layku. Ukhamarusa anqäxa markanakasa yuntampi satata achunakakirakwa alañatakisa munxapxarakixa, ukatha uka achunaka manq'apxsna ukakirakiwa jichha pachansti k'umara jakasipxaraksnaxa.

Wali suma k'umara jakasiña munapxstana ukasti, nayra pachanakjama satañanaka kuttayaxapxañäni, ukhamathwa suma ch'ullqi manq'anakxa manq'apxaraksnaxa. Jani ukasti waynpachawa usurmuktxapsnaxa. Ukaxa janiwa akch'asa walikasphati.

Amuyanaka qillqasina uñakipata

Sapa t'aaqa ull'tasinxa taqpachaniwa aruskipapxañäni. Ukatha ukana jani suma amuyapkstana ukasti, wasitatha ull'tapxarakinäni.

Qillqatata ch'umsuyata iwxt'a

2 Wasitatha ull'tasina jiskt'awinakarú jaysapxañäni.



3 Kunanakasa aski amuyañatakisti yanapt'apxistuxa uka qillqapxañäni.

¿Kunatha?

4 Akjakama yatiqatasasti askiti janicha sapa mayni uka uñakipañäni.

Jiskt'anaka	Jisa	Janiwa
Taqpacha yatiqaña wakichatanakansti luraña wakichatanakxa taqi chuymampiti lurawaythxa.		
Kunaymana qillqatanaka lurata ullasinxá yatiqawaythti.		
Kunaymana arsuñanaka wakichatanxa aski amuyasinti arsuwaythxa.		
Kunaymana kasta qillqatanaka inuqañanakxa lurawaythti.		
Qillqatanaka inuqañatakisti yatianakxa pankanakatha, awki taykanakatha, yatirinakatha thaqasinti yatxataniwaythxa.		

5 Arumpiki sapa mayni jaysapxañäni aka jiskt'anakarú: ¿Kunanakasa aski yatiqañajatakisti pist'awayituxa?, ¿kunjamathsa qhipanakanxa askixasphaxa?, ¿kunanakampisa aski yatiqañatakisti yanapt'asiwaythxa?

## Jach'a qillqanaka uñt'apxañäni.

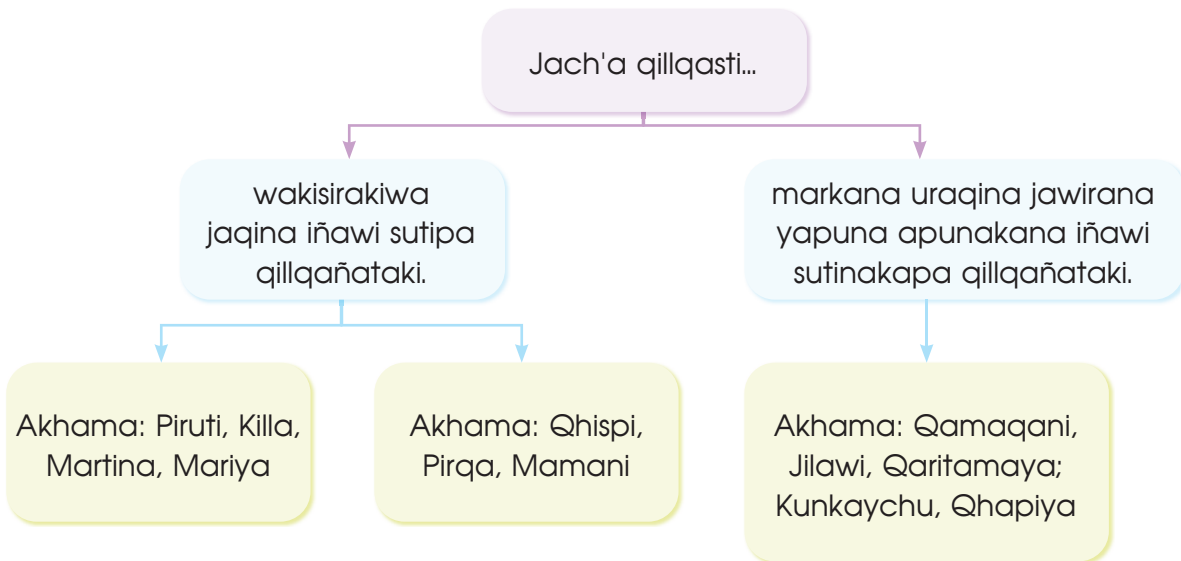
- 1 Jaqina markana uraqina iñawi sutinaka aski qillqañataki jach'a qillqanaka uñt'apxañäni.



Jach'a qillqa

Piruti tatasti yuntampi ch'uqi satiriwa khaysa  
 Qamaqani aylluru saratayna Rampu  
 anupasa irpt'asita. Ukansti Martina mamampi  
 jakisisina wali Pachamamaru luqtañatha  
 aruskipawayxapxatayna. Ukhamarusti Killa  
 kullakampi Mariya kullakampiwa qalakayusa  
 jiskt'ata Kunkaychu qullu kayuranatha  
 uñstanipxatayna.

- 2 Jichhasti yatxatapxañäni.



- 3 Niyaki yatiqasinsti mä qillqata jaqi iñawi sutinakani, marka iñawi sutinakani ukhama inuqapxañäni.

Four sets of horizontal dashed lines for writing.

## Janira qillqasina

- 1 Mayni yatiqiri masisampi aruskipasina kuna tuqithsa qillqapxsnaxa uka amtapxañäni.
- 2 Ukatakisti wakichatarjama jiskt'anakaru jaysasina qillqapxañäni.

¿Kuna tuqithsa qillqapxañäni?	¿Kuna takisa qillqapxañäni?	¿Khitinakana ullañapatakisa qillqapxañäni?

- 3 Amuyanakarjama wirimpi satañatha qillqañataki aka wakichatarjama arxatata qillqata qillqapxañäni.

Qillqata suti	
Amuyanaka qillqasina uñakipata	
Qillqatatha ch'umsuyata iwxt'a	

## Qillqapxañani

- 1 Jichhasti amuyatanakasampi yaqha amuyunaka thaqatampi wirimpi satañxata arxatata qillqata qillqapxañani.

Qillqata suti

Amuyanaka  
qillqasina  
uñakipata

### Qillqañataki janipuniwa armasipxañaniti.

- Qillqatana sutipa aski amuykañañapawa.
- Qillqirina kuna sañasa qillqata taypina utjañapawa.
- Amuyanakasti maypacha qillqatanwa qillqata sutirjama uñtatañapa.
- Qillqatasti aski amtawinakarawa ullirinakarusti uñtayañapa.

Qillqatata  
ch'umsuyata  
iwxt'a

## Qillqaña tukuyasa

- 1 Mayni yatiqiri masimpi jakisisina akiri jiskt'anaka wakichatampi qillqatasa uñakipapxañäni.

	Jisa	Janiwa
¿Qillqañatakisti mä khusa aski amuykaña suttu uchawaythxa?		
¿Kuna tuqithsa qillqata qalltañansti qillqajaxa uka yatiyawaythti?		
¿Amuyanaka qillqasina uñakipatansti sapa t'aqanti suma qhansuyawaythxa?		
¿Sapa qillqata t'aqansti amuya jaqthapimpiti qillqawaythxa?		
Qillqatata ch'umsuyata iwxt'a qillqatansti qillqatajxa tukuyawaythti?		
¿Maypacha qillqatanxa jach'a qillqanakxa chiqaparuti uchawaythxa?		
¿Qillqatansti qillqa chimpunakxa uchawaythti?		
¿Iñawi sutinakaxa aski tuqiru qillqatati?		
¿qillqata inuqañatakisti pankanakata, yatirinakata yatxataniwayti?		

- 2 Ukatha jichhasti qillqatasa tuqitha amuyatanaka qillqapxañäni.

.....

.....

- 3 Qillqatasaru wasitatha wakichasina qillqaña pankasaru qillqapxañäni.
- 4 Ukatha jichhasti qillqata tuqitha amuyatanaka qillqapxañäni.

	Jisa	Janiwa	Waljamaraki janjamaraki
¿Yatiqaña wakichatansti wali suma amuyunakampiti yatiqañataki yanapt'awaythxa?			
¿Lurañanakajsti yatichirina mayitaparjamati wakichawaythxa?			
¿Qillqataja inuqañatakisti wali taqi chuymati qillqawaythxa?			
¿Qillqatajampisti chuymajasa chuymati?			
¿Yatiqañataki irnaqatanaka wakichatanakansti maynitha mayniru yanapt'asisati irnaqawaythxa?			

## Yaqha markatha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañäni.

- 1 Juk'ampi yatxatañataki yaqha anqäxa marka tuqitha qillqata ullasina aruskipaxañäni.

### Arikumana ch'amanchirinakapxata yatiyapa



Arikumaxa llaphi junt'u uraqinakana achuriwa. Yatxatatanakanxa *Smallanthus Sonchifolius* sutimpi sutincht'arakiwa. Yaqhipanakasti Castilla aruthxa yacón sutimpiwa uñt'apxaraki. Arikumaxa nayra pachathpachwa Qullasuyu uraqinxä llaphi junt'u uraqinakana achuritayna. Uka achusti janiwa satañäkiti, ina ukjamatakiwa utji, ukathwa sallqa achu sataxa. Apharu jupharu uñtatawa Arikumaxa.



**¿Kunjamasa arikumaxa?** Arikumaxa mä saphiru uñtatawa, niya apichu achuru uñtasitawa. Ukathxa janiwa ancha sayt'ükiti; tantiyunakakiwa. Samipasti ch'umpiwa. Sillp'iratasti ina q'illukiwa. Paya kasta

arikumawa utji: mayasti q'illu janchini, mayasti q'illu ch'ixi ch'ixi janchini.

Arikumaxa ch'uqpachakiwa manq'añaxa, janiwa qhatiyañaxa wakiskiti. Kunaymanakawa lurasixa: arikuma sarsa, arikuma ch'uch'u uma, yaqhanakampi.

### ¿Arikumaxa aski wakisiripaxa kunasa?

Arikumasti janchisatakixa walja ch'amanchirinakaniwa. Usunakathsa qullasirakiwa. Cáncer de colon usuthsa jark'aqasi, jiphillana utjiri t'alpa laq'unaksa jiwarayi, ukhamawa. Ukatha kunapachatixa wilaxa misk'ixchi ukatakisti, arikuma manq'antataxa jank'akiwa wilaxa ch'uwaptawayxiri. Chiqansa, sinti askiwa janchisataki, ukathwa arikumaxa manq't'asipxañasapuniwa.

- 2 Jichhasti uka qillqata ull't'asina sapa mayni jiskt'anakaru phuqachapxañäni.

¿Kuna tuqitha qillqatasa?	
¿Kawsa tuqinsa yatxatasitayna ukhama qillqañatakixa?	
¿Kunathsa uka sallqa achutha qillqiristi qillqanpachistuxa?	
¿Qillqata jamuqapasti amuyañatakixa yanapt'istuti?	
¿Arikuma achuna wakisirinakapa uñ't'añaxa wakispachati?	



## Aymara aru arsuñatha amuyt'apxañäni.

- 1 Kunjamäskisa Aymara arusaxa uka tuqitha taqpachani amuyt'apxañäni, ukatha jichha pachansti arsuñxa yatisipktanti janicha, khitinakasa jilpacha arsusipkixa?



Janipuniwa  
Aymara arusatha  
arsusiñxa  
phinq'asipxañasati.

- 2 Jichhasti arumpiki jiskt'anakru jaysasina aruskipasina amtawinakaru puripxañäni.

- ¿Kawkiri arsa jiwasanakasti arsuña yatipxtanxa?
- ¿Khitisa yatichawayapxistuxa? ¿Kunjathsa arsuña yatiqawayapxtanxa?
- ¿Khitinakasa Perú jach'a markasanxa uka arunaka arsuña jilpacha yatipxpachaxa? ¿Kunathsa yatpachaxa?
- ¿Kuna lurawinaksa wawanakjamasti Aymara arusa ch'ullqinchañatakixa lurapxsnaxa?
- ¿Aymara arutha arsuña ullaña qillqañaxa jasakjamakiti jani ukaxa ch'amjamacha?
- ¿Kawkinakansa Aymara arusxa jilpacha arsupxtanxa? ¿Kunatha?



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Wakichatatha yatiqataja	¿Kunsa yatiqawaythxa?	¿Kunanaksa wasitatha yatiqirikthxa?
Satawina suma qamaraña yatiña.		
Arxatatanakatha aruskipaña.		
Arxatatatha qillqata ullaña.		
Arxatata qillqata qillqaña.		

¿Kunanaksa yaqha t'aqaru purisaxa yatiqaña munirikthxa?

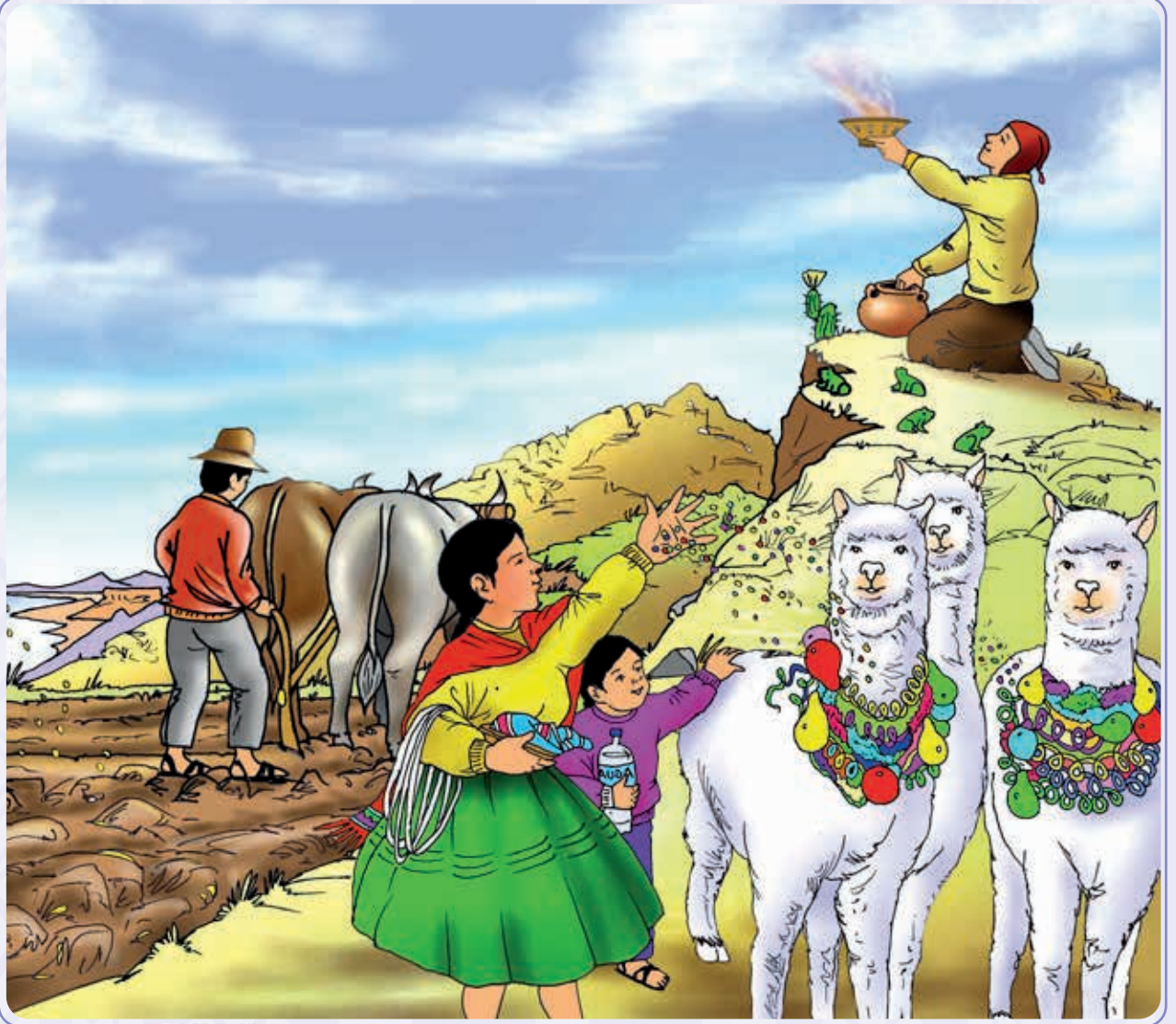
.....

.....

.....

## 8

T'aqa

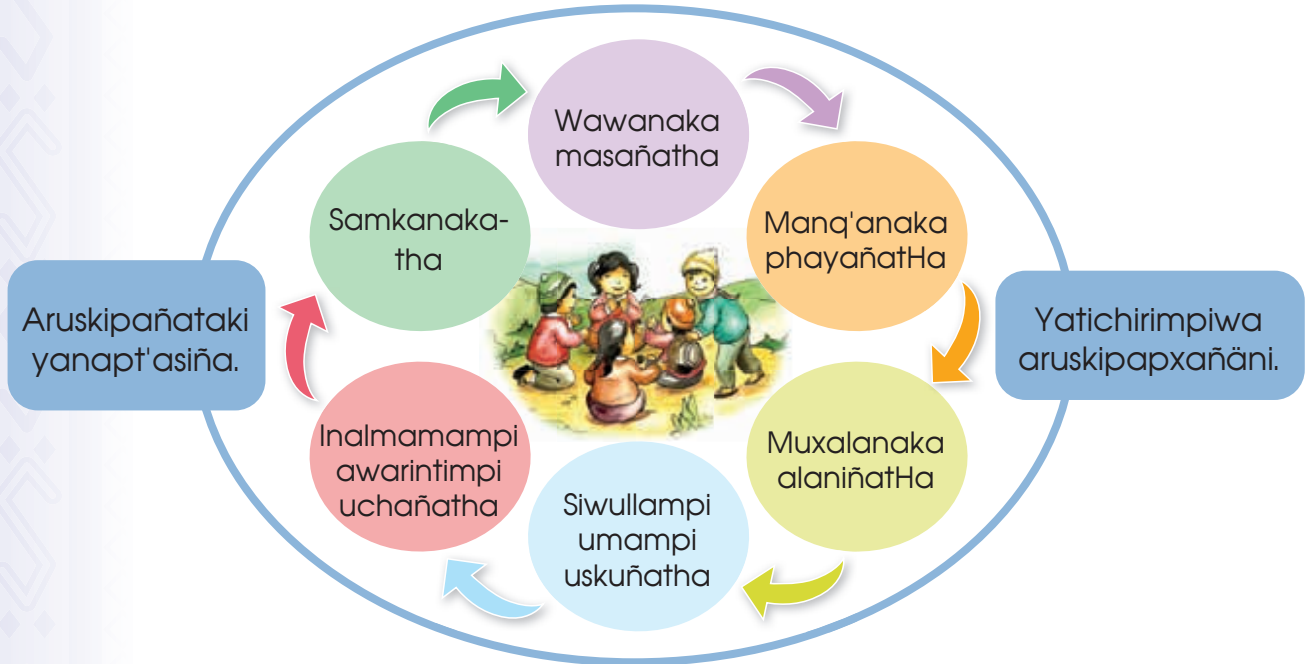
Taqinimpisa sumaki  
jakasipxañäni

## Yatiqatanakasa

- Taqinimpisa suma jakaña yatiqapxañäni.
- Jiwirinakana urupana uruyatatha aruskipapxañäni.
- Uywanakataki siwara phawañatha amtata qillqata ullapxañäni.
- Qarparu k'ayrampi jawsañataki amtata qillqata qillqapxañäni.

# Jiwirinakana urupatha aruskipapxañäni.

- 1 Aruskipañataki **thaksti jist'ararakiniwa** jiwirinakataki kunaymana masata manq'anaka utanakasana wakichaña.



- 2 Jiwatanakataki kunaymana masata manq'anaka phayañatakisti taqiniwa jiliritha sullkaru **yatitanakasathsa aruskipapxarakiniñäni.** Ukatakisti akiri jiskt'anakampiwa yanapt'asipxañäni:



Manq'anaka

- ¿Kunathsa jiwirinakataki manq'anakasti phayasina masasina wakichañäpacha?
- ¿Kuna amuyumpisa manq'asti phayañäpachaxa?

Muxalanaka

- ¿Kuna muxalanakasa jiwiritakixa uchañaxa?
- ¿Kuna arunakampisa muxalasti irxatañäpacha?

Siwullampi umampi

- ¿Kuna arunakampisa siwullampi umampisti uchañaxa?
- ¿Kunsa samkanakasti yatiyistuxa?

Inalmamampi awarintimpi

- ¿Kamsasasa inalmamampi awarintimpixa uchapxtanxa?
- ¿Inalmama yatitanakapa ullapxsnati?



Samkanaka

- ¿Kunsa jiwirina urupana samkasiñasti yatiyapxistuxa?
- ¿Samkanaka ullasina amuyaña yatipxtanti?

**Aruskipatasa aski ch'umsuyañatakisti** akiri jiskt'anakampi yanapt'asisarakiwa ch'umsuyapxañäni.



- ¿Kunatakisa jiwirina urupatha yatiqatasti yanapt'istaspha?
- ¿Kuna aruthsa jiwiri tuqithsti aski yatiqapxsnaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatanaksa jiwirinaka tuqithsti qillqapxsna?
- ¿Kuna arunakampisa jiwirina urupa uruyirinakasti aruskipasipxi?
- ¿Kamsasasa jiwirinakampisti aruskipasipxtanxa?

**3 Jiwirinakana urupa uruyatana aski iwξανakapa** ist'asina amuyapxañäni, ukatha yatiña utana kunaymana qillqatanaka inuqapxañäni. Ukatha ukana sutinakapa qillsupxañäni.

Three horizontal dashed lines for writing.

Ukhamarakiwa jiwatanaka imatanakawjaru sarasina q'uchuri achachilanakarusa awkisarusa kunathsa jiwirinakaruxa uruyaña uka tuqitha jiskt'asina qillqaña pankasaru uñakipawi qillqata qillqaniwayapxañäni.

- ¿Kuna pachasa jiwatarusti uruyañaxa?
- ¿Kuna arunakampisa jiwirinakarusti suma katuqasiñapataki uruyañaxa?
- ¿Khiti jaqinakasa jiwatanakarusti arxayasphaxa?
- ¿Kunathsa jupanakarusti sapa maratha mararu manq'ayasina khitarpayxapxpachätanxa?

Janiwa armasitati akiri jiskt'awinakampi juk'ampi yatxatañataki yanapt'asiñxa.

## Jiwirinakaru urupana uruyatatha aruskipapxañäni.

### Janira aruskipkasina

- 1 Jiwirinaka tuqitha jamuqanaka uñxatasina arumpiki taq pachani ull'tasina aruskipapxañäni.



- 2 Ukathsti akiri jiskt'anakampiraki mayniri yatiqirimpi aruskipapxañäni ukatha mayni yatiqiri masinakaru yatiyasina aruskipañataki.

- ¿Kunanaksa jamuqanakana uñjapxtana?
- ¿Kuna pachansa uka lurawinakasti lurañaxa?
- ¿Kuna ñatuta manq'anaka, phayata manq'anaka, phutita manq'anaka, alata manq'anakampisa jiwirinakarusti uruyañaxa?
- ¿Kawki chiqanakansa jiwirinakarusti uruyapxnaxa?
- ¿Kunjathsa jiwataru manq'anaka apxatata manq'asitapatha yatipxnaxa?

## Aruskipkasa

- Arsuñasatakisti akhama arunakampipuniwa qalltpaxañasaxa.

Suma yatichiri, ukhamaraki, munata yatiqiri masinakaja, suma urukipanaya. Nayasti jumanaruxa nanakana aruskipatajwa yatiyapxamama ...

- Kunapachatixa arsupkañäni, jani ukaxa, ist'apkañäni ukapachasti, uka paya wakichatxa walpuniwa yäqañasaxa.

### Arstana ukapachasti...

- Yatiqiri masinakasaru aruskipatanakasatha arsupxañäni.
- Arsuña tukuyasinsti, mayniruraki aru churapxañäni.
- Arsuñansti amparampi aski qhanäñapataki yanapt'asipxañäni.
- Arsupkañäni ukapachasti jupanakaru uñtapxañäni.
- Kunatakisa arsusktanxa uka yatiyapxañäni.
- Arsuña pachasa yäqapxapuniñäni.

### Ist'tana ukapachasti...

- Aski yäqampiwa ist'añasaxa.
- Amu ch'ujukiwa yaqha arsupansti ist'añasaxa.
- Arsutanakana kuna pist'ipansa, arxatañataki suyt'apxañäni.
- Ampara luqtasinpuni aru mayt'asipxañäni.
- Aski amuyanaka ist'asinsti amtañataki qillqaqasipxañasawa.
- Jani suma qhanäkipansti, wasitathwa jiskt'apxañasa.

## Aruskipaña tukuyasa

- Jichhaxa irnaqataswa uñakipañäni mayni yatiqiri masisampi.

Jiwatanakana urupathkamakti arsuwaythxa.	
Suma qhana arunakampiti arsuwaythxa.	
Wakichata amuyatajxa chiqaparuti arsuwaythxa.	
Kunatakisa arsuwaytha ukxa yatiyawaythti.	
Arsuwinakajana pist'atanaksti mayninakana amuyapampiti phuqachawthxa.	

- Qhipanakana arsuñatakisti kunanaksa aski khusäñapatakisti wasitatha wakichaniwayapxsnaxa.

## Uywanakataki siwara phawañxata qillqata ullapxañäni.

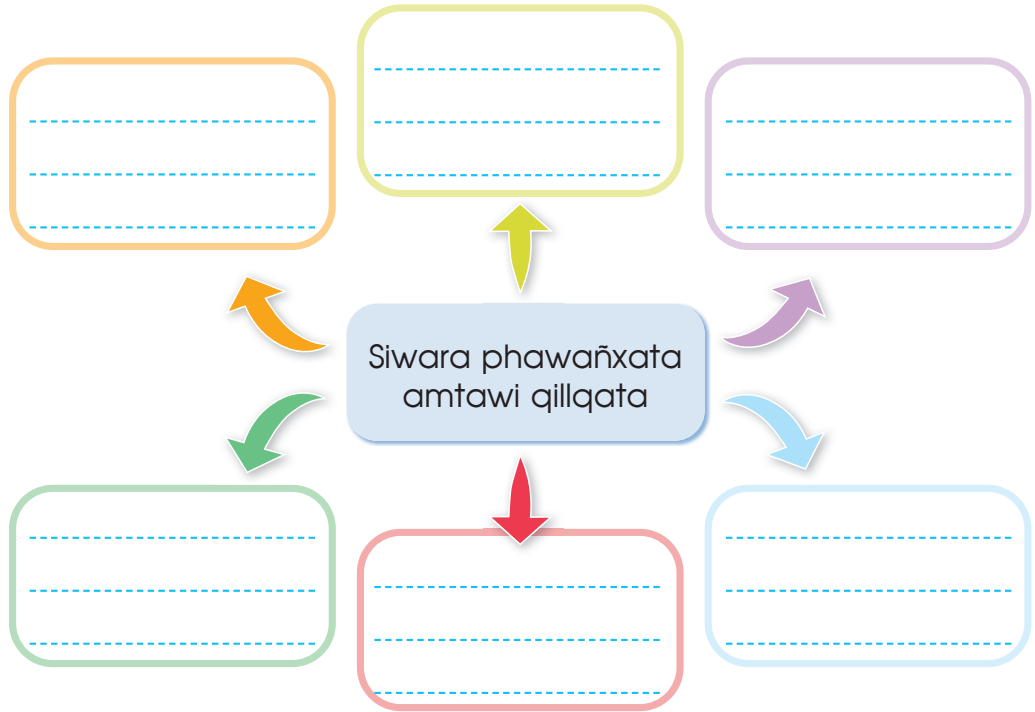
### Janira ullkasa

- 1 Qillqata taqpachani ull'tapxañäni.



Siwara phawañxata amuyawi qillqata

- 2 Ukathsti nayra ch'irmthapisina siwara phawañxata amuyasina sapa mayni qillqasupxañäni.



- 3 Ukatha akiri jiskt'awinakaru jaysapxañäni.



- ¿Kuna kasta qillqatäpachanisa?
- ¿Khitisa qillqanpachistuxa?
- ¿Kuna jispachänisa uka qillqatanxa?
- ¿Qhawqha t'aqanipachänisa qillqataxa?
- ¿Kunsa qillqatasti amuyayistuxa?



## Aruskipasa

- Maya kuti nayrampiki siwara phawañatha amuyawi qillqata ullt'apxañäni.
- Ukathsti mayni yatiqiri masisampi ullt'asina jani uñt'ata arunaka chimpupxañäni.
- Sapa t'aqana utjiri amuyunaka ch'umsuyasina chimpupxañäni.
- Jichhasti wasitatha taqpachini wali jach'a arutha sapa t'aqatha t'aqatha ullt'apxañäni.

## Mayiri qillqata

### Siwara phawañataki amtawi qillqata

Qaxi aylluna, Juli suyu tuqinxä, lapaqa phaxsitha tunka kimsa qallqu uru saraqkipana paya waranqa tunka paqallquni marana, phisqa t'ijta alwarusti taqpachani utjasirinakawa aksa tuqi aylluna mathapipxi siwara phawaña amtañataki. =====

**Yatiyawanaka:** Jiliri mallkuwa qallti, taqpachaniru aruntasisa, ukhamaraki yatiyiwa, siwara phawaña phaxsixa purinxiwa sasa, ukatakisti jichha marasti aynuaru sarasina taqpachani yanapt'asiñäni, yuntanirinakasti yuntsa apapxarakiñäni, ukanxa khuskhata phawantañänixa siwa. Ukhamarusa chhijchhitakisti kuna phallayirinaksa alasinxañäniwa mimaranakjama, ukhamaraki khuskhaniwa phichañänixa sasawa si. =====

**Arsutanaxxata,** Diomedes Mamani Quispe tatasti sayt'asina aruntasiwa. Ukathsti akhamarakwa arsunixa: wakisiriwa kunjamatixa arst'aniski jilata ayllu p'iq't'irisaxa, ukhamaraki taqpachanikilla yanapt'asiñäni, yuntaninakarusa chajrawipathxa chanipa waxt'asipkchijaxalla sasina arxatt'ani.

Rosendo Mulluni Collatupa tatasti, aruntasisa arst'anirakiwa akhama sasa: jisa wakisiriwa wali suma achuqañapatakixa. Phisqa suliskama irtapisiñäni, ukathxa tata ayllusa p'iq't'iristi, ukhamaraki, tata arktirinakapampi kuna phallayirinaka alanipxañapataki. =====

Taqpachaniwa amtapxixa ukhamäphana sasina.  
=====

**Amtanaka:** Jilata kullakanakasti aruskipasina akhama amtanakaruwa puripxi:  
=====

**Mayiri:** Phawaña uruxa taqpachaniwa maynitha mayniru aynuaqa uraqinakana yanapt'asipxani.

**Payiri:** Taqiniwa irthapipxani phisqa suliskama phallayañanaka alañataki.  
=====

Chhijchhi purintani uka pachasti taqiniwa janira purintkipana phichasipxanixa.  
=====

**Pusiri:** Khitinakati jani phichhapxani ukaxa phisqa tunka sulisa multaniñiwa. Ukhama, akiri tantachawisti, uywa antapiña pacharuwa tukuyixa, ukatakisti taqi mayni mathapirinakasti rixipampiwa laphi qillqata aynacharu amtanaka phuqasiñapataki rixsupxaraki.

**Aymara kankaña**  
(jarawi)

Nayawa kimsatunka mara ch'ullqichata jaqithxa,  
Nayawa anti suni pata pampana jaqichatathxa,  
q'ixuq'ixuna jawq'atapampi inuqatathwa,  
Intina qhatira ajayupathpacha q'uliyatathwa.

Titiaqaqa qutawa t'ullku janchijsa askichäna,  
suma ch'uwa umapampi llawuntasina,  
axsarkaña ch'isi thayana ñuñupawa ñuñt'ayitana,  
ancha ch'ila jaqhirakiwa suma quña ikiñajäna.

Ch'amentata qullunakanwa janchijasa ch'ullqichataxa,  
ch'ila qala jakawijsa suma uraqijawa churitana,  
qhantatiwa kusisiña churitu, sujsthapirakiwa llaksa apxatitu.

Kuna pachati aka mayja wilajaxa mayampi jaktaninixa,  
ancha suma jathatha jutiri qullana jaqiwa yurinixa,  
Aymarana wali ch'amanitapa uraqmuypacha yatiñapataki.

**Qillqiri:** Dante Nava



## Ullaña tukusina

- 1 Mayïri qillqata payïri qillqatampi wakichatarjama phuqachasina tupayapxañäni.

	Mayïri qillqata: "Siwara phawañataki amtawi qillqata"	Payïri qillqata: "Aymara kankaña"
¿Kunjamasa p'iqat'iri qillqatasa?		
¿Kunataki qillqatasa?		
¿Khitina qillqatasa?		
¿Khitinakataki qillqatasa?		
¿Kuna sañataki qillqatasa?		
¿Kunsa amuyt'ayistuxa?		
¿Ukhamanaka qillqasnati?		

- 2 ¿Kunanakansa kikipakipxixa? ¿Kunanakansa mayjäpxarakixa? Uka jikst'anakatha yatiqiri masinasampi amuyasina aruskipapxañäni.

- 3 ¿Kuna amuyusa paypacha qillqatathsti niya mistsusphaxa?, uka qillqasupxañäni.

.....

.....

- 4 Qillqaña pankasaru "Aymarkankañajama" chuymasatha jarawi qillqapxañäni.

## Aymara aruna arullanakapatha yatiqapxañäni.

1 Jichhasti Aymara arullanaka uñt'apxarakiñäni.

### Aruchiri saphinakarü yapiri sutiptyañataki arullanaka

-ña

**Lurañanaka sutichañatakiwa.**

- Masüruxa tata Wanchuxa utacha-ña munatayna.
- Phaya-ña-xa imilla wawankapuniwa yatixa.
- Walüruxa thuqu-ña-wa utjani siwa.
- Aymarakanana manq'a-ña-paxa suma imatawa.

-ri

**Kuna luririnka sutichañatakiwa**

- Jach'a qullunakaxa uywi-ri-nakatha uñt'atawa.
- Julikuxa q'uchu-ri-tha uñt'atawa.
- Jupaxa wali umi.ri.wa sapxiwa.
- Laru-ri jaqiwa sapxiwa.

-ta

**Aruchiriru tukuyaru puriyiriwa.**

- Manq'a-ta uma-ta-wa yatiña utaxa saraña.
- Jupaxa wali kusisi-ta-wa purinixa.
- Uraqixa sata-ta-wa sapxiwa.

-wi

**Sapa kuti lurawirüwa aruchirixi kutfxi.**

- Isikuxa mathapi-wi-ruwa qhiparxatayna.
- Ustakuxa utja-wi-paruwa sarxi.



2 Jichhaxa uka arulla yatiqatanakampisti qillqaña laphisaru qillqatanaka inuqapxañäni.

## Uywa ch'uwañataki amtawi qillqata qillqapxañäni.

Qarparu k'ayrampi jawsañata amtanaka qillqata ullapxañäni.

- 1 Janira qillqkasasti, akiri qillqata ullapxañäni, ukata kunjamaru uñtani qillqatasa uka uñt'apxañäni, jalla ukata kikipa qillqatanaka inuqawxañäni.

### Qarparu jawsañataki amtatanaka qillqata

Waraya aylluna, Muju suyu tuqinxä, jallu qallta phaxsitha tunka phisqani uru saraqkipana, paya waranqa tunka paqallqu marana, niya phisqa alwa pacharuwa mathapiwixa qalltasi. Taqpachani utjasirinaka aksa tuqi ayllunsti mathapixtana. Ukansti ayllusana jach'a mallkupasti qarpa jani purxataña munxipana jawsthapiyanirakistu ukhamatha qarparu jawsañataki. Aka tantachasiwisti akhamampirakiwa qallt'awayi. =====

**Yatiyawinaka:** Jiliri mallkuwa qallti, arunta puriyasisa sapa mayni aylluna utjasirinakaru. Ukhamaraki yatiyaraki, aka mathapiwisti amt'atarakixa kunati qarpasti janikiwa aka phaxsinxa purxiti sasa. Ukarjamarakiwa jaqinakasti aruskipapxaraki. =====

**Arsutanakxata:** Teofilo Mamani Apaza tatasti, sayt'asina aruntasiwa, ukasti akhama arsunixa: Ukhamäskapuniwa ukatha nayrapachasti ukhama jallu jani purintxipansti k'ayra katurasina maya ñiq'i jiwk'iru apantawayasinwa qullu pataru apañaxa. Ukanwa wali jacharayaña ukathwa qarpaxa purxatxiri. Ukhawa lurañäsphaxa sasarakawa arst'ana. =====

Ukxarusti Paulina Quispe Collatupa kullakasti sayt'asina, taqpachaniru aruntasisa sarakinawa akhama: Janikiwa jalluxa purxataña munxiti, alaxpacha awkirusti taqpacha chuymampi mayt'asiñäsphawa kunjamatasi saskixa jilata Teofilo k'ayranaka jawiratha katurasina mä ñiq'i phukuru apantasina qullu pataru apasina qarparu jawsayapxañäni. =====

Félix T'ant'awawa achhilasti sayt'asinxä arst'anirakiwa: Wakiskiriwa arsutanakamaxa, ukhamasti ukürutakixa wawanaksa apañäniwa. Ukatha ukatakisti taqiniwa killpirasisa taqi chuymampi, jacht'asina alaxpacha awkiru mayisiñänixa sasawa arst'anirakina. Ukhamarakiwa taqpacha mathapiri jilata kullakanakasti wakisiriwa sasina arst'apxarakina. =====

**Amtanaka:** Jilata kullakanakasti aruskipasina akhama amtanakaruwa puripxarakina: =====

1. Taqpachaniwa amtapxarakina qulluru k'ayrasa apt'ata, ukhamaraki, wawaninakasti wawanakapasa irpt'ata sarañataki. =====
2. Tata mallkunakasti wali alwatha jawiranakatha k'ayranaka katuranipxani. =====
3. Samaraña uru, pä tunka phisqani uru saraqkipana, jallu qallta phaxsinsti taqpacha aylluna utjasirinakawa sarapxañasa. =====
4. Taqpacha jaqinakawa ukürutakisti ququnaka, inalmamanaka, awarintinaka, ispilmanaka apasipxañasaxa.

Jiliri mallkusti jupanakaru askipunirakiwa jawillt'asina ukatha mayampsa jupanakaru uküru sarañataki taqi chuymampi mayt'asiwayarakina. =====

Ukhamawa tantachawisti chika uru saraqataru tukuyixa, ukatakisti taqi mayni mathapirinakasti rixipampiwa rixxatt'awayapxarakina. =====

2

Wasitatha ull'tasina jiskt'awinakxata amuyasina jaysapxañäni.

- ¿Kunatakisa qarparu jawsañsti munapxpacha?

-----

-----

- ¿K'ayranakana wawanakana jachatanakapampi qarparu jawsayatathsti purintapunpachäniti?

-----

-----

- ¿Khitinakasa ukhama qarparu jawsayañxa ukxa ayllunxa yatichpachäni?

-----

-----

- ¿Jiwasana ayllusana ukhama qarparu jawsañxa yatipxtanti?

Jisa

Janiwa

¿Kunatha?

- Yatiqaña wakichatansti yatiqawayapxaraktanwa:

K'achachata qillqata ullaña

Tantachasiwina amtanaka qillqata

Janira ullañataki, ullkasa, ullaña tukuyasina amusasina aruskipaña

### Amtata qillqata:

Amtata qillqatasti maya tantachasiwinarakwa qillqasisphaxa, kunatixa ukana utjarakiwa yatiyatanaka, arxatatanaka, amtatanaka, ukhamarusa rixsutana. Uksti tantachasiwina chhijllata mayni jaqikirakiwa qillqasphaxa.

## Niya thayampjama phusiri, ukhamaraki, phalliri qillqanaka uñt'apxañäni.

### 1 Jichhasti Aymara qillqanaka uñt'apxañäni.

Aka qillqanakasti mä juk'a ch'amarakiwa arsuyaña, ukhamarusa qillqañansa pantjañjamarakiwa. Paypacha t'aqankiri qillqanakampiwa awispasti kittasxarakixa.

#### Phusasjama arsuyaña qillqanaka uñt'apxañäni.

Phusiri qillqanaka:

- ph – th – kh – qh – chh
- phatasqa, phisi, phuku
- thantha, thusa, thujsa
- khankha, khituña, khunu
- qhana, qhilla, qhuna
- Chhanka, chhijchhi, chhuru

#### Phallayasjama arsuyaña qillqanaka uñt'apxañäni.

Phalliri qillqanaka:

- p' – t' – k' – q' – ch'
- p'ataña, p'itaña, p'uti
- t'ant'a, t'ili, t'una
- k'awna, k'ili, k'umu
- q'atawi, q'ipi, q'usu
- ch'anca, ch'illa, ch'uñu

### 2 Jichhasti paninkama jakisisina jamuqanaka uñxatapxañäni ukatha mä qillqata inuqapxañäni qillqaña pankasaru alayankiri qillqanaka qhansuyasa.



## Janira qillqasa

- 1 Paninkama jakisisna, jiskt'anakaru jaysasina qillqata inuqañataki wakichasipxañäni.

¿Kuna tuqithsa qillqapxañäni?	¿Kunatakisa qillqapxañäni?	¿Khitinakatakisa qillqatsti qillqapxañäni?

- 2 ¿Qillqatasasti kunjama sutinispasa?

.....

.....

- 3 ¿Kunjamsa qillqatasasti qalltäsphaxa?

.....

.....

- 4 ¿Kunjamsa qillqata aski khusa amuykañapatakisti qillqapxsnaxa?

.....

.....

- 5 ¿Kunjamsa qillqatasti niya tukuyasphaxa?

.....

.....

- 6 ¿Kunanakampisa qillqata tukuyapxsnaxa?

.....

.....



## Aruskipkasa

Tantachasiwina  
amtata qillqata  
suti

Qillqata  
piqinch'tata

Yatyawinaka

Arsutanakxata

Amtanakata

Amtaña  
qillqata tukuya

Rixsutanaka

## Qillqaña tukuyasa

- 1 Mayni yatiqiri masimpi jakisisina akiri jiskt'anaka wakichatampi qillqatasa uñakipaxañäni.

	Jisa	Janiwa
¿Qillqañatakisti wakisiri sutti uchawaythxa?		
¿Janira qillqkasasti amuyatanakajsti wakichawaythti?		
¿Tantachasitatha amtata qillqatansti uñtataparjamati qillqawaythxa?		
¿Sapa qillqata t'aqansti amuya jaqthapirinakampiti qillqawaythxa?		
¿Qillqatana amtanakapsti wali suma qhanti qillqawaythxa?		
¿Maypacha qillqatanxa janiti phusiri qillqanaksa phalliri qillqanakaksa qillqañanakxa pantjasiwaykthxa.		
¿Qillqatansti qillqa chimpunakxa uchawaythti?		
¿Qillqata inuqañatakisti pankanakatha yatirinakatha yatxataniwaythti?		

- 2 Ukatha jichhasti qillqata tuqitha aski amuyatanaka phuqata qillqapxañäni.

.....

.....

- 3 Qillqatasaru wasitatha wakichasina qillqaña pankasaru qillqapxañäni.
- 4 Ukhamarakiwa qillqaña yatiqatasatha uñakipaxañäni.

	Jisa	Janiwa	Waljamaraki janjamaraki
¿Yatiqaña wakichatansti wali suma amuyunakampiti yatiqañataki yanapt'awaythxa?			
¿Lurañanakajsti yatichirina mayitaparjamati wakichawaythxa?			
¿Qillqataja inuqañatakisti wali taqi chuymati qillqawaythxa?			
¿Qillqatajampisti chuymajasa chuymati?			
¿Yatiqañataki irnaqatanaka wakichatanakansi maynitha mayniru yanapt'asisati irnaqawaythxa?			

## Yaqha markatha qillqata juk'ampi yatiñataki ullapxañani.

Tunu awkina sarnaqawipatha qillqata ullapxañani.

### Janira ullkasa

- ¿Kuna kasta qillqasa?
- ¿Kawkina sarnaqiripachasa uka jaqixa?
- ¿Kunatakisa wakisiripachaxa akhama qillqaxa?

### José Domingo Chuqiwanka

(Jakawitha qillqata)

José Domingo Chuqiwankaxa llumpaqa phaxsina 4 urupanwa 1789 marana yuritayna, Asankaru markana. Awkipaxa Gregorio Chuqiwanka satätaynawa, taykaparaki María Mercedes Béjar sutini.



Ullkasa

¿Khitisa Asankaru markana yuritayna?

¿Kunsa Lima markana amtapxatayna?

Arikipa markanxa, San Francisco Javier de Chuquisaca sata jach'a yatiña utanwa yatiqatayna. 26 marañitaynawa arxatt'iri mistuniña ukjaxa. 1821 maranxa Lima markaruwa sarxatayna. Ukathxa San Martín sutini tatampiwa jakisitayna. Ukanxa kunjmathsa jiwaxa marka kamachirixa pursnaxa sasina amtapxatayna. Ukathxa Asankaru markana jupjama amuyiri jaqinakampiwa jakisitayna.

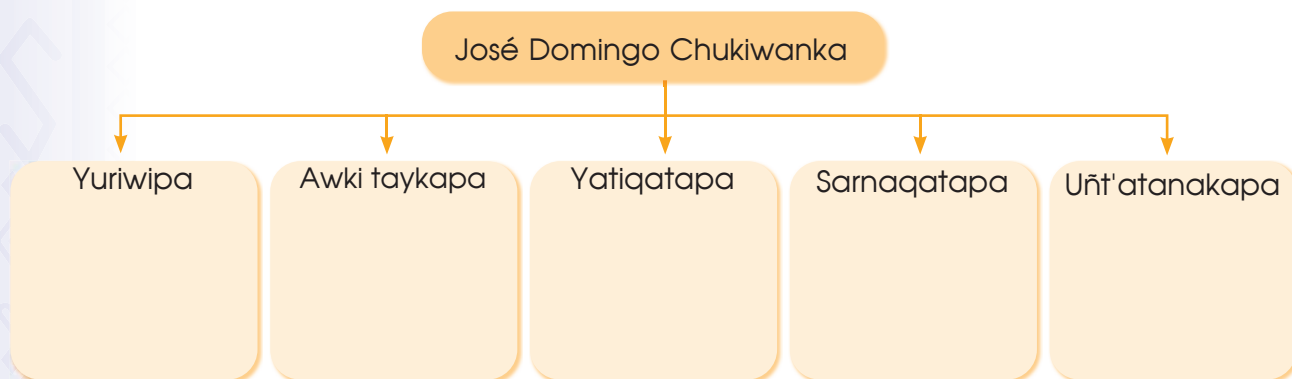
Ukhampuniwa, 1825 maranxa "Pukara q'uchuwi" satampiwa Simón Bolívar sutini tatarusti aruntäna: "Jaya pachanakathxa, kamisati ch'iwuxa Inti jalantkipana jach'aptki kikipakiwa atipawimaxa jilsuraki" sasa. Uka aruntaxa taqi uraqpachana suma munata uñ'atawa.

## Akiri jiskht'anakaru jaysapxañani

- ¿Kunathsa jupaxa aski uñt'ataxa?  
.....
- ¿Kawkinakansa jupaxa sarnaqataynaxa?  
.....
- ¿Khitinakampisa jutatayna?  
.....
- ¿Kuna sutininkasa awkipa taykapaxa?  
.....
- ¿Yaqha markanakana tunu awkipaxa utjarakpachati?  
.....

## Lurapxarakiñani

- 1 Jichhaxa qillqata ullasina ukiri wakichataru phuqachapxañani.



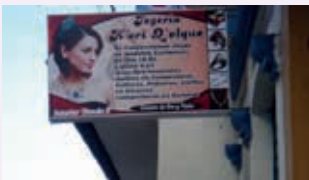
Aski amuyuni aruntawipa: .....

- 2 Jichhaxa tunu achachilamana sarnaqawipatha qillqarakiñani.

Tunu achachila tunu awkicha	Yuriwipa	<input type="text"/>
	Awki taykapa	<input type="text"/>
	Iurawinakapa	<input type="text"/>
	Sarnaqatapa	<input type="text"/>
	Jiwatapa	<input type="text"/>

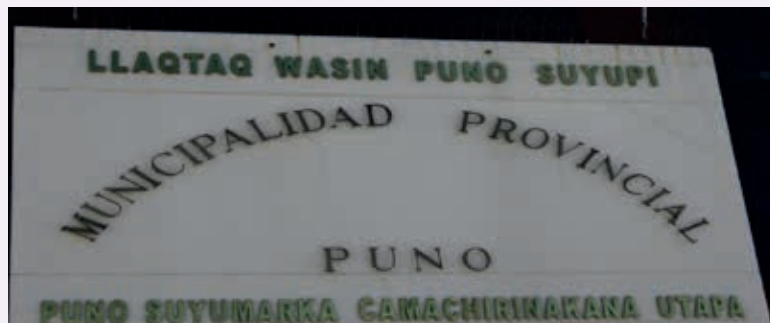
## Aljaña utanakana Aymara arutha sutinaka uchatatha amuyt'apxañani.

- 1 Uka aljaña utanakana sutinakapa qillqatatha amuyt'apxañani waliti janicha sasa. ¿Kunathsa ukhamäpacha?, sasasa jiskt'asirakiñani.



### Aruskipapxañani akiri jiskt'anakampi yanapt'asisa:

- ¿Kawksa tuqinakansa ukhama sutini aljaña utanakasti jilpacha utjixa?
- ¿Akiri aljaña utanakana sutinakapasti wali qillqatati, janicha? ¿Kunatha?
- ¿Kunathsa ukhama sutinaksti uchasixpacha?
- ¿Kunsa amuyapxpacha ukhama sutichasipxañapataki?
- ¿Ukhama sutichañatakisti kuna arumpisa yanapt'asixpaxuni?
- ¿Yatiqiri wawanakjamasti kunsa lurapxsnaxa uka aljaña utanakana sutinakapa chiqaparu qillqapxañapatakixa?





## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Suma wawanaka kunaymana yatiqatanakasa qhansuñataki wakichasipxañäni.

¿Yatiqatasampisti kunjamsa yanapt'asipxsnaxa?	Ukatakisti, yaqha tuqiru sarañasawa wakisisxa, ukatakisti yatiña uta p'iq't'iriru iyawsayañawa wakisirakixa.
¿Kunsa lurapxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maya amtata qillqata taqpachani yatiqirinakawa qillqasina yaqha tuqiru sarañataki wakt'ayapxañasaxa.</li> <li>2. Ukhamarakiwa, yaqha markankiri yatiqaña utaru amtata qillqata apayapxañasaxa jupanakampi jakisiñataki.</li> <li>3. Uka qillqatanaksti janira apaykasasti walwa uñakipapxañasaxa.</li> <li>4. Ukhamarakiwa, khiti taypithsa jank'aki uka amtata qillqata puriyasina iyawsayapxsnaxa ukanaksa yatxatapxañäni.</li> <li>5. Ukatakisti, jiwasanakana ayllusana jakawinaka tuqitha jupanakaru yatiyaniwayañataki wakichapxañäni.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasipxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ukatakisti phisqankama jikisipxañäni.</li> <li>2. Amtata qillqatanaka qillqañäni.</li> <li>3. Amtata qillqatanaka puriyañäni iyawsayañataki.</li> </ol>
¿Khitinakasa irnaqapxañänixa?	Taqpacha yatiqiri wawanaka, wawanakaru yatichiri, ukhamaraki, yatiqiri wawanakana awki taykanakapa.
¿Kunapachatakisa wakt'ayapxsnaxa?	Yatiqaña t'aqa wakichata tukuyasina.

### Ukansti:



**Yatiqataja**

**Wakisirakiniwa**



Qhipanakana aski yatiqañatakisti akirnakwa suma wakicht'aniwayrikthxa.

# Aru pirwa

Jaqina qhananchata qillqata	Texto narrativo
Amuya jaqthapirinaka	Testimonio
apthapirinaka	Conectores de texto
Kunjamaru uñtani qillqata	Estructura del texto
Jaysaña/kutt'ayaña	Contestar
Yaqha marka tuqitha qillqata	Texto de otro pueblo
Uñakipawi qillqata	Texto descriptivo
Jaqiru uñakipawi qillqata	Texto expositivo
Amu ch'ujuki /nayrampiki ull'taña	Lectura silenciosa
K'achachata qillqata	Texto literario
Qillqa chimpunaka	Signos de puntuación
Aski ch'umsuyaña	Sacar conclusión
Janiira ullkasina	Antes de la lectura
Ullkasina	Durante la lectura
Ullaña tukuyasina	Después de la lectura
Jasa amuyanaka	Oraciones simples
K'achachata wakichata qillqata	Teatro
Arsuta qillqata	Texto argumentativo
Uta anqa	Patio
Amuyanakatha sayt'asiña	Debate
Arsuta ch'axljayiri	Moderador
Qillqirina amuyupa qillqata	Artículo
Machaqa arunaka	Neologismos
Luraña thaki qillqata	Texto instructivo
Luraña kamachi/thakhi	Guía
Arxatata qillqata	Entrevista
Yatiyiri qillqata	Texto informativo
Tantachawina amtata qillqata	Acta

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



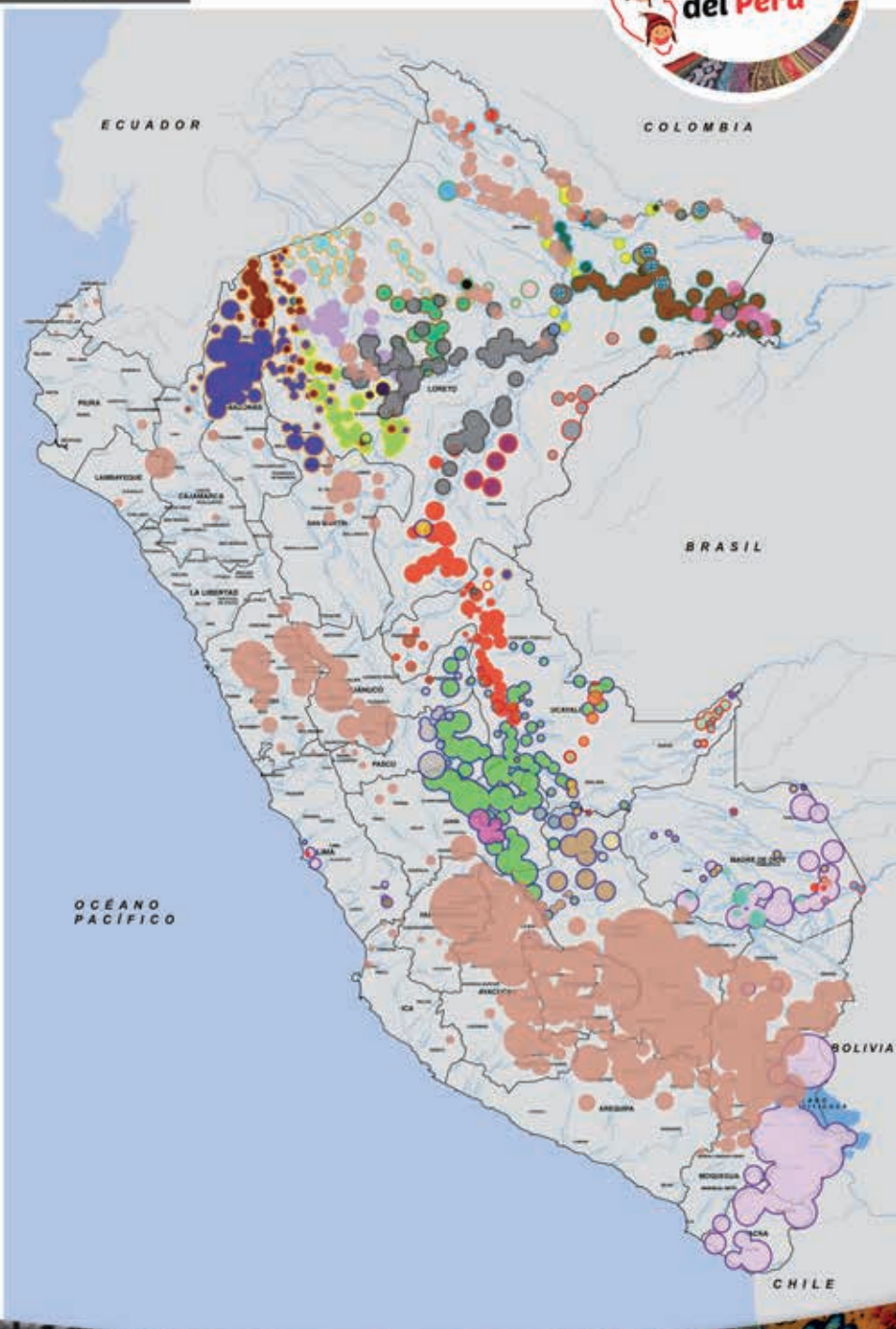
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
  - macha
- Familia Arawak (10)**
  - asháninka
  - kukonka
  - zhamicuro
  - shapari
  - matigenka
  - mark
  - konominganga
  - moigana
  - yamasha
  - yine
- Familia Aty (2)**
  - amara
  - kaszi
  - jipshu
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Chiriguano (2)**
  - shawi
  - shawá
- Familia Guaraní (1)**
  - Hanak'cha
- Familia Mursi (2)**
  - mura-murani
  - moshna
- Familia Yuki (2)**
  - achuar
  - awajit
  - wanga
- Familia Kumburá (1)**
  - kamburichaga
- Familia Mursi (1)**
  - murcha
- Familia Quechua (10)**
  - amahuasi
  - kapayari
  - kashíshua
  - kashinua
  - kukatsho
  - matshu
  - sharanhua
  - shipko-kumbo
  - yamshua
  - yakuha (yine)
- Familia Pata-Taqan (1)**
  - yagun
- Familia Quechua (1)**
  - qashua
- Familia Uruina (1)**
  - urarina
- Familia Tawana (1)**
  - awa-ña
- Familia Tsafiki (1)**
  - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)**
  - tsafiki
  - tsafiki
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - lukama-kubariña
  - tsafiki
- Familia Záparo (2)**
  - anashu
  - tsafiki







# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.